

COMPUTER SEWING MACHINE  
MACHINE ELECTRONIQUE  
MÁQUINA DE COSER ELECTRÓNICA  
ШВЕЙНАЯ МАШИНА С ЭЛЕКТРОННЫМ УПРАВЛЕНИЕМ

# HZL-G série

## Návod k použití MANUEL D'INSTRUCTIONS MANUAL DE INSTRUCCIONES РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

 <b>Upozornění</b>	Prosím, čtěte pečlivě tyto instrukce před použitím šicího stroje, obsahují důležité pokyny pro ovládání i bezpečnost. Uchovejte tento manuál pro pozdější použití.
 <b>Attention</b>	Avant de mettre la machine en marche, lire attentivement et assimiler les règles de sécurité de ce manuel. Conserver le manuel afin de pouvoir le consulter ultérieurement.
 <b>Atención</b>	Lea este manual de instrucciones antes de utilizar la máquina, porque contiene información de operación y seguridad importante. Mantenga este manual accesible para poder consultarlo en cualquier momento cuando utilice la máquina.
 <b>ВНИМАНИЕ</b>	Перед началом работы внимательно прочитайте эту инструкцию по эксплуатации, так как она содержит важную информацию по работе с машиной а также по технике безопасности.

# Důležité bezpečnostní pokyny

Při používání elektrických zařízení je třeba dodržovat základní bezpečnostní pokyny, včetně následujících:  
Čtěte pečlivě všechny pokyny před použitím šicího stroje.

## Nebezpečí - pro snížení rizika zásahu el. proudem:

1. Nikdy nenechávejte zařízení bez dohledu, pokud je zapojeno.
2. Vždy odpojte zařízení z el. sítě ihned po použití nebo před čištěním.

## Varování -pro snížení rizika popálení, vznícení, el. šoku, nebo zranění osob:

1. Nedovolte, aby bylo zařízení používáno jako hračka. Pokud je zařízení používáno v blízkosti dětí, je vždy třeba blízkého dozoru dospělých osob.
2. Používejte toto zařízení pouze pro účel, k jakému bylo vyrobeno a jak je popsáno v tomto manuálu.
3. Nikdy nepoužívejte zařízení, pokud je poškozený kabel nebo zástrčka, pokud nefunguje správně, bylo poškozeno nebo přišlo do styku s vodou. Odneste zařízení do nejbližšího autorizovaného servisního místa pro případnou kontrolu a opravu.
4. Nikdy nepoužívejte zařízení, pokud je některý z ventilačních otvorů ucpán. Uchovávejte ventilační otvory stroje čisté od prachu, nití, apod.
5. Nepřibližujte prsty k pohyblivým částem stroje. Zvláštní péči věnujte okolí jehly.
6. Vždy používejte správnou jehelní desku. Použitím nesprávné jehelní desky může dojít k lámání jehel.
7. Nepoužívejte tupé nebo ohnuté jehly.
8. Neposunujte ani netahejte za látku při šití. Může dojít k poškození jehly.
9. Vypněte šicí stroj ("O") pokud provádíte jakékoliv úpravy v oblasti jehly, jako například navlékání nitě, výměnu jehly, nasazování cívky, výměnu přítlačné patky, apod.
10. Vždy odpojte šicí stroj z el. sítě, pokud odstraňujete kryt, provádíte mazání, nebo jakékoliv jiné servisní úpravy zmíněné v tomto manuálu.
11. Nikdy nekládejte žádné předměty do otvorů stroje.
12. Nepoužívejte venku.
13. Nepoužívejte v místnostech, kde dochází k používání aerosolových sprejů nebo ke zpracování kyslíku.
14. Pro odpojení vypněte všechny vypínače do pozice OFF ("O"), poté vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky.
15. Neodpojujte tahání za kabel. Pro odpojení uchopte za zástrčku, nikoliv za kabel.

## Uchovejte tyto instrukce

Tento šicí stroj je navržen pouze pro domácí použití.

Pedál: Model 4C-339G

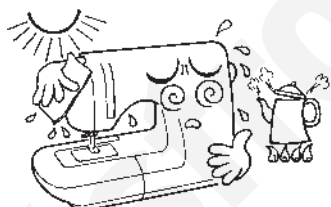
Pedál lze použít na šicím stroji typu: HZL-G210 nebo HZL-G110.

Pracovní teplota pro používání šicího stroje je od 5 do 40 stupňů Celsia. Nepoužívejte šicí stroj pod přímým sluncem, v blízkosti tepelného zdroje, jako například sporák, žehlička, svíčka a jiné horké předměty nebo v místnostech, kde je vysoká teplota. Může dojít ke zvýšení teploty uvnitř stroje a poté i k poškození kabelu, což může vyústit ve vznícení nebo zásah el. proudem.

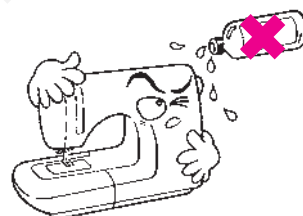
Vždy zkontrolujte správnou kombinaci materiálu, nití a jehly. (Viz strana 43.) Pokud není kombinace správná, např. šijete silný materiál jako denim tenkou jehlou (11 a méně), může dojít ke zlomení jehly i zranění obsluhy stroje.

Děkujeme za zakoupení našeho výrobku.

- Nevystavujte šicí stroj přímému slunci nebo příliš vlhkému prostředí.

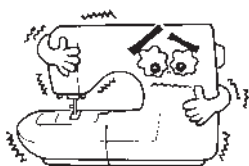


- Nepoužívejte abrasivní prostředky na čištění šicího stroje.



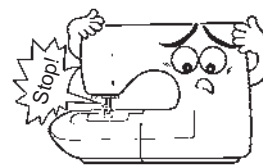
Protože stroj obsahuje mikropočítačové části, prosíme, věnujte pozornost následujícím situacím, kterým může docházet.

- Používejte tento produkt v teplotách od 5 do 40 stupňů Celsia. Pokud je teplota příliš nízká, stroj nemusí fungovat správně.



- Může dojít k zastavení stroje jako prevence proti přehřátí nebo jeho přetížení, pokud předtím pracoval dlouho. V tomto případě nebude svítit tlačítko Start a Stop.

Stroj se vrátí do běžného šicího režimu do 10 minut.



# NOTES DE SECURITE IMPORTANTES

Lorsque vous utilisez un appareil électrique, des précautions élémentaires doivent toujours être suivies, comme celles-ci. Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser cette machine à coudre.

## DANGER-Pour réduire le risque d'électrocution

1. Un appareil ne doit jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.
2. Toujours débrancher cet appareil du secteur immédiatement après utilisation et avant de le nettoyer.

## ATTENTION-Pour les risques de brûlure, électrocutions et de blessures

1. Ne pas utiliser cet appareil comme un jouet. Porter une attention particulière lorsque cet appareil est utilisé par des enfants.
2. N'utiliser cet appareil que dans le cadre de ses fonctions, mentionnées dans le présent manuel.  
N'utiliser que les pièces fournies ou recommandées par le fabricant dans ce manuel.
3. Ne pas utiliser cet appareil si une de ses prises ou cordons est endommagée, ou s'il ne fonctionne pas correctement.  
S'il est tombé, a été endommagé, tombé dans l'eau, retournez l'appareil auprès de votre revendeur le plus proche pour une réparation, ou une vérification technique ou électrique.
4. Ne jamais utiliser cet appareil dans un lieu dépourvu d'aération. Maintenez une ventilation suffisante autour de la machine et du rhéostat et évitez la poussière et les chutes de tissus aux alentours des sources d'aération de la machine.
5. Eloigner vos doigts des pièces mobiles de la machine. Faites particulièrement attention aux mouvements de l'aiguille.
6. Toujours utiliser la plaque aiguille appropriée. Une plaque non appropriée peut faire casser l'aiguille.
7. Ne pas utiliser d'aiguilles courbes.
8. Ne pas tirer ou pousser le tissu lorsque vous cousez., cela pourrait abîmer, voire casser l'aiguille.
9. Mettre l'interrupteur de la machine en position("O") lorsque vous manipulez l'aiguille, ou l'enfilez. De même,lorsque vous changez le pied presseur ou la canette. such as threading.
10. Débranchez toujours votre machine lorsque vous ôtez le capot, lorsque vous la nettoyez, ou pour tout autre manipulation mentionnée dans le manuel d'instruction.
11. Ne jamais laisser d'objet entrer dans les ouvertures de la machine.
12. Ne pas utiliser à l'extérieur.
13. Ne pas utiliser lorsqu'un aérosol a été pulvérisé, ou lorsque de l'oxygène a été administré.
14. Avant de débrancher la machine, mettre l'interrupteur en position éteint ("O").
15. Ne pas débrancher en tirant sur le cordon. Pour débrancher, tenir la prise, pas le cordon.

## RETENEZ CES INSTRUCTIONS

Cette machine à coudre est destinée à une utilisation domestique uniquement.  
Utilisez uniquement la pédale 4C-339G avec votre machine HZL-G210 ou HZL-G110.

L'utilisation de la machine doit se faire dans une température comprise entre 5 et 40 degrés Celsius. Ne pas utiliser la machine sous les rayons directs du soleil, près d'une source de chaleur comme un fer à repasser une bougie, un four ou bien tout objet dégageant une forte chaleur. Sinon la température intérieure de la machine pourra fortement augmenter et/ou le pourrait être endommager et provoquer une électrocution ou un feu.

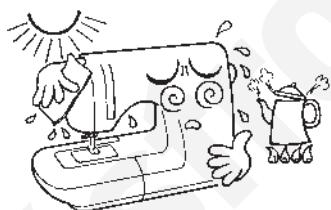
Toujours contrôler la combinaison matière/fils/diamètre de l'aiguille. (voir page 43.) Si cette combinaison n'est pas correcte, par exemple, coudre du Jean avec une aiguille de diamètre 11 ou inférieur, cela pourra avoir pour conséquence de casser l'aiguille et éventuellement projeter ces morceaux d'aiguilles au visage ou toute autre partie du corps.



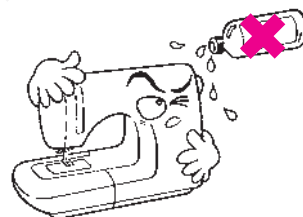
Merci d'avoir acheté nos produits.

Afin d'utiliser correctement cette machine, veuillez lire avec attention ce manuel d'instruction afin de connaître et de comprendre toutes les propriétés de cette machine électronique. Cette machine est élaborée avec des composants de grandes marques et dont la qualité a été hautement contrôlée. Essayez les différentes méthodes de couture et amusez vous.

- Ne pas exposer la machine directement au soleil ou dans une atmosphère humide.

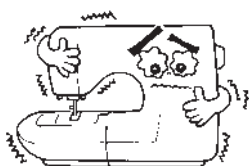


- Ne pas utiliser de détergents ou alcool pour nettoyer la machine.



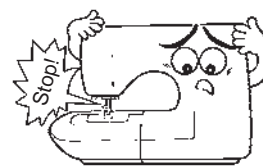
Parce qu'il y a des composants électronique et électrique dans la machine, il convient donc de bien suivre ces recommandations afin d'éviter toute détérioration de votre machine.

- Utilisez ce produit dans une température comprise entre 5 et 40° degrés Celsius.  
Si la température est extrêmement basse, la machine peut ne pas fonctionner correctement.



- La machine peut s'arrêter et se mettre en sécurité en cas de surchauffe lorsque la machine coud lentement et depuis longtemps.

Au bout de 10 minutes la machine sera de nouveau opérationnelle.



# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Cuando utilice un aparato eléctrico, deben seguirse las precauciones de seguridad básicas, incluidas las siguientes:  
Lea todas las instrucciones antes de utilizar esta máquina de coser.

## **PELIGRO-Para reducir el riesgo de descarga eléctrica:**

1. Nunca debe dejar desatendida la máquina cuando esté enchufada.
2. Desenchufe siempre esta máquina de la toma de corriente inmediatamente después de utilizarla y antes de limpiarla.

## **ADVERTENCIA-Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio, descarga eléctrica o cualquier otro daño a personas:**

1. No permita que se utilice esta máquina como un juguete. Tenga mucho cuidado cuando se la utilicen niños o cuando estén cerca de ellos.
2. Use esta máquina para los fines correctos descritos en esta guía. Utilice sólo los accesorios recomendados por el fabricante y contenidos en este manual.
3. Nunca utilice esta máquina si el cable o el enchufe están dañados, si no funciona correctamente, si se ha caído, está dañada o si se ha mojado. Devuelva la máquina al distribuidor o servicio técnico autorizado más cercano para su inspección, reparación y ajuste eléctrico o mecánico.
4. Nunca utilice la máquina con las aberturas de ventilación bloqueadas. Mantenga las aberturas de ventilación de la máquina de coser y el pedal libre de acumulaciones de fibra, polvo y retales.
5. No acerque los dedos a las partes móviles. Preste especial atención a la aguja de la máquina de coser.
6. Utilice siempre la placa aguja adecuada. Una placa aguja no adecuada puede romper la aguja.
7. No utilice agujas torcidas.
8. No tire de la ropa ni la empuje cuando esté cosiendo. Puede deformar la aguja y acabar por romperla.
9. Apague la máquina ("O") cuando realice ajustes en el área de la aguja, como al enhebrar y cambiar la aguja, al enhebrar la canilla, al cambiar el prensatelas, etc.
10. Desenchufe siempre la máquina de coser de la toma de corriente cuando retire cubiertas, la lubrique o realice cualquier otro ajuste de servicio mencionado en el manual de instrucciones.
11. No introduzca ningún objeto en ninguna abertura.
12. No utilice la máquina en exteriores.
13. No utilice la máquina si se utilizan productos en aerosol (spray) o si se administra oxígeno.
14. Para desconectar la máquina, establezca todos los controles en posición apagada ("O"), y desenchúfela de la toma de corriente.
15. No desenchufe la máquina tirando del cable. Para desenchufarla, sujete el enchufe, no el cable.

## **CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES**

Esta máquina de coser está diseñada para su uso doméstico.  
Utilice sólo el pedal 4C-339G con los modelos HZL-G210 o HZL-G110.

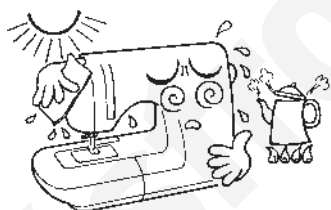
La temperatura de operación de la máquina de coser es de 5 a 40 °C. No utilice la máquina de coser bajo luz directa del sol, cerca de una fuente de calor como un horno, una plancha, una vela o cualquier otro objeto caliente, ni en un lugar en el que la temperatura sea alta. De lo contrario, la temperatura en el interior de la máquina de coser aumentará y el vinilo del cable de alimentación puede resultar dañado, lo que dará como resultado un incendio o una descarga eléctrica.

Compruebe siempre la combinación de material, hilo y tamaño de la aguja (consulte la página 44). Si la combinación no es correcta, por ejemplo, si cose material grueso como tela de tejano con un tamaño de aguja del 11 o inferior, puede provocar que se rompa la aguja y causar lesiones personales.

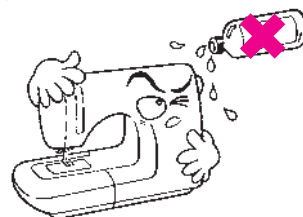
Gracias por adquirir nuestros productos.

Para utilizar este producto de forma correcta y segura, lea el manual de instrucciones detenidamente y comprenda las propiedades de esta máquina de coser electrónica. Esta máquina se compone de piezas de marcas reconocidas y debidamente seleccionadas y se ha sometido a un estricto control de calidad. Pruebe los diferentes métodos de costura y diviértase.

- No exponga la máquina a la luz del sol directa ni a ambientes húmedos.

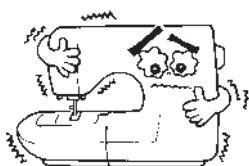


- No utilice disolventes para limpiar la máquina.



Puesto que esta máquina de coser incorpora microordenadores, semiconductores y placas de circuito precisas, preste atención a las situaciones siguientes.

- Utilice este producto a una temperatura entre 5 y 40 °C. Si la temperatura es demasiado baja, es posible que esta máquina coser no funcione correctamente.



- El mecanismo de seguridad detendrá esta máquina de coser para que evitar que se recaliente cuando cosa lentamente durante mucho tiempo. En este caso, el botón de arranque y parada no estará iluminado.

La máquina de coser volverá a condiciones operativas tras unos 10 minutos.



# ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

При использовании электроприбором всегда соблюдайте основные правила техники безопасности, включая следующее правило: «Перед началом эксплуатации прочтите все инструкции».

## **ОПАСНО-** для снижения риска поражения электрическим током:

1. Никогда не оставляйте включённую в электросеть машину без присмотра.
2. По окончании работы и перед чисткой отключайте машину от электросети.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ-** для снижения риска ожога, пожара, поражения током или травм:

1. Не разрешайте пользоваться машиной в качестве игрушки. Необходимо тщательно следить за машиной, когда на дети работают на ней или находятся рядом.
2. Используйте машину только для целей, описанных в данном Руководстве. Пользуйтесь только теми принадлежностями, которые рекомендованы производителем и описаны в данном руководстве.
3. Никогда не пользуйтесь машиной с повреждённым электрошнуром или штепселем, если она работает ненормально, если её уронили или повредили, а также если она побывала в воде. Верните машину ближайшему уполномоченному дилеру или в центр обслуживания для осмотра, ремонта, регулировки электрической или механической частей.
4. Не эксплуатируйте машину при закрытых вентиляционных отверстиях. Не допускайте накопления пыли, пуха, очесов в вентиляционных отверстиях швейной машины и в ножной педали.
5. Следите за тем, чтобы пальцы рук не находились вблизи движущихся деталей машины - особенно иглы.
6. Всегда используйте соответствующую игльную пластину. Неподходящая игльная пластина может сломать иглу.
7. Не пользуйтесь гнутыми иглами.
8. При работе на машине не тяните и не толкайте ткань – это может привести к поломке иглы.
9. Выключайте машину («0») перед регулировкой в зоне действия иглы, а также перед такими операциями, как заправка нитки, замена иглы, намотка шпульки, замена нажимной лапки и т.п.
10. Всегда отключайте швейную машину от электросети перед снятием крышек, смазкой или любыми описанными в Руководстве операциями по техническому обслуживанию.
11. Нельзя ронять или вставлять какие-либо предметы в отверстия машины.
12. Не эксплуатируйте машину на открытом воздухе.
13. Не работайте на машине там, где применяются аэрозоли или подводится кислород.
14. Чтобы отсоединить машину от сети, поставьте все ручки управления на («0»), затем извлеките вилку из розетки.
15. Не извлекайте вилку из розетки, держась за шнур. Беритесь за вилку, а не за шнур.

## **СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ**

Машина предназначена только для пользования в быту.

Для работы на швейных машинах HZL G210, HZL G110 используйте ножную педаль только 4C-339G.

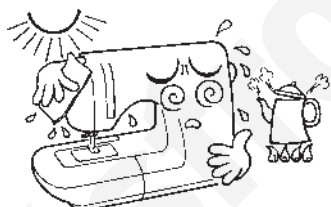
Диапазон рабочих температур швейной машины 5°C – 40 °C. Не подвергайте машину воздействию прямых солнечных лучей, не размещайте ее рядом с источниками тепла, такими как плита, утюг, свеча и другие горячие предметы, а также в сильно нагретых местах. В противном случае температура внутри швейной машины может повыситься, в результате чего может повредиться виниловая изоляция шнура питания, что, в свою очередь, привести к пожару или короткому замыканию.

Всегда проверяйте сочетаемость ткани, нити и размера иглы (см. стр. 44). Если, например, такая плотная ткань как деним используется с иглой размера 11 или меньше, игла может сломаться и, возможно, стать причиной травмы швеи.

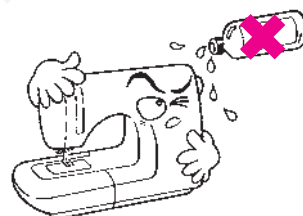
Спасибо за покупку швейной машины!

Для надежной и безопасной работы машины, пожалуйста, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации к машине и изучите ее свойства. Машина собрана из прошедших тщательный отбор фирменных запасных частей, качество которых проверено. Попробуйте различные типы строчек и получайте удовольствие от шитья!

- Не подвергайте машину воздействию прямых солнечных лучей или влажного воздуха.

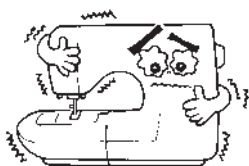


- Не пользуйтесь жидкими средствами или растворителями для чистки машины.

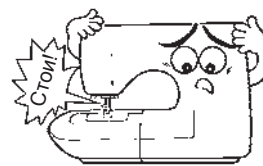


Так как микрокомпьютер(ы), полупроводник(и) и точная(ые) наборная(ые) панель(и) встроены в эту швейную машину, обращайтесь, пожалуйста, внимание на выполнение следующих условий.

- Эксплуатируйте машину при температуре 5°C-40 °C.  
Если температура крайне низкая, швейная машина может работать некорректно.



- Для предотвращения перегрева, когда машина работала в медленном режиме длительное время, срабатывает предохранительный механизм, и машина останавливается. В этом случае кнопка Start (Пуск)/Stop (Останов) не подсвечена. Швейная машина вернется к рабочему режиму примерно через 10 минут.



# OBSAH

Důležité bezpečnostní pokyny .....	1, 2
Základní části .....	13, 14
Příslušenství .....	15

## Základní funkce

Funkce operačních tlačítek.....	16
Zapojení do elektrické sítě .....	17, 18
Názvy a funkce dalších operačních tlačítek....	19, 20
Ovládání rychlosti.....	27
Páčka pro zdvih přítlačné patky.....	28
Výměna přítlačné patky .....	29~32
Příprava spodní nitě.....	33~35
Navlékání horní nitě.....	36~40
Navlékání horní nitě	
Automatický navlékač nitě	
Vytažení spodní nitě	
Nasazení jehly.....	41, 42
Tabulka látek, nití a jehel.....	43
Jak upravit napětí nití.....	45, 46
Jak spustit spodní podavač.....	47
Jak zvolit požadovaný vzor stehu.....	48~50

## Praktické šití

Rovný steh.....	51~52
jak používat vodící švové linie na stehové desce	
Jak měnit polohu jehly při šití	
Jak měnit délku stehu	
Automatické zapoštění a programování odstřihu nitě	
Další vzory rovných stehů	
Zigzag steh.....	58
Obrubovací steh .....	59, 60
Knoflíkové dírky.....	61~68
Standardní knoflíková dírka	
Knoflíková dírka ve tvaru klíčové dírky	
Vyztužená knoflíková dírka - kordová	
Změna šíře stehu knoflíkové dírky	
Změna hustoty stehu knoflíkové dírky	
Zapošívání.....	69, 70
Nabírání a řasení .....	71, 72
Sámky .....	73
Lemování.....	74
Dekoratивní vzory a jednobodový steh.....	75
Vroubkování.....	76

## Patchwork a quiltování

Aplikace.....	77, 78
Quiltování.....	78

## Dekoratивní stehy

Šití písmen a jednobodových vzorů .....	79~83
Příprava před šitím.....	79
Zkušební šití.....	80
Jak zvolit vzor (písmena) .....	81, 82
Jak ušít vzor (písmena) .....	83
Disposing thread ends of jump stitches .....	83
Jak ušít kombinaci vzorů stehů za sebou.....	84

## Příslušenství k dokoupení

Představení příslušenství k dokoupení.....	85~88
Jak instalovat přídatný stolek.....	89
Slepý steh.....	90~92
Šití zipů.....	93~96
Šití bočního zipu	
Šití zadního zipu	
Jak používat quiltovací vodič.....	97
Stitch in ditch quiltování.....	98, 99
Quiltování (rovný steh) .....	100, 101
Quiltování (volným pohybem) .....	102~104
Seznam vzorů stehů.....	105
Údržba stroje.....	106, 107
Performance check list .....	108, 109
Specifikace .....	zadní kryt

# TABLES DES MATIERES

Notes de sécurité importantes .....	3, 4
Principaux éléments .....	13, 14
Accessories .....	15

## Opérations simples

Fonction des différents boutons .....	16
Branchement .....	17, 18
Nom et fonction des autres boutons de commande .....	21, 22
Variateur de vitesse .....	27
Levier relève pied presseur .....	28
Changement du pied presseur .....	29~32
Préparation du fil de la canette .....	33~35
Préparation du fil de l'aiguille .....	36~40
Enfilage du fil de l'aiguille	
Enfilage automatique du fil de l'aiguille	
Tirez le fil de la canette	
Installation de l'aiguille .....	41, 42
Tableau des tissus, fils et aiguilles .....	43
Comment régler la tension du fil .....	45, 46
Comment abaisser la griffe .....	47
Sélectionner un programme .....	48~50

## Programmes usuels

Point droit .....	51~57
Comment utiliser les lignes de guidage sur la plaque	
Comment changer la position de l'aiguille	
Comment changer la longueur du point	
Point de sécurité automatique et coupefil	
Autres programmes point droit	
Point zigzag .....	58
Surfilage .....	59, 60
Boutonnieres .....	61~68
Boutonnière standard	
Boutonnière à oeillet	
Boutonnière avec fil cordonnet	
Changement de la largeur de la boutonnière	
Changement de la densité du point	
Point d'arrêt .....	69, 70
Fronçage et bouillonné .....	71, 72
Pintucking .....	73
Bordage .....	74
Points décoratif et programme un-point .....	75
Point feston .....	76

## Patchwork matelassage

Motifs Appliqués .....	77, 78
Quilt .....	78

## Points décoratifs

Lettres et programmes un-point .....	79~83
Préparation avant la couture .....	79
Test de couture .....	80
Sélectionner un programme (lettres) .....	81, 82
Exécuter un programme (lettres) .....	83
Fils superflux .....	83
Comment coudre des programmes combinés en continu .....	84

## Accessoire en option

Accessoires en option .....	85~88
Installation de la rallonge de table .....	89
Point invisible .....	90~92
Insertion fermeture à glissière .....	93~96
Insertion latérale	
Insertion bord à bord	
Guide matelassage .....	97
Quilting avec effet relief .....	98, 99
Quilting (point droit) .....	100, 101
Quilting (libre) .....	102~104
Programmes pour .....	105
Entretien de la machine .....	106, 107
Problèmes éventuels et remèdes simples .....	110, 111
Caractéristiques .....	dernière page



## Contenido

Instrucciones de seguridad importantes .....	5, 6
Componentes principales .....	13, 14
Accesorios .....	15

### Operaciones básicas

Función de los botones de operación .....	16
Conexión a la toma de alimentación .....	17, 18
Nombre y función de otros botones de operación ...	23, 24
Control de la velocidad .....	27
Palanca de elevación del prensatelas .....	28
Sustitución del prensatelas .....	29~32
Preparación de la canilla .....	33~35
Preparación del hilo de la aguja .....	36~40
Enhebrado del hilo de la aguja	
Enhebrado automático de la aguja	
Subir el hilo de la canilla	
Colocación de la aguja .....	41, 42
Tabla de tejido, hilo y aguja .....	44
Cómo ajustar la tensión del hilo .....	45, 46
Descenso de los dientes .....	47
Seleccionar un patrón de costura .....	48~50

### Costura práctica

Pespunte recto .....	51~57
Cómo utilizar una guía de costura en la placa aguja	
Cambiar posiciones de la aguja	
Cambiar la longitud de la puntada	
Puntada de seguridad automática y corte programado del hilo	
Otros patrones de pespunte recto	
Puntada en zig zag .....	58
Sobrehilado .....	59, 60
Puntada para ojales .....	61~68
Ojales normales	
Ojales especiales	
Ojal con refuerzo	
Cambiar la anchura del ojal	
Cambiar la densidad de la puntada	
Presellado .....	69, 70
Fruncido y fruncido elástico .....	71, 72
Lorzas .....	73
Costura de refuerzo .....	74
Puntadas decorativas y una puntada de punto .....	75
Puntadas con festones .....	76

### Colchas de patchwork

Aplicación .....	77, 78
Acolchado .....	78

### Puntadas decorativas

Cosiendo letras y un punto .....	79~83
Preparación antes de coser .....	79
Puntada de prueba .....	80
Selección de patrones (letras) .....	81, 82
Coser un patrón (letras) .....	83
Desechado del hilo sobrante en puntadas salteadas .....	83
Como coser puntadas combinadas consecutivas .....	84

### Accesorios opcionales

Introducción de accesorios opcionales .....	85~88
Instalación de la mesa de expansión .....	89
Puntada invisible .....	90~92
Colocación de cremalleras .....	93~96
Colocación lateral de cremalleras	
Colocación inferior de cremalleras	
Uso de la guía de acolchar .....	97
Puntada con guía central .....	98, 99
Acolchado (pespunte recto) .....	100, 101
Acolchado libre .....	102~104
Lista de patrones de costura .....	105
Mantenimiento de la máquina .....	106, 107
Resolución de problemas .....	112, 113
Especificaciones .....	Contraportada



## Содержание

Основные инструкции по технике безопасности ...	7, 8
Главные детали .....	13, 14
Принадлежность .....	15

## ОСНОВНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Функции кнопок управления .....	16
Подключение к электросети .....	17, 18
Наименование и функции других кнопок управления .....	25, 26
Контроль скорости .....	27
Рычаг для подъема прижимной лапки .....	28
Демонтаж и установка прижимной лапки .....	29~32
Извлечение шпульки .....	33~35
Подготовка верхней нити .....	36~40
Заправка верхней нити в машину	
Устройство для автоматической заправки нити в иглу	
Извлечение нижней нити	
Установка иглы .....	41, 42
Таблица сочетаемости тканей, нитей и игл .....	44
Как отрегулировать натяжение нити .....	45, 46
Как уменьшить скорость подачи .....	47
Как выбрать образец строчки .....	48~50

## ШВЕЙНАЯ ПРАКТИКА

Прямая строчка .....	51~57
Как использовать направляющую линию края ткани на игольной пластинке	
Как изменить положение иглы	
Как изменить длину стежка	
Автоматическое закрепление строчки и обрыв нитей	
Другие образцы прямых строчек	
Строчка зигзаг .....	58
Краеобметочный стежок .....	59, 60
Строчки для обметывания пуговичных петель ...	61~68
Стандартная пуговичная петля	
Пуговичная петля в форме замочной скважины	
Пуговичная петля с каркасной нитью	
Изменение ширины пуговичной петли	
Изменение плотности шва	
Выполнение закрепки .....	69, 70
Сборки и буфы .....	71, 72
Защипы .....	73
Обтачка каймой .....	74
Декоративные стежки и точечные рисунки .....	75
Фестоны .....	76

## ПЭЧВОРК

Аппликация .....	77, 78
Выход .....	78

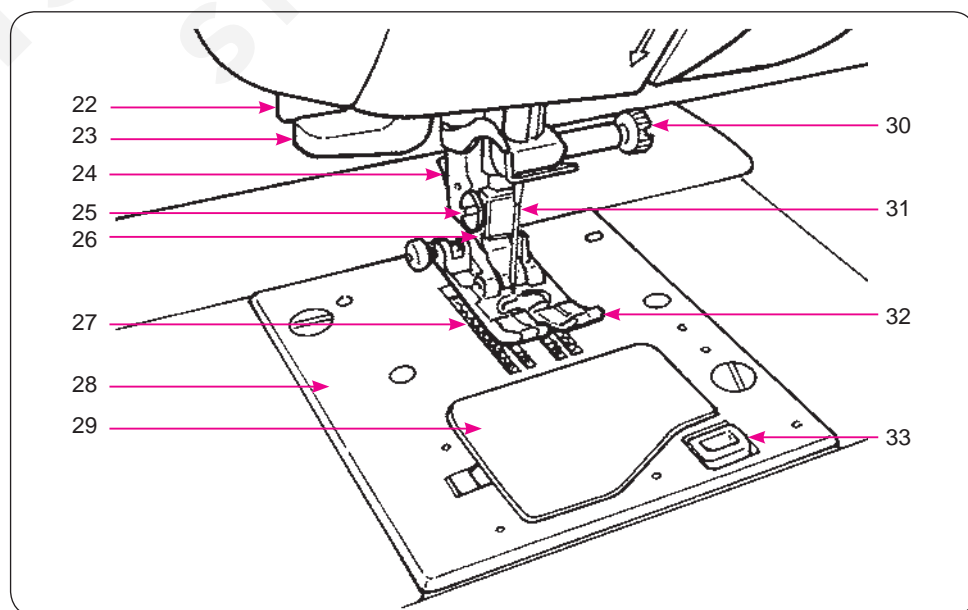
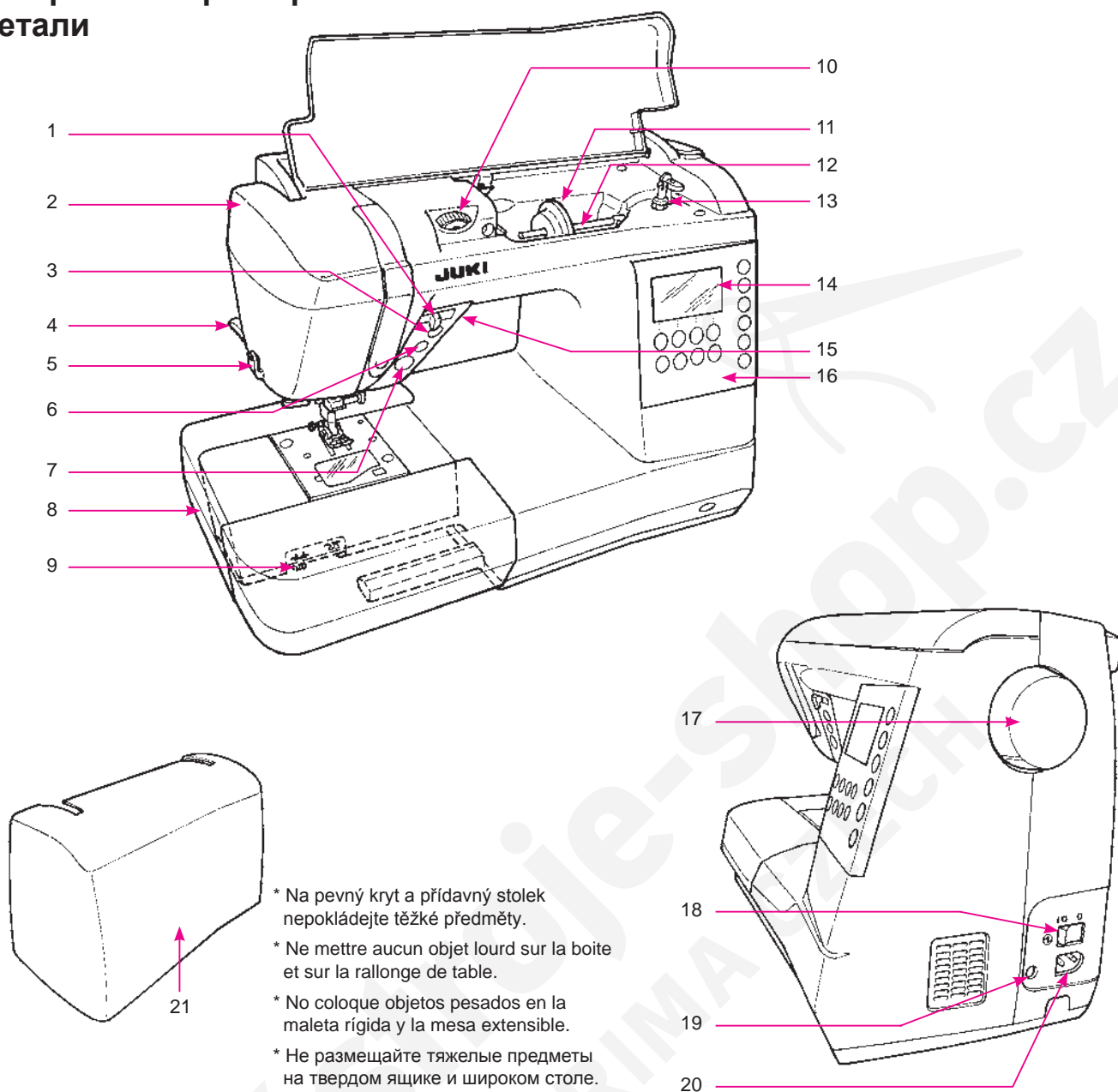
## ДЕКОРАТИВНЫЕ СТРОЧКИ

Буквы для вышивки и точечные рисунки .....	79~83
Подготовка перед началом строчки .....	79
Тестовая строчка .....	80
Как выбрать образцы (буквы) .....	81, 82
Как вышить образец (буквы) .....	83
Расположение концов нити при переходе от одного элемента вышивки к другому .....	83
Как исполнять комбинированные рисунки непрерывной строчкой .....	84

## Дополнительные аксессуары

Описание дополнительных вспомогательных компонентов .....	85~88
Как установить широкий стол .....	89
Потайной шов .....	90~92
Вшивание застежки-молнии .....	93~96
Втачивание застежки-молнии внахлест	
Втачивание застежки-молнии встык	
Как использовать направляющую для квилтинга ...	97
Объемный квилтинг .....	98, 99
Квилтинг (прямая строчка) .....	100, 101
Квилтинг (свободное движение) .....	102~104
Перечень образцов строчки .....	105
Техническое обслуживание машины .....	106, 107
Лист выполнения проверок .....	114, 115
Спецификация .....	обложка

# **Základní části / Principaux éléments** **Componentes principales / Главные детали**



1. Ovládání rychlosti
2. Čelní kryt stroje
3. Tlačítko jehla nahore/dole
4. Páčka pro zdvih přítlačné patky
5. Ořez nitě
6. Tlačítko odstříhu nití
7. Start/stop tlačítko
8. Box na příslušenství (prac. plocha)
9. Tlačítko pro spuštění podavače
10. Kolečko pro nastavení
11. Držák špulky (velký)
12. Kolíček na špulku
13. Navíjecí hřídel cívek
14. LCD display
15. Tlačítko zpětného chodu
16. Operační tlačítka
17. Ruční kolo
18. Hlavní vypínač
19. Jack pedálu
20. Zásuvka stroje
21. Tvrdý kryt
22. Páčka pro knoflíkové dírky
23. Navlékací páčka
24. Tlačítko pro uvolnění patky
25. Šroubek držáku patek
26. Držák patek
27. Podavač
28. Stehová deska
29. Kryt chapače
30. Šroubek jehelní svorky
31. Jehla
32. Přítlačná patka
33. Tlačítko pro uvolnění krytu

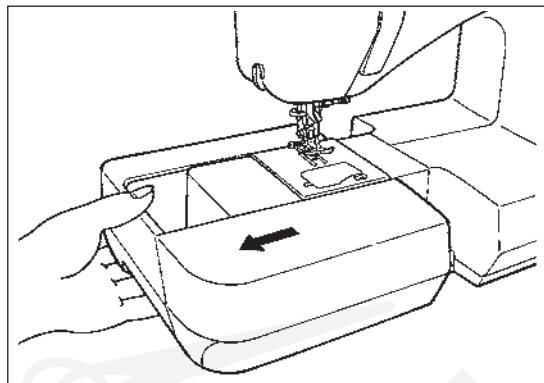
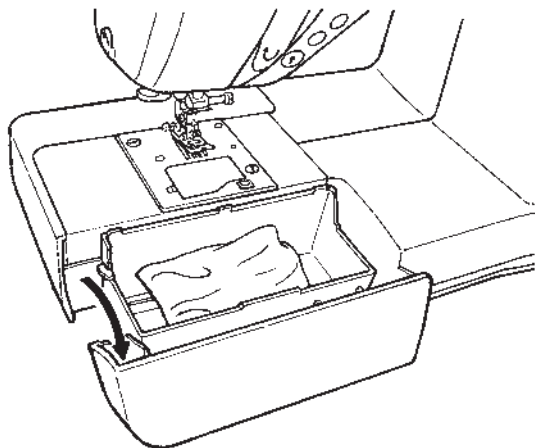
1. Variateur de vitesse
2. Carter avant
3. Position de l'aiguille
4. Levier relevage pied
5. Coupe fil
6. Bouton coupe fil
7. Bouton Marche/Arrêt
8. Bras libre (Boite accessoires)
9. Escamotage griffe
10. Touche réglage de tension du fil
11. Coiffe de la bobine (grande)
12. Porte bobine de fil
13. Dévidoir de canette
14. Ecran LCD
15. Bouton marche arrière
16. Panneau de sélection du point
17. Volant manuel
18. Interrupteur
19. Prise du rhéostat
20. Prise du cordon d'alimentation
21. Boite rigide
22. Prise pour la cellule de la boutonnière
23. Levier enfilage
24. Bouton pour déclipser le pied pied presseur
25. Vis fixation pied presseur
26. Support du pied presseur
27. Griffe
28. Plaque aiguille
29. Capot du crochet
30. Vis d'aiguille
31. Aiguille
32. Pied presseur
33. Bouton d'ouverture du capot du crochet

1. Controlador de velocidad
2. Cubierta frontal
3. Botón de subir/bajar aguja
4. Palanca de elevación del prensatelas
5. Cortahilos
6. Botón para cortar hilos
7. Botón de arranque/parada
8. Base auxiliar (caja de accesorios)
9. Selector de arrastre arriba/abajo
10. Selector de ajuste de tensión del hilo
11. Tapa de bobina (grande)
12. Pivote de la bobina
13. Eje de enrollado de la canilla
14. Pantalla LCD
15. Botón de puntada de remate
16. Botones de operación
17. Volante (polea)
18. Interruptor de alimentación
19. Enchufe para el pedal
20. Enchufe para el cable
21. Maleta rígida
22. Orificio del sensor para ojales
23. Palanca de enhebrado
24. Botón de liberación del prensatelas
25. Tornillo de sujeción del prensatelas
26. Soporte del prensatelas
27. Dientes
28. Placa aguja
29. Tapa del garfio
30. Tornillo de ajuste de la aguja
31. Aguja
32. Prensatelas
33. Botón de liberación de la tapa del garfio

1. Регулятор скорости
2. Крышка лицевой панели
3. Кнопка для подъема/опускания иглы
4. Рычаг для подъема прижимной лапки
5. Нитеобрезатель
6. Кнопка для обрезания нити
7. Кнопка пуск/останов
8. Выдвижной столик  
(коробка для принадлежностей)
9. Ручка управления зубчатой рейкой
10. Диск регулятора натяжения нити
11. Колпачок катушки (большой)
12. Катушечный стержень
13. Стержень моталки
14. ЖК экран
15. Кнопка реверса строчки
16. Кнопки управления

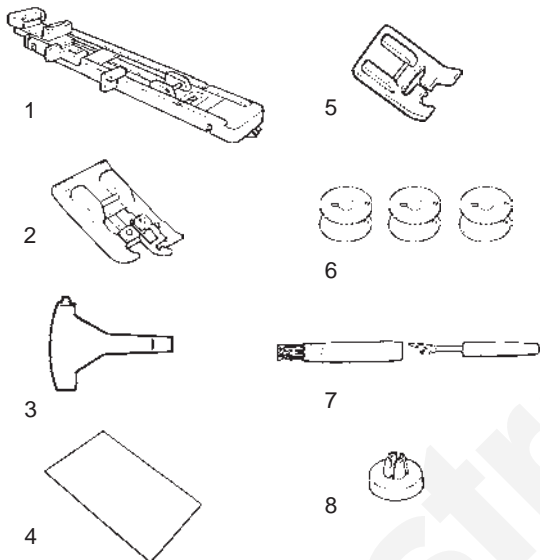
17. Маховик (шкив)
18. Выключатель питания
19. Штепсельное гнездо контроллера
20. Штепсельная розетка машины
21. Твердый ящик
22. Датчик для петель
23. Рычаг заправки нити
24. Кнопка фиксатора прижимной лапки
25. Винт держателя прижимной лапки
26. Держатель прижимной лапки
27. Транспортёр
28. Игольная пластинка
29. Крышка с крючком
30. Винт иглодержателя
31. Игла
32. Прижимная лапка
33. Кнопка для открывания крышки с крючком

## Příslušenství / Accessoires / Accesorios / Принадлежности



Vytáhněte pracovní plochu směrem vlevo.  
Pour ôter le plateau de travail, tirez vers la gauche.  
Tire de la base auxiliar hacia la izquierda.  
Отодвиньте выдвижной столик влево.

- Uvnitř se nachází:
- A l'intérieur de la boîte d'accessoires.
- Interior de la base auxiliar.
- Внутри выдвижного столика



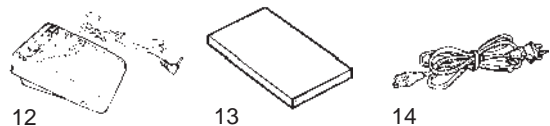
- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. Knoflíková patka (E)            | 1. Prensateles para ojales (E)            |
| 2. Obrubovací přitlačná patka (C)  | 2. Prensateles de sobrehilar (C)          |
| 3. T-šroubovák                     | 3. Destornillador en forma de T           |
| 4. Sada jehel                      | 4. Juego de agujas                        |
| HA X 1 # 11 (1)                    | HA X 1 nº 11 (1)                          |
| # 14 (1)                           | nº 14 (1)                                 |
| # 16 (1)                           | nº 16 (1)                                 |
| for knit # 11 (1)                  | para punto nº 11 (1)                      |
| 5. Manuální knoflíková patka (I)   | 5. Prensateles para ojales manuales (I)   |
| 6. Cívky (3)                       | 6. Canilla (3)                            |
| 7. Páráček / kartáček na čištění   | 7. Descosedor / Cepillo de limpieza       |
| 8. Držák špulky (malý)             | 8. Tapa para bobina de hilo (pequeña)     |
| 9. Standardní přitlačná patka (A)  | 9. Prensateles estándar (A)               |
| 10. Cívka (1)                      | 10. Canilla (1)                           |
| 11. Držák špulky (velký)           | 11. Tapa para bobina de hilo (grande)     |
| 12. Pedál                          | 12. Pedal                                 |
| (model name; 4C-009G)              | (el modelo; 4C-339G)                      |
| 13. Návod k použití (tento manuál) | 13. Manual de instrucciones (este manual) |
| 14. Přívodní kabel                 | 14. Cable de alimentación                 |

- Dodáváno se strojem
- Sur la machine
- Suministrado con la máquina
- Поставляется в комплекте с машиной

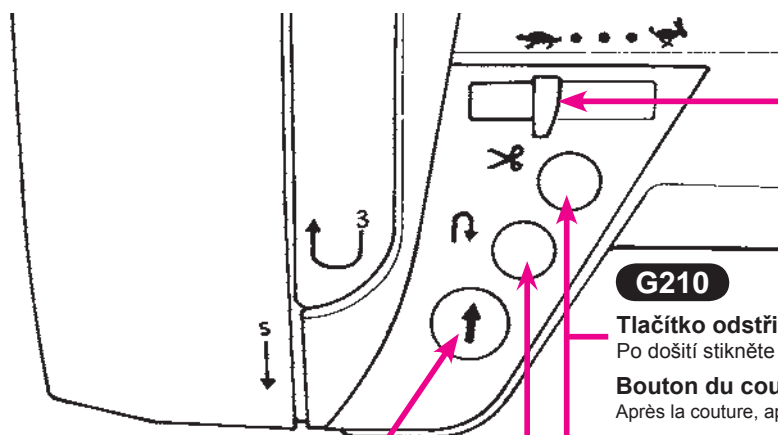


- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1. Pied presseur pour boutonnière (E) | 1. лапка для вышивания пуговичных петель (E)         |
| 2. Pied presseur pour surfiler (C)    | 2. лапка для подрубki края (C)                       |
| 3. Tournevis en T                     | 3. отвертка в форме T                                |
| 4. Kit d'aiguilles                    | 4. комплект игл                                      |
| HA X 1 # 11 (1)                       | HA X 1 # 11 (1)                                      |
| # 14 (1)                              | # 14 (1)   |
| # 16 (1)                              | # 16 (1)   |
| for knit # 11 (1)                     | для трикотажа # 11 (1)                               |
| 5. Pied pour boutonnière manuelle (I) | 5. лапка для выметывания петель (I)                  |
| 6. Canette (3)                        | 6. катушка (3)                                       |
| 7. Découseur / Brosse de nettoyage    | 7. распорочный нож / щетка                           |
| 8. Coiffe (Petite)                    | 8. колпачок катушки (маленький)                      |
| 9. Pied presseur standard (A)         | 9. стандартная прижимная лапка (A)                   |
| 10. Canette (1)                       | 10. катушка (1)                                      |
| 11. Coiffe (grande)                   | 11. колпачок катушки (большой)                       |
| 12. Rhéostat (référence; 4C-339G)     | 12. ножная педаль (модель; 4C-339G)                  |
| 13. Manuel d'instruction (Ce manuel)  | 13. руководство по эксплуатации (данное руководство) |
| 14. Cordon d'alimentation             | 14. шнур электропитания                              |

- Umístěno v pěnových fóliích
- Placé au polystyrène
- Colocada en la espuma de poliestireno
- Основана на пеностироле



# Funkce ovládacích tlačítek/ Fonction des différents boutons de commande Función de los botones de operación / Функции кнопок управления



## Tlačítko start/stop

Po stisknutí tohoto tlačítka začne stroj pomalu šít a poté se rozjede na nejvyšší rychlost nastavenou na posuvném ovladači rychlosti. Pokud stisknete tlačítko znovu, stroj se zastaví s jehlou v dolní poloze. Barva tlačítka indikuje status stroje.

**Zelená:** Připraven ke startu a/nebo k šití.

**Červená:** Není připraven (Jakmile je tlačítko stisknuto a svítí červeně, bude se posunovat o steh)

**Oranžová:** Stroj je v režimu navíjení cívek.

## Bouton Marche/Arrêt

En appuyant sur ce bouton, la machine va commencer à coudre doucement jusqu'à la vitesse déterminée par le variateur de vitesse. En appuyant encore sur ce bouton, la machine s'arrête avec l'aiguille en position basse.

La couleur des boutons indique.

**Vert:** Prêt à démarrer et/ou en cours de couture

**Rouge:** Pas prêt à démarrer (En appuyant sur le bouton rouge, l'aiguille avance point par point.)

**Orange:** La machine est en position de bobinage

## Botón de marcha/parada

Cuando pulse este botón, la máquina empezará a coser lentamente hasta alcanzar la velocidad establecida en el regulador de velocidad. Si pulsa de nuevo este botón, la máquina se detendrá con la aguja en posición bajada.

El color del botón indica el estado de la máquina.

**Verde:** Preparado para funcionar y/o costura en curso

**Rojo:** No preparado para funcionar (cuando se pulsa con la luz roja, la aguja se mueve una puntada.)

**Naranja:** La máquina está en posición de bobinado

## Кнопка Пуск/останов

При нажатии этой кнопки машина начинает шить медленно и затем набирает скорость, установленную при помощи регулятора скорости. При повторном нажатии кнопки машина останавливается, и игла располагается в нижней позиции. Статус машины отражает цвет кнопки.

**Зеленый:** готовность к работе и/или выполнение строчки.

**Красный:** машина не готова к работе (если нажать кнопку при горящем красном индикаторе, игла переместится на 1 стежок.)

**Оранжевый:** Машина в состоянии намотки шпули.

## Tlačítko zpětného chodu

Po stisknutí tlačítka bude šít stroj ve zpětném chodu (zapošití).

## Pendant le travail, la vitesse peut être ajustée

En appuyant sur ce bouton, la machine va coudre en marche arrière (point de sécurité).

## Botón de puntada de remate

Mientras pulse este botón, la máquina coserá en sentido inverso (puntada de seguridad).

## Кнопка обратной строчки

При нажатии этой кнопки машина выполняет обратную строчку (челночный стежок).

## Ovládání rychlosti

Při šití lze ovládat rychlost šití.

## Variateur de vitesse

Pendant le travail, la vitesse peut être ajustée.

## Regulador de velocidad

Puede ajustar la velocidad mientras cose.

## Регулятор скорости

Скорость строчки можно регулировать во время шитья.

## G210

## Tlačítko odstříhu nití

Po došití stikněte toto tlačítko pro automatické odstřížení obou nití.

## Bouton du coupe-fil

Après la couture, appuyez sur ce bouton pour couper automatiquement les 2 fils.

## Botón para cortar hilos

Después de coser, pulse este botón para cortar automáticamente los dos hilos.

## Кнопка для обрезки нити

После выполнения строчки нажмите на эту кнопку, чтобы автоматически обрезать обе нити.

## Poznámky k odstříhu nití:

1. Nepoužívejte pro nitě silnější než 30.
2. Po odstřížení lze pokračovat v šití a není třeba znovu vytahovat spodní nit.
3. Pokud se po odstřížení chystáte znovu šít, je lépe vytáhnout spodní nit a položit ji dozadu pod a za patku, vyhněte se vytváření uzlíku při počátečním stehu.

4. Pravidelně čistěte stroj (viz strana 105), nahromadění nečistot v oblasti odstřihového nože může zapříčinit poškození odstřihového mechanismu.

## Note pour le coupe-fil:

1. Ne pas utiliser un fil de diamètre supérieur à No.30.
2. Après la coupe, le point peut être fait sans tirer le fil de la canette.
3. Après avoir utilisé le coupe fil, si vous tirez encore le fil de la canette et le placez avec le fil de l'aiguille sous le pied, vous évitez ainsi que les fils s'emmêlent au verso du tissu.
4. Nettoyez régulièrement la machine (voir page 105), la poussière ou les déchets dans le système du coupe-fil peuvent occasionner un mauvais fonctionnement.

## Notas para el corte de hilos:

1. No utilice un hilo con un grosor superior al núm. 30.
2. Después de realizar el corte, la puntada puede finalizarse sin tirar del hilo de la canilla.
3. Cuando vuelva a coser después de cortar el hilo, si vuelve a tirar del hilo de la canilla y lo coloca debajo del prensatelas junto con el hilo de la aguja, puede evitar acumulaciones de hilo en el reverso del tejido.
4. Limpie con regularidad la máquina (consulte la página 105), ya que el polvo del área de la unidad del cortahilos puede provocar anomalías.

## Замечания по обрезке нити:

1. Не используйте нить толще №30.
2. После обрезки стежок можно сделать без натягивания нижней нити.
3. При возобновлении строчки после обрезки нити, если вы снова натянете нижнюю нить и поместите ее под прижимную лапку вместе с верхней нитью, сможете избежать спутанных нитей на обратной стороне ткани.
4. Регулярно чистите машину (см. стр. 105), так как пыль, которая собирается рядом с узлом для обрезки нити, может привести к неисправности машины.

## G110

## Tlačítko jehla nahoře/dole

Jakmile se stroj zastaví, stiskněte tlačítko pro změnu polohy jehly. (Jakmile je jehla nahoře, posune se stisknutím dolů a naopak.)

**⚠ Dokonce i když je zdvižena přitlačná patka, jehla se bude posunovat nahoru a dolů.**

## Aiguille haute/basse

Quand la machine s'arrête, appuyez sur ce bouton pour changer la position de l'aiguille. (Quand l'aiguille est en position haute, elle redescend et inversement.)

**⚠ Même quand le pied presseur est en position haute, l'aiguille peut bouger en position haute ou basse.**

## Botón de ascenso/descenso de la aguja

Cuando la máquina se detenga, pulse este botón para cambiar la posición de la aguja. (Cuando la aguja esté elevada, descenderá, y viceversa.)

**⚠ Cuando el prensatelas esté elevado, vigile que la aguja se mueva hacia arriba o hacia abajo.**





## Кнопка для подъема/ опускания иглы

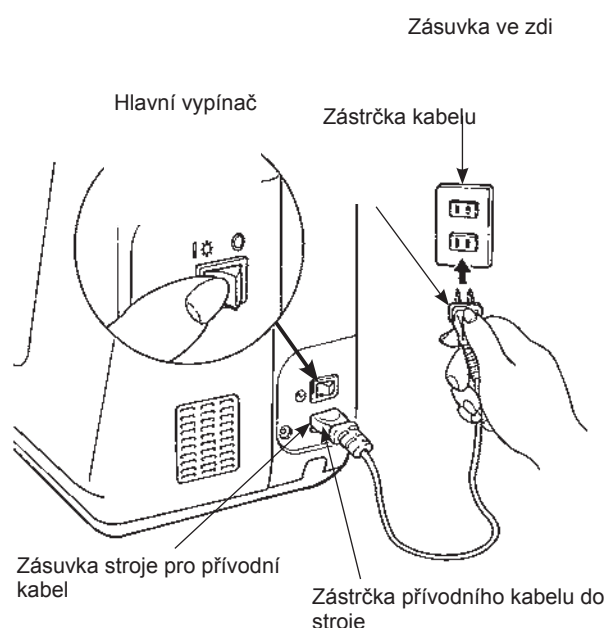
Когда машина останавливается, нажмите эту кнопку для изменения положения иглы (когда игла находится в верхней позиции, то при нажатии кнопки она опускается, и наоборот).

**⚠ Даже при поднятой прижимной лапке помните, что игла перемещается вверх или вниз.**



# Zapojení do elektrické sítě / Branchement à la prise de courant Conexión a la toma de alimentación / Подключение к электросети

 <b>Varování</b>	• Odpojte přívodní kabel a vypněte hlavní vypínač (do pozice "O") vždy, když stroj nepoužíváte. Může dojít k zásahu elektrickým proudem nebo vznícení.
 <b>Attention</b>	• Débrancher la prise et mettre en position off (position "O") lorsque la machine n'est pas en fonction. Sinon, il y a risque d'électrocution et/ou de feu.
 <b>Advertencia</b>	• Siempre que no vaya a utilizar la máquina, desconecta la clavija y apague el interruptor (posición "O"). De lo contrario, se puede producir una descarga eléctrica o un incendio.
 <b>Предупреждение</b>	• Выньте вилку и переведите выключатель в положение О, что нужно делать всегда, когда машина не используется. В противном случае может произойти короткое замыкание и/или пожар.



## ★ Zapojení pedálu, použití tlačítka start/stop:

1. Vypněte hlavní vypínač stroje (do pozice "O")
2. Vložte zástrčku kabelu do zásuvky stroje.
3. Vložte zástrčku kabelu do zásuvky ve zdi.
4. Zapněte hlavní vypínač. (do pozice "I")

## ★ Emploi du bouton start/stop au lieu du rhéostat:

1. Eteindre l'interrupteur (sélectionner "O").
2. Insérer le cable de connexion dans la prise de la machine.
3. Insérer la fiche dans la prise.
4. Allumer l'interrupteur (sélectionner "I").

## ★ En lugar de usar pedal, use el pulsador Start/Stop:

1. Apague el interruptor (posición "O")
2. Inserte el cable al enchufe de la máquina.
3. Inserte la clavija en el enchufe.
4. Encienda el interruptor (posición "I")

## ★ Приведение ножной педали в положение старт/стоп:

1. Переведите переключатель питания в положение "О".
2. Вставьте соединительный провод в гнездо на машине.
3. Вставьте вилку в электро-розетку.
4. Переведите переключатель питания в положение "I".

## Varování (Pouze pro USA a Kanadu)

Toto zařízení má polarizovanou zástrčku (jedna vidlička je širší než druhá). Pro snížení rizika zásahu el. proudem lze kabel zapojit do zdroje el. energie pouze jedním způsobem.

## Attention (POUR LES ETATS-UNIS ET LE CANADA SEULEMENT)

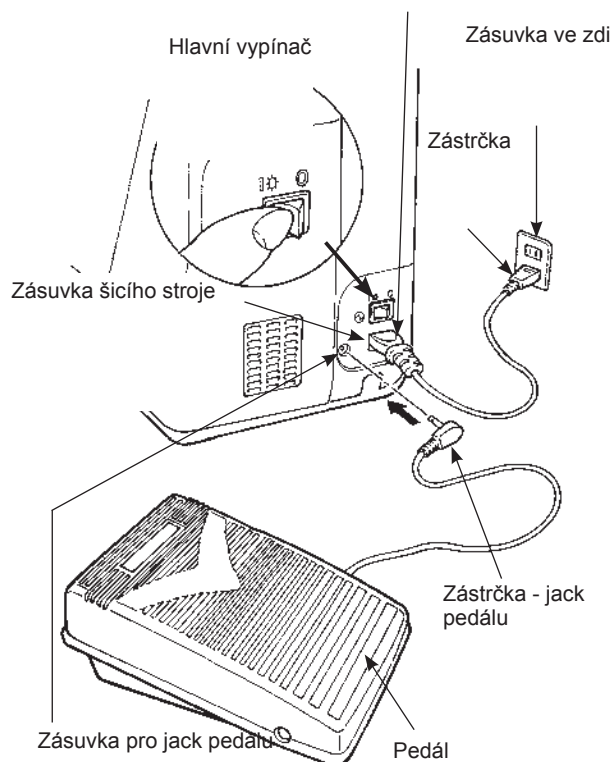
Cet appareil à une prise polarisée (une des fiches est plus large que l'autre). Afin de réduire tout risque d'électrocution cette prise ne peut se brancher que d'une seule manière. Si la prise ne se branche pas correctement ou si elle ne s'enfonce pas complètement, retournez là. Si le branchement ne va toujours pas, contactez un électricien spécialisé qui installera la prise qui convient. Ne surtout pas modifier la prise d'origine.

## Advertencia (SÓLO PARA EE.UU. Y CANADÁ)

Este aparato tiene un enchufe polarizado (una patilla más ancha que la otra). Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, este enchufe está ideado para que encaje en una toma polarizada sólo de una forma. Si el enchufe no encaja en la toma, enchúfelo al revés. Si todavía no encaja, póngase en contacto con un electricista cualificado para instalar la toma correcta. No modifique el enchufe de ningún modo.

## Предупреждение (ТОЛЬКО ДЛЯ США И КАНАДЫ)

Вилка электрошнура у этой машины поляризована (один штекер шире другого). Для сокращения риска поражения током она предназначена только для поляризованной розетки электросети и входит в неё только одним способом. Если вилка не вошла полностью в розетку, переверните её. Если она всё равно не входит в розетку, обратитесь к квалифицированному электрику для установки соответствующей поляризованной розетки. Вилку нельзя модифицировать никаким образом.



### ★ Použití pedálu:

1. Vypněte hlavní vypínač stroje (do pozice "O")
  2. Vložte zástrčku pedálu do zásuvky pro jack.
  3. Vložte zástrčku kabelu do zásuvky v šicím stroji.
  4. Zapojte zástrčku kabelu do zásuvky ve zdi.
  5. Zapněte hlavní vypínač stroje. (do pozice "I")
- \* Jakmile je pedál připojen, tlačítko start/stop nelze použít pro zahájení šití.  
Start tlačítko: Nelze použít pro zahájení šití.  
Stop tlačítko: Lze použít pro zastavení šití.

### ★ Utilisation de la pédale:

1. Eteindre la machine (mettre l'interrupteur sur "O")
  2. Insérer la fiche de la pédale dans la prise.
  3. Insérer le connecteur du cordon dans la prise d'entrée de la machine.
  4. Insérer la fiche dans la prise de courant.
  5. Allumer la machine. (mettre l'interrupteur sur "I")
- \* Quand la pédale est branchée, le bouton start/stop ne peut être utilisé pour faire démarrer la couture.  
Bouton Start: Impossible de démarrer la couture.  
Bouton Stop: Démarrage possible de la couture.

### ★ Usando el pedal:

1. Apague el interruptor (posición "O")
  2. Inserte la clavija del pedal al conector del pedal.
  3. Inserte la clavija al conector de la máquina.
  4. Inserte la clavija a la toma de salida.
  5. Encienda la máquina (posición "I")
- \* Cuando el pedal esta conectado, el pulsador de start/stop no funciona para iniciar la máquina.  
El pulsador Start no funciona para que la máquina empiece a coser.  
El pulsador Stop no funciona para parar la máquina.

### ★ Использование ножной педали:

1. Переведите переключатель питания в положение "O".
  2. Вставьте вилку соединительного шнура педали в разъем педали на машине.
  3. Вставьте соединительный провод в гнездо на машине.
  4. Вставьте вилку в электро-розетку.
  5. Переведите переключатель питания в положение "I".
- \* Когда ножная педаль присоединена, кнопка старт/стоп не может использоваться для шитья.  
Кнопка СТАРТ : не приводит машину в движение.  
Кнопка СТОП : не останавливает процесс шитья.



**Zapnuto**

**Vypnuto**

### ★ Ovládání hlavního vypínače:

Vypnutí šicího stroje, vypínač do pozice "O".  
Zapnutí šicího stroje, vypínač do pozice "I".

### ★ Fonctionnement de l'interrupteur:

Eteindre la machine, mettre l'interrupteur sur "O".  
Allumer la machine, mettre l'interrupteur sur "I".

### ★ Operación apagado y encendido:

Para apagar la máquina el interruptor debe estar en "O".  
Para iniciar la máquina el interruptor debe estar en "I".

### ★ Управление кнопкой питания:

Выключение машины производится переключением в положение "O".  
Включение машины производится переключением в положение "I".

# Názvy a funkce ostatních ovládacích tlačítek

## Ovládací tlačítka a LCD displej

### G210

#### Poloha jehly po zastavení

	Jehla se zastaví v nejvyšší pozici
	Jehla se zastaví v nejnižší pozici

Doporučená patka (s označením)

Číslo vzoru

Zigzag šířka

Délka stehu

1 Tlačítko volby stehů

2 Tlačítko úpravy šířky zigzag stehu

3 Tlačítko úpravy délky stehu

#### Volba módu vzorů

	Praktické vzory
	Jednobodové vzory
	Písmena

4 Automatické zapožití a tlačítko odstříhu

5 Tlačítko jehla nahoře/dole  
Tlačítko pro přepínání pozice jehly po došití

6 Tlačítko pro přepínání módu vzorů

MEM 7 Tlačítko paměti

CLR 8 Mazací tlačítko

9 Tlačítko upravení vzoru / tlačítko pokračování stehu

### G110

#### Poloha jehly po zastavení

	Jehla se zastaví v nejvyšší pozici
	Jehla se zastaví v nejnižší pozici

Doporučení patka (s označením)

Číslo vzoru

Zigzag šířka

Délka stehu

1 Tlačítko pro volbu vzoru

2 Tlačítko úpravy šířky zigzag stehu

3 Tlačítko úpravy délky stehu

#### Volba módu vzorů

	Praktické vzory
	Jednobodové vzory
	Písmena

4 Tlačítko automatického zapožití

5 Tlačítko pro přepínání pozice jehly po došití

6 Tlačítko pro přepínání módu vzorů

MEM 7 Tlačítko paměti

CLR 8 Mazací tlačítko

9 Tlačítko upravení vzoru / tlačítko pokračování stehu



## ■ Názvy a funkce ovládacích tlačítek

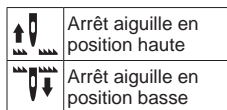
1		<b>Tlačítka volby vzoru</b>	Používá se pro volbu vzoru. Levá strana slouží pro volbu desítek. Pravá strana pro volbu jednotek.
2		<b>Tlačítka pro úpravu šířky zigzag stehu</b>	Používá se pro změnu šířky zigzag stehu a změnu polohy jehly.
3		<b>Tlačítka pro úpravu délky stehu</b>	Používá se pro změnu délky stehu.
4	<b>G210</b> 	<b>Automatické zapoštění a odstřížení nití</b>	Jakmile stisknete , symbol “ ” se objeví na LCD displeji. Stroj automaticky ušije zapošivací stehy na začátku šití i na konci šití a poté odstříhne obě nitě.
	<b>G110</b> 	<b>Automatické zapoštění</b>	Jakmile stisknete, symbol “ ” se objeví na LCD displeji. Stroj automaticky ušije zapošivací stehy na začátku i na konci šití.
5	<b>G210</b> 	<b>Tlačítko jehla nahore/dole</b> <b>Tlačítko pro přepínání pozice jehly po došití</b>	Jakmile šicí stroj zastaví šití, stiskněte toto tlačítko pro okamžitou změnu pozice jehly nahore/dole. Jakmile je jehla v pozici nahore a stisknete tlačítko, jehla se posune směrem dolů a naopak. Jakmile tlačítko stisknete a přidržíte, lze naprogramovat, zda si přejete, aby se jehla zastavovala po došití v pozici nahore nebo dole.  Jakmile jej stisknete, objeví se buď  nebo  na LCD displeji. Pokud šijete se symbolem “”, jehla se po došití zastaví v nejvyšší pozici. Jakmile šijete se symbolem “”, jehla se po došití zastaví v nejnižší pozici.
	<b>G110</b> 	<b>Tlačítko pro přepínání pozice jehly po došití</b>	Jakmile jej stisknete, objeví se buď  nebo  na LCD displeji. Pokud šijete se symbolem “”, jehla se po došití zastaví v nejvyšší pozici. Jakmile šijete se symbolem “”, jehla se po došití zastaví v nejnižší pozici.
6		<b>Tlačítko pro přepínání volby módu vzorů</b>	Používá se pro změnu módu volby vzorů.  Praktické vzory  / Jednobodové vzory (dekorativní vzory)  /  Písmen
7	<b>MEM</b>	<b>Tlačítko paměti</b>	Používá se pro uložení zvolených písmen nebo jednobodových vzorů do paměti.
8	<b>CLR</b>	<b>Mazací tlačítko</b>	Používá se pro vymazání zvoleného vzoru stehu. Jakmile tlačítko stisknete jednou, zvolený vzor bude vymazán a jakmile stisknete a přidržíte, celá uložená kombinace vzorů bude vymazána.
9		<b>Tlačítko úpravy vzoru/Tlačítko pokračování stehu</b>	Používá se pro upravení tvaru vzoru. (Viz strana 80)

# Nom et fonction des autres boutons de commande

## ■ Boutons et écran

### G210

#### Position arrêt de l'aiguille



#### Type de pied presseur à utiliser



#### Numéro du programme

00 3.5 2.4

#### Largeur Zigzag

#### Longueur du point

#### 1 Bouton sélection prog.

#### 2 Touche de réglage du zig-zag

#### Sélection des programmes

	Programmes usuels
	Programmes un-point
	Lettres

#### 4 Bouton point de sécurité et coupe fil automatique

#### 5 Touche position haute/basse de l'aiguille / Bouton inversement position de l'aiguille

#### 6 Bouton mode de sélection des programmes

#### 7 Touche de mémoire

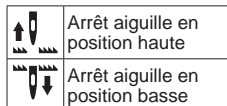
#### 8 Bouton annulation

#### 9 Touche de réglage de programme / Bouton point continu

#### 3 Touche de réglage de la longueur de point

### G110

#### Position arrêt de l'aiguille



#### Type de pied presseur à utiliser



#### Numéro du programme

00 3.5 2.4

#### Largeur Zigzag

#### Longueur du point

#### 1 Bouton sélection prog.

#### 2 Touche de réglage du zig-zag

#### Sélection des programmes

	Programmes usuels
	Programmes un-point
	Lettres

#### 4 Point de sécurité automatique

#### 5 Bouton inversement position de l'aiguille

#### 6 Bouton mode de sélection des programmes















#### 7 Touche de mémoire

#### 8 Bouton annulation

#### 9 Touche de réglage de programme / Bouton point continu

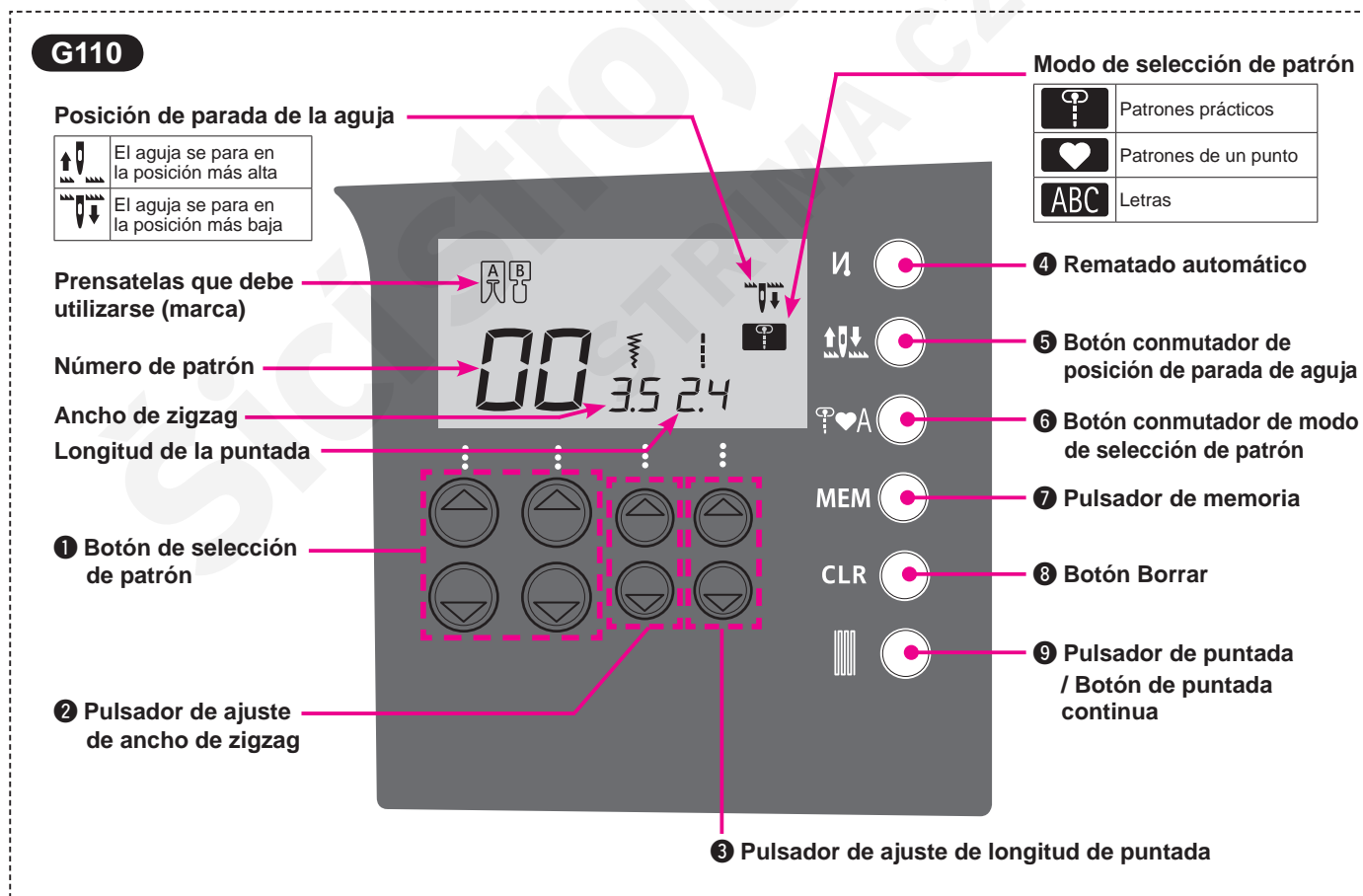
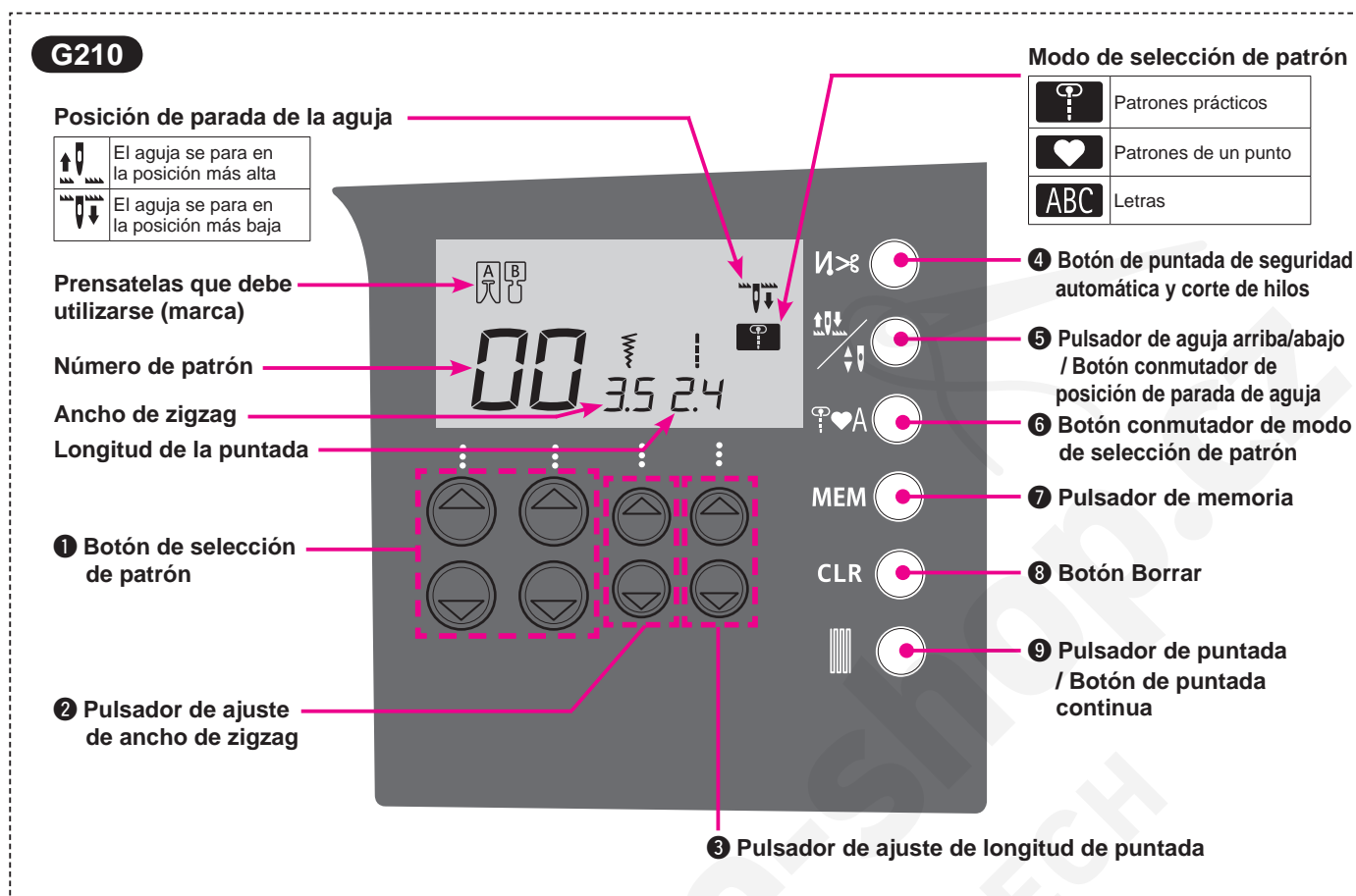
#### 3 Touche de réglage de la longueur de point

## ■ Nom et fonctions des boutons























1		<b>Bouton sélection prog.</b>	Choix de programme. Vers la gauche pour les dizaines. Vers la droite pour les unités.
2		<b>Touche de réglage du zig-zag</b>	Pour changer la largeur du zigzag et la position de l'aiguille.
3		<b>Touche de réglage de la longueur de point</b>	Pour le changement de la longueur du point.
4	<b>G210</b> 	<b>Bouton point de sécurité et coupe fil automatique</b>	En appuyant, le symbole "N>8" apparaîtra à l'écran. La machine fera un point de sécurité au départ et à la fin de la couture et les 2 fils seront coupés.
	<b>G110</b> 	<b>Point de sécurité automatique</b>	En appuyant, le symbole "N" apparaîtra à l'écran. La machine fera automatiquement des points de sécurité au début et à la fin de la couture.
5	<b>G210</b> 	<b>Touche position haute/basse de l'aiguille / Bouton inversement position de l'aiguille</b>	En cours de travail et lorsque la machine est à l'arrêt, appuyez sur cette touche afin de changer instantanément la position de l'aiguille en position haute/basse. Quand on appuie et que l'aiguille est en position haute, alors l'aiguille se positionnera en position basse et inversement. Lorsque que l'on appuie de façon continue sur cette touche, elle est programmable et vous pouvez choisir la position d'arrêt de l'aiguille soit haute, soit basse. En appuyant, soit le symbole "↑↓" ou "↓↑" s'affichera à l'écran. Quand on coud avec le symbole "↑↓" l'aiguille s'arrête en position haute. Quand on coud avec le symbole "↓↑" l'aiguille s'arrête en position basse.
	<b>G110</b> 	<b>Bouton inversement position de l'aiguille</b>	En appuyant, soit le symbole "↑↓" ou "↓↑" s'affichera à l'écran. Quand on coud avec le symbole "↑↓" l'aiguille s'arrête en position haute. Quand on coud avec le symbole "↓↑" l'aiguille s'arrête en position basse.
6		<b>Bouton mode de sélection des programmes</b>	On l'utilise pour changer le mode de sélection du programme. Programmes usuels  , Programmes un-point  , Lettres 
7	<b>MEM</b> 	<b>Touche de mémoire</b>	C'est utilisé pour enregistrer les lettres ou les programmes un-point dans la mémoire.
8	<b>CLR</b> 	<b>Bouton annulation</b>	C'est utilisé pour supprimer le programme sélectionné. Quand on appuie juste une fois, le programme sélectionné sera supprimé quand on appuie de façon continue tous les programmes enregistrés seront effacés.
9		<b>Touche de réglage de programme / Bouton point continu</b>	On l'utilise pour ajuster la forme des programmes. (voir page 80)

# Nombre y función de otros botones de operación

## ■ Botones operativos y pantalla



## ■ Nombre y función de los botones de operación

1		<b>Botón de selección de patrón</b>	Este se utiliza para escoger el numero de puntada. El lado izquierdo para las decenas. El lado derecho para las unidades.
2		<b>Pulsador de ajuste de ancho de zigzag</b>	Se utiliza para cambiar el ancho de zigzag y la posición de la aguja.
3		<b>Pulsador de ajuste de longitud de puntada</b>	Se utiliza para cambiar la longitud de la puntada.
4	<b>G210</b> 	<b>Botón de puntada de seguridad automática y corte de hilos</b>	Al pulsarlo, se verá el símbolo "N>8" en pantalla. La máquina realizará automáticamente puntadas de seguridad al inicio y al final de la costura y cortará ambos hilos.
	<b>G110</b> 	<b>Rematado automático</b>	Al pulsarlo, se verá el símbolo "N" en pantalla. La máquina rematará automáticamente al inicio y al final de la costura.
5	<b>G210</b> 	<b>Pulsador de aguja arriba/abajo / Botón conmutador de posición de parada de aguja</b>	Mientras la máquina de coser esta parada, presionar este pulsador para cambiar la posición de la aguja arriba o abajo. Cuando la aguja está arriba y presiona el pulsador, entonces la aguja se moverá hacia abajo y cuando la aguja está abajo y presiona el pulsador entonces la aguja se desplaza hacia arriba. Si presiona el pulsador constantemente,, entonces se programará la posición de la aguja según usted decida la posición arriba o abajo. Al pulsarlo, se verá o bien el símbolo  o bien  en pantalla. Si se cose con el símbolo  la aguja se detendrá en su posición más alta. Si se cose con el símbolo  la aguja se detendrá en su posición más baja.
	<b>G110</b> 	<b>Botón conmutador de posición de parada de aguja</b>	Al pulsarlo, se verá o bien el símbolo  o bien  en pantalla. Si se cose con el símbolo  la aguja se detendrá en su posición más alta. Si se cose con el símbolo  la aguja se detendrá en su posición más baja.
6		<b>Botón conmutador de modo de selección de atrón</b>	Esto se utiliza para cambiar el modo de selección de las puntadas. Patrones prácticos  , Patrones de un punto  , Letras 
7	<b>MEM</b> 	<b>Pulsador de memoria</b>	Esto se utiliza para guardar las letras seleccionadas o puntadas en memoria.
8	<b>CLR</b> 	<b>Botón Borrar</b>	Esto se utiliza para borrar la selección de las puntadas. Cuando el pulsador es presionado una vez, la puntada seleccionada será borrada, y cuando el pulsador se presiona constantemente, se borrarán todas las puntadas guardadas.
9		<b>Pulsador de puntada / Botón de puntada continua</b>	Esto se utiliza para guarda la forma de la puntada. (ver pagina 80)

# Наименование и функции других кнопок управления

## ■ Кнопки управления и экран

### G210

#### Положение останова иглы

	Игла останавливается в крайней верхней точке
	Игла останавливается в крайней нижней точке

Требуемая прижимная лапка (маркировка)

Номер образца

Ширина зигзага

Длина стежка

1 Кнопка выбора образца

2 Кнопка регулировки ширины зигзага

3 Кнопка регулировки длины стежка

#### Режим выбора образца

	Используемые образцы
	Вышивание
	Буквы

4 Кнопка автоматического останова строчки и обрезки нити

5 Позиционер иглы (игла вверх/ игла вниз) / Кнопка переключения точки останова иглы

6 Кнопка переключения выбора образца

7 Кнопка памяти

8 Кнопка сброса

9 Кнопка регулировки программы шитья / Кнопк непрерывной строчки

### G110

#### Положение останова иглы

	Игла останавливается в крайней верхней точке
	Игла останавливается в крайней нижней точке

Требуемая прижимная лапка (маркировка)

Номер образца

Ширина зигзага

Длина стежка

1 Кнопка выбора образца

2 Кнопка регулировки ширины зигзага

3 Кнопка регулировки длины стежка

#### Режим выбора образца

	Используемые образцы
	Вышивание
	Буквы

4 Автоматическая закрепка

5 Кнопка переключения точки останова иглы

6 Кнопка переключения выбора образца

7 Кнопка памяти

8 Кнопка сброса

9 Кнопка регулировки программы шитья / Кнопк непрерывной строчки



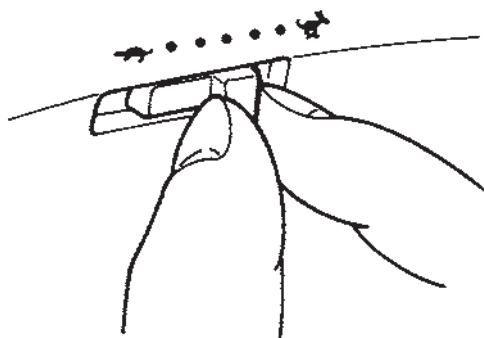
## ■ Наименование и функции кнопок управления

1		Кнопка выбора образца	Когда Вы выбираете программу шитья. в левую сторону - десятки в правую сторону - единицы
2		Кнопка регулировки ширины зигзага	Используется для изменения ширины зигзага и положения иглы.
3		Кнопка регулировки длины стежка	Используется для изменения длины стежка.
4	<b>G210</b> 	Кнопка автоматического останова строчки и обрезки нити	При нажатии кнопки на экране отображается символ "I>8". Машина автоматически закрепляет строчку в начале и конце и затем обрезает обе нити.
	<b>G110</b> 	Автоматическая закрепка	При нажатии кнопки на экране отображается символ "I". Машина автоматически фиксирует стежки в начале шитья и в конце шитья.
5	<b>G210</b> 	Позиционер иглы (игла вверх/ игла вниз) / Кнопка переключения точки останова иглы	Пока швейная машина останавливает шитье, Вы можете нажать на эту кнопку, чтобы изменить положение иглы вверх / вниз мгновенно. Когда игла находится в верхнем положении нажмите ее, тогда игла опустится вниз или когда игла расположена внизу нажмите на кнопку и игла поднимется. При нажатии кнопки непрерывно, это программируемая функция и вы можете выбрать где остановить иглу - в позиции вверх или вниз. При нажатии кнопки на экране отображается символ "↑↓" или "↓↑". При выполнении строчки с отображаемым символом «↑↓» игла останавливается в крайней верхней точке. При выполнении строчки с отображаемым символом «↓↑» игла останавливается в крайней нижней точке.
	<b>G110</b> 	Кнопка переключения точки останова иглы	При нажатии кнопки на экране отображается символ "↑↓" или "↓↑". При выполнении строчки с отображаемым символом «↑↓» игла останавливается в крайней верхней точке. При выполнении строчки с отображаемым символом «↓↑» игла останавливается в крайней нижней точке.
6		Кнопка переключения выбора образца	При использовании режима выбора схемы (рисунка) шитья. Используемые образцы  , Вышивание  , Буквы
7	<b>MEM</b>	Кнопка памяти	Используется для фиксирования в памяти выбранных букв или точечного рисунка.
8	<b>CLR</b>	Кнопка сброса	Используется для удаления схемы (рисунка) шитья. Когда кнопка нажата один раз, выбранный рисунок будет удален или если кнопка нажата длительное время - все сохраненные схемы шитья будут удалены.
9		Кнопка регулировки программы шитья / Кнопка непрерывной строчки	Используется для регулировки вида схем. (рисунков 80)

# Ovládání rychlosti šití / Réglage de la vitesse Control de la velocidad / Контроль скорости

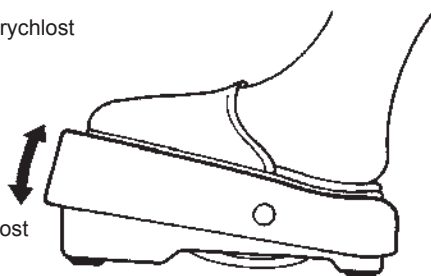
Nižší rychlost

Vyšší rychlost



Nižší rychlost

Vyšší rychlost



## ★ Ovladač rychlosti šití

Maximální rychlost šití lze nastavit dle potřeby na posuvném ovladači rychlosti šití.

## ★ Variateur de vitesse

La vitesse maximum peut être librement sélectionnée grâce au variateur de vitesse.

## ★ Regulador de velocidad

Puede ajustarse libremente la velocidad máxima de costura mediante el regulador de velocidad.

## ★ Регулятор скорости

Максимальную скорость выполнения строчки можно задать при помощи регулятора скорости.

## ★ Pedál

Pro spuštění stroje sešlápněte pedál.

Čím více pedál sešlápnete, tím rychleji budete šít.

Posuvný ovladač rychlosti povolí maximální nastavenou rychlost šití.

\* Pedál je třeba pravidelně čistit.

Nepokládejte žádné předměty na pedál, může dojít ke zranění obsluhy stroje nebo k poškození stroje.

## ★ Rhéostat

Pour faire démarrer la machine appuyez sur la pédale.

Plus vous appuyez, plus vite la machine coudra.

Le variateur de vitesse programmera la vitesse maximum.

**Pression forte → vitesse la plus rapide**

**Pression faible → vitesse la plus lente**

\* Toujours nettoyer le rhéostat.

Il est important de ne jamais placer d'objet sur le rhéostat cela peut causer un dommage à l'utilisateur ou bien occasionné un mauvais fonctionnement.

## ★ Pedal

Para operar la máquina, pulse el pedal.

Cuanta más intensidad aplique al pedal, a mayor rapidez coserá la máquina.

El regulador de velocidad establecerá la velocidad máxima de costura.

**Mayor presión → Mayor velocidad**

**Menor presión → Menor velocidad**

\* Limpie siempre el pedal.

Es importante no colocar objetos en el pedal, porque puede provocar lesiones al usuario y pueden producirse anomalías.

## ★ Ножной регулятор

Для запуска машины нажмите на ножной регулятор.

Чем больше нажим, тем быстрее работает машина.

Регулятор скорости установит максимальную скорость выполнения строчки.

**Нажим сильнее → скорость выше**

**нажим слабее → скорость ниже**

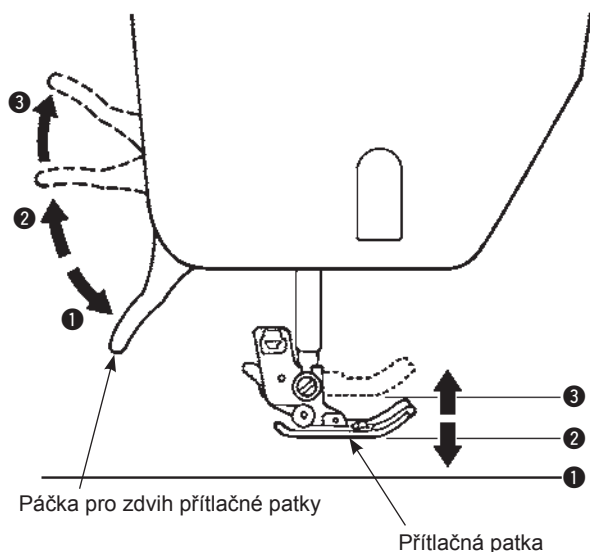
\* Всегда содержите ножной регулятор в чистоте.

Важно не размещать какие-либо предметы на ножном регуляторе, так как это может привести к травме оператора и неисправности машины.



## Пáчка pro zdvih přítlačné patky / Levier relève pied presseur

## Palanca de elevación del prensatelas / Рычаг для подъема прижимной лапки



Přítlačnou patku lze zdvihat a spouštět pomocí páčky, která je umístěna v zadní části stroje, viz obrázek.

- ❶ Spuštěná pozice ..... Před šitím je třeba spustit přítlačnou patku pomocí páčky.
  - ❷ Běžná zdvižená pozice..... Tato pozice se používá při látce nebo odstranění patky
  - ❸ Extra zdvižená pozice..... Tato pozice se používá pro umístění extra silných materiálů.
- \* Dbejte, aby nedošlo ke kontaktu jehly s přítlačnou patkou, jakmile je jehla v dolní poloze a přítlačná patka zdvižena v extra vysoké pozici.

Le pied presseur peut être levé ou baissé en utilisant le levier.

- ❶ Position basse ..... Le pied presseur doit être en position basse pendant la couture.
  - ❷ Position standard ..... Position pour retirer la matière et/ou changer de pied presseur.
  - ❸ Position extra haute ..... Position pour coudre des matières épaisses.
- \* Attention à ce que le pied presseur et l'aiguille ne se gênent pas quand l'aiguille est en position basse et que le pied presseur est en position extra haute.

El prensatelas puede colocarse en posición elevada o bajada por medio de la palanca de elevación del prensatelas.





- ❶ Posición bajada ..... El prensatelas debe estar bajado al coser.
  - ❷ Posición elevada normal ..... Esta posición se utiliza para extraer el tejido o cambiar el prensatelas.
  - ❸ Posición elevada adicional ..... Esta posición se utiliza para colocar material pesado debajo del prensatelas.
- \* Procure que el prensatelas y la aguja no interfieran cuando la aguja esté en posición bajada y el prensatelas se eleve a la posición de elevación adicional.

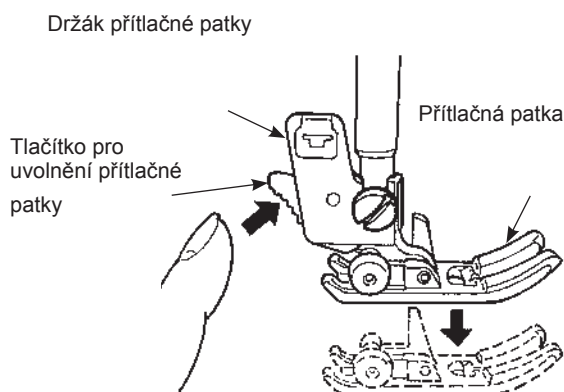
При помощи рычага для подъема прижимной лапки лапку можно поднять или опустить.

- ❶ нижнее положение ..... Во время выполнения строчки лапку необходимо опустить.
  - ❷ обычное приподнятое положение ..... Это положение используется для извлечения ткани и/или замены прижимной лапки.
  - ❸ крайнее верхнее положение ..... Это положение используется для размещения тяжелых материалов под прижимной лапкой.
- \* Соблюдайте осторожность, чтобы прижимная лапка и игла не мешали друг другу, когда игла находится в нижнем положении, а прижимная лапка – в крайнем верхнем.

# Výměna přitlačné patky/ Changement du pied presseur Sustitución del prensatelas / Замена прижимной лапки

## ■ Odstranění a nasazení přitlačné patky / Installation et désinstallation du pied presseur Extracción e instalación del prensatelas / Демонтаж и установка прижимной лапки

 <b>Upozornění</b>	Před výměnou přitlačné patky vypněte hlavní vypínač stroje.
 <b>Attention</b>	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
 <b>Atención</b>	Apague la máquina antes de sustituir el prensatelas.
 <b>Внимание</b>	Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.



### ★ Odstranění přitlačné patky

1. Zdvihněte jehlu i přitlačnou patku.
2. Stiskněte tlačítko pro uvolnění přitlačné patky a odstraňte ji.

### ★ Désinstallation du pied presseur

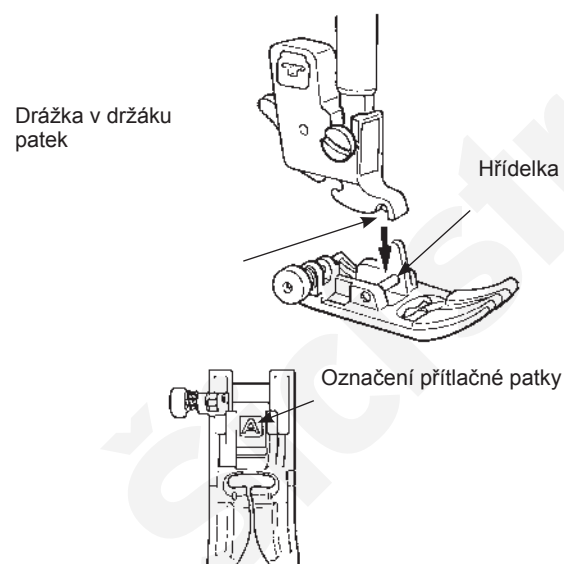
1. Mettre l'aiguille et le pied en position haute.
2. Appuyez sur le bouton pour déclipser le pied presseur.

### ★ Extracción del prensatelas

1. Levante la aguja y el prensatelas.
2. Presione el botón de liberación del prensatelas para extraer el prensatelas.

### ★ Демонтаж прижимной лапки

1. Поднимите иглу и прижимную лапку.
2. Нажмите на кнопку демонтажа прижимной лапки, чтобы демонтировать прижимную лапку.



### ★ Nasazení přitlačné patky

Srovnajte hřídka na přitlačné patce s drážkou v držáku patky. Poté spustěte přitlačnou ty pomocí páčky pro zdvih a spouštění přitlačné patky.

\* Každá přitlačná patka má své označení. Vždy používejte správnou přitlačnou patku pro zvolený vzor stehu.

### ★ Installation du pied presseur

Alignez l'axe du pied presseur et la fente du support du pied presseur. Puis baissez le support du pied presseur avec le levier qui permet de lever le pied presseur.

\* Chaque pied à un marquage. Utilisez le pied approprié pour chaque programme de couture.

### ★ Instalación del prensatelas

Alinee el pivote del prensatelas y la ranura en el soporte del prensatelas. A continuación, baje el soporte el prensatelas con la palanca de elevación del prensatelas.

\* Cada prensatelas posee una marca. Utilice el prensatelas apropiado para el patrón de costura que deba coserse.

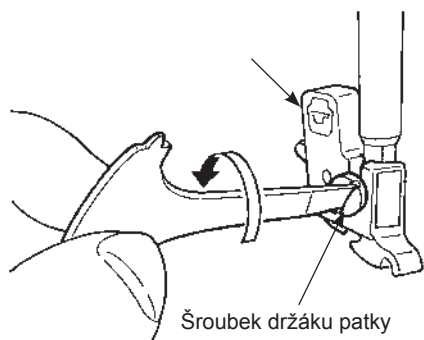
### ★ Установка прижимной лапки

Совместите штифт прижимной лапки и паз в держателе прижимной лапки. Затем опустите держатель прижимной лапки с помощью рычага для поднятия прижимной лапки.

\* На каждой прижимной лапке есть метка. Используйте соответствующую прижимную лапку для выполнения строчки по выбранному образцу.

■ **Odstranění a nasazení držáku přitlačné patky**  
**Installation et désinstallation du support du pied presseur**  
**Extracción e instalación del soporte del prensatelas**  
**Демонтаж и установка держателя прижимной лапки**

Držák přitlačné patky



Šroubek držáku patky

★ **Odstranění držáku patky**

1. Zdvihněte jehlu i přitlačnou tyč pomocí páčky pro zdvih patky.
2. Uvolněte šroubek držáku patky směrem vlevo a odstraňte držák patky.

★ **Désinstallation du support du pied presseur**

1. Mettre l'aiguille en position haute ainsi que le levier du pied.
2. Dévissez les vis du support du pied presseur vers la gauche et ôtez le support du pied presseur.

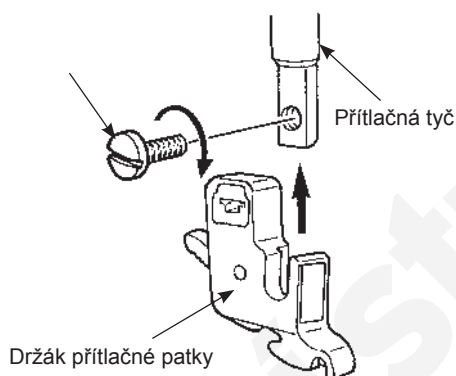
★ **Extracción del soporte del prensatelas**

1. Levante la aguja y la palanca de elevación del prensatelas.
2. Afloje el tornillo de ajuste del soporte del prensatelas a la izquierda y extraiga el soporte del prensatelas.

★ **Демонтаж держателя прижимной лапки**

1. Поднимите иглу и рычаг для подъема прижимной лапки.
2. Ослабьте установочный винт держателя прижимной лапки, повернув его влево, и демонтируйте держатель прижимной лапки.

Šroubek držáku patky



Přitlačná tyč

Držák přitlačné patky

★ **Nasazení držáku patky**

Srovnejte otvor v přitlačné tyči s otvorem v držáku patky. Nasadte šroubek a pevně jej utáhněte ve směru šipky.

★ **Installation du support du pied presseur**

Alignez le trou de la vis de la barre du pied avec le trou du support du pied presseur (longue fente). Vissez fermement la vis vers la droite.

★ **Instalación del soporte del prensatelas**


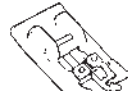


Alinee el orificio del tornillo en la barra del prensatelas con el orificio del soporte del prensatelas (la ranura grande). Apriete el tornillo de ajuste con firmeza girándolo hacia la derecha.

★ **Установка держателя прижимной лапки**



Совместите отверстие винта на прижимной планке с отверстием держателя прижимной лапки (длинный паз). Должным образом затяните установочный винт, повернув его вправо.

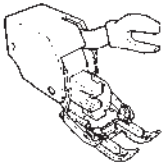


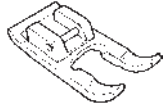
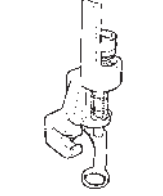
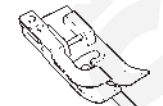
## ■ Typy a použití přitlačných patek/ Les types de pieds et leur application Tipos y aplicaciones de los prensatelas / Тип и назначение прижимной лапки

Označení na přitlačné patce/ Marquage sur le pied presseur  
Marca del prensatelas / Маркировка прижимной лапки ↓

	<b>Standardní přitlačná patka</b>	<b>A</b>	<p>Používá se zejména pro rovné stehy a zigzag steh. Také se používá pro silnější a těžší materiály.</p> <p>Pour les coutures droites ou zigzag. Utilisez ce pied pour coudre des matières épaisses.</p> <p>Se utiliza principalmente para puntadas rectas y en zigzag. Utilice este prensatelas especialmente cuando cosa materiales pesados.</p> <p>Преимущественно используется для выполнения прямой строчки и строчки зигзаг. Используйте эту лапку особенно для стачивания плотных тканей.</p>
	<b>Obrubovací přitlačná patka</b>	<b>C</b>	<p>Tato patka se používá pro obrubování, abyste předešli třepení okrajů látek.</p> <p>Ce pied est utilisé exclusivement pour surjeter le bord d'un tissu pour éviter l'effilochage.</p> <p>Este prensatelas se utiliza exclusivamente para el sobrehilado a fin de evitar que el borde cortado de los tejidos se deshilache.</p> <p>Эта прижимная лапка используется исключительно для обметывания ткани через край для предотвращения износа кромки ткани.</p>
	<b>Knoflíková přitlačná patka</b>	<b>E</b>	<p>Tato patka se používá pro šití automatických knoflíkových dírek.</p> <p>Pour la couture de boutonnière automatique.</p> <p>Este prensatelas se utiliza para la costura automática de ojales.</p> <p>Эта лапка используется для автоматического вышивания пуговичных петель.</p>
	<b>Manuální knoflíková patka</b>	<b>I</b>	<p>Tato patka se používá pro šití dekorativních stehů, písmen a zapošívání.</p> <p>Pour coudre des points décoratifs, lettres and bartacks.</p> <p>Se utiliza para realizar puntadas decorativas, letras y remates.</p> <p>Эта лапка используется для выполнения декоративных строчек, букв и закрепок.</p>





## ★ Patky k dokoupení / Pied presseur en option Prensatelas opcional / Дополнительная прижимная лапка

	<b>Zipová přitlačná patka</b>	<b>B</b>	<p>Tato patka se používá pro našívání zipů.</p> <p>Pour la pose de fermeture à glissière.</p> <p>Se utiliza para coser cremalleras.</p> <p>Используется для пришивания застёжек-молний.</p>
	<b>Patka pro slepý steh</b>	<b>D</b>	<p>Tato patka se používá pro vytvoření slepého stehu na lemech sukní, kalhot a rukávech. o</p> <p>Pour réaliser des points invisibles sur des ourlets de blouses et jupes, ou manches.</p> <p>Este prensatelas se utiliza para puntadas invisibles en dobladillos de pantalones y faldas o en mangas.</p> <p>Эта прижимная лапка используется для выполнения потайной строчки на подшитых краях брюк, юбок или рукавов.</p>

	<b>Kráčející patka</b>	<b>N</b>	<p>Všeobecně se tato patka používá pro materiály, které se hůře podávají, jako například úplety, jersey, vinyl, umělá kůže, kůže nebo pro quiltování.</p> <p>Pour travailler les matières "difficile-à-entraîner" comme le tricot, jersey, vinyl, cuir synthétique et cuir ou quilting.</p> <p>En general, este prensatelas se utiliza para material que resulta difícil pasar por la máquina, como tricotados, punto, vinilo, cuero y cuero artificial o colchas.</p> <p>В общем, лапка используется для тканей, которые тяжело стачивать, таких как трикотаж, джерси, винил, искусственная кожа и кожа, а также лапка используется для квилтинга.</p>
	<b>Patchworková přitlačná patka</b>	<b>P</b>	<p>Tato přitlačná patka se používá pro patchworkové stehy. Jsou na ní dvě švové linie, 1/4-palcová a 1/8-palcová - značeno od jehly v centrální poloze.</p> <p>Pour réaliser des patchwork. Il y a deux lignes de couture, 1/4 de pouce et 1/8 de pouce du centre de l'aiguille.</p> <p>Este prensatelas se utiliza para puntadas de patchwork. Hay dos costuras, a 1/4 y un 1/8 de pulgada respecto a la posición central de la aguja.</p> <p>Эта прижимная лапка используется для пэчворка. Выполняются две линии шва на расстоянии ¼ и 1/8 дюйма от центра иглы.</p>
	<b>Hladká přitlačná patka</b>	<b>T</b>	<p>Tato přitlačná patka se používá na neklouzavé materiály, např. vinyl a saténové stehy.</p> <p>Pour travailler les matières adhérente comme le vinyl et les matières délicates comme le satin.</p> <p>Este prensatelas se utiliza para coser materiales no deslizantes, como el vinilo y el satén.</p> <p>Эта лапка используется для стачивания нескользких материалов, таких как винил и сатин.</p>
	<b>Otevřená přitlačná patka</b>	<b>O</b>	<p>Tato patka se používá pro našívání aplikací a dekorativní stehy. (Přední část patky je otevřená pro lepší viditelnost.)</p> <p>Pour réaliser des coutures décoratives. (La partie avant du pied est ouverte pour une meilleure visibilité)</p> <p>Se utiliza para aplicaciones y puntadas decorativas. (La parte frontal del prensatelas está abierto para facilitar la visibilidad.)</p> <p>Эта лапка используется для выполнения аппликаций и декоративных строчек. (Для лучшей видимости передняя часть прижимной лапки открыта.)</p>
	<b>Quiltovací přitlačná patka</b>	<b>Q</b>	<p>Používá se pro volné quiltování. (Nastavení stroje: rovný steh a jehla v centrální pozici)</p> <p>Pour réaliser du matelassage. (Réglage machine : Point droit et aiguille en position centrale)</p> <p>Se utiliza para acolchar. (Ajuste de la máquina: puntada recta y posición central de la aguja)</p> <p>Эта лапка предназначена для квилтинга. (настройка машины: position прямая строчка и центральное положение иглы)</p>
	<b>Patka pro sešívání s vodičem</b>	<b>R</b>	<p>Používá se pro patchwork, pro sešívání jednotlivých dílů a dodržení stejného švového přídavku díky vodiči na patce. * Nastavte správnou polohu při zigzag.</p> <p>Pour le patchwork, ou bien coudre au centre pour joindre 2 pièces de tissu en utilisant le guide au centre du pied presseur. * Régler la position de l'aiguille en ajustant la largeur du zigzag.</p> <p>Se utiliza en patchwork para coser la línea central de materiales unidos utilizando la guía central del prensatelas. * Ajuste con precisión la posición de la aguja por medio del selector de ajuste de la anchura de zigzag.</p> <p>Эта лапка используется для пэчворка, выполнения при помощи направляющей центральной линии стачиваемых слоев ткани, расположенной равномерно относительно центра лапки. * Точная регулировка положения иглы производится при помощи диска для регулировки ширины строчки зигзаг.</p>

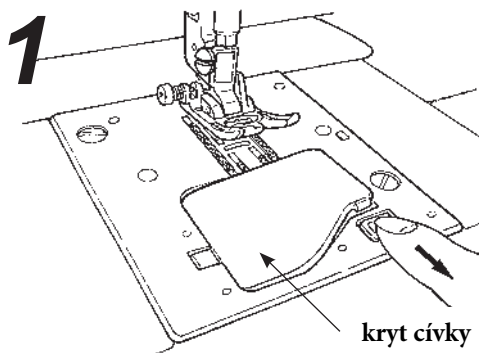
# Navlékání spodní nitě

## Preparación de la canilla / Подготовка нижней нити

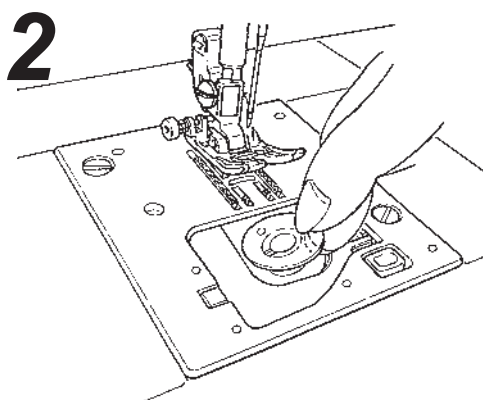
 Upozornění	Před výměnou či vkládáním cívky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.
 Attention	Lorsque vous otez ou mettez la canette dans la boîte à canette, la machine doit être éteinte (position "O").
 Atención	Cuando se extraiga la canilla y/o se coloque en su receptáculo, desconecte la alimentación (establecer en "O").
 Внимание	Отключайте машину от сети (поворачивайте выключатель на «0»), когда шпулька извлекается и/или помещается в шпульный колпачок.

### ■ Vyjmutí cívky

#### Extracción de la canilla / Извлечение шпульки



- Odstraňte kryt spodní cívky
- Ouvrir la trappe du crochet.
- Abra la tapa del garfio.
- Откройте крышку с крючком.



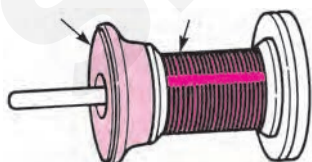
- Vyjměte cívku
  - \* Pokud je na spodní cívce příliš málo nitě, nepoužívejte ji, může se zamotat. Používejte pouze originální cívky.
- Otez la canette.
  - \* Si la canette n'a pas assez de fil, il ne faut pas l'utiliser car le fil risque de s'emmeler.
  - \* Utilisez seulement les canettes préconisées pour votre machine. Toute autre canette peut occasionner un mauvais fonctionnement.
- Extraiga la canilla.
  - \* Si la canilla tiene muy poco hilo, no la utilice, porque el hilo se enredará.
  - \* Utilice sólo la canilla designada. Otras canillas pueden provocar anomalías.
- Извлеките шпульку.
  - \* Если на шпульке осталось слишком мало ниток, не используйте шпульку, так как нить может спутаться.
  - \* Используйте только подходящую шпульку, чтобы избежать неисправность в работе машины.

### ■ Nasazení špulky nitě

#### Ajuste de la bobina de hilo / Установка шпульки с нитками

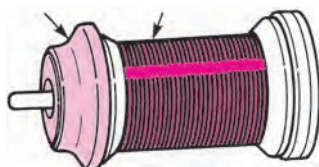
Držák špulky

malá špulka



Držák špulky

velká špulka

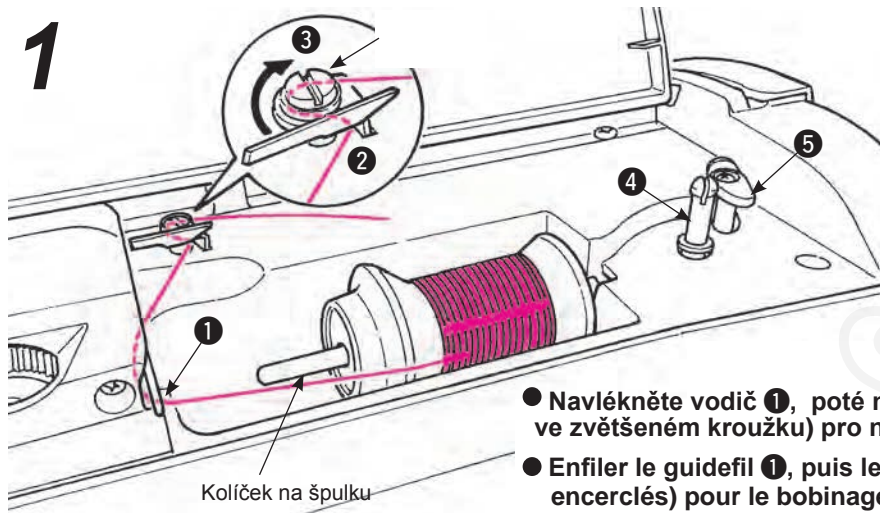


- Navlékněte špulku na kolíček a upevněte ji pomocí držáku. Nepoužívejte kóny s malým návinem, může dojít k zamotání nití v místě, kde nit vychází z oka jehly.
- Placez un cône de fil sur l'axe du support puis mettez en bout d'axe la coiffe appropriée.
  - \* Ne pas utiliser un cône avec peu de fil. Cela peut faire que le fil s'emmêle et/ou le fil pourra sortir du chas de l'aiguille au moment du démarrage de la couture.
- Coloque una bobina de hilo con su tapa en el soporte de la bobina.
  - \* No utilice una bobina de hilo con una pequeña cantidad de hilo. Esto puede provocar que se enrede el hilo o que el hilo se salga del ojo de la aguja al empezar a coser.
- Поместите шпульку с нитками и шпульный колпачок на стержень.
  - \* Если ниток на шпульке осталось мало, не используйте шпульку. В противном случае нить может спутаться или выпасть из ушка иглы при начале шитья.

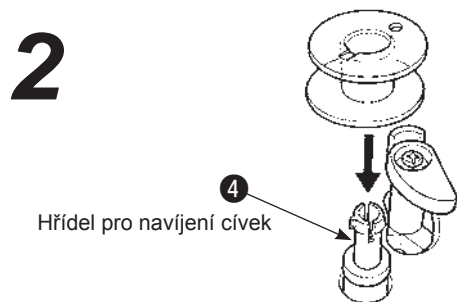


## ■ Navíjení cívky / Enrouleur de canette Bobinado de la canilla / Намотка нитки на шпульку

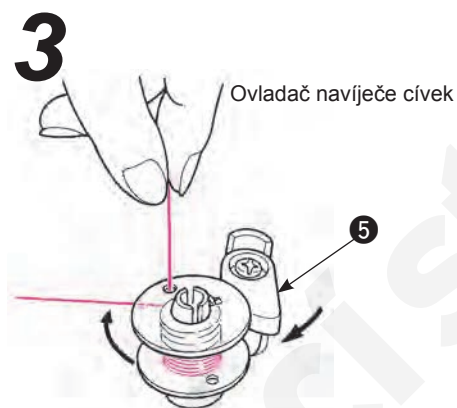
Vodič nitě



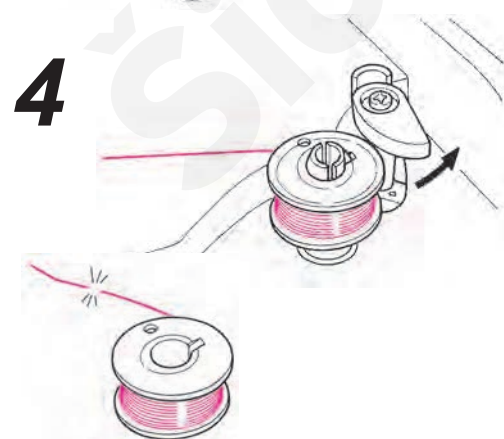
- Navlékněte vodič ①, poté navlékněte nit do vodičů ② a ③ (vodiče ve zvětšeném kroužku) pro navíjení spodní cívky.
- Enfiler le guidefil ①, puis les guides fil ② et ③ (guides fil qui sont encerclés) pour le bobinage de la canette.
- Guía del hilo ① entonces pasa el hilo por las guías del hilo ② y ③ (guías en el círculo) para bobinar las canillas.
- Нить по направлению ①, далее нить идет в направлении ② и ③ (по кругу) для намотки шпули.



- Nasad'te cívku na navíjecí hřídel ④.
- Installez la canette sur l'axe de l'enrouleur de canette ④.
- Coloque la canilla en el eje de bobinado de la canilla ④.
- Установите шпульку на ось для намотки шпульки ④.

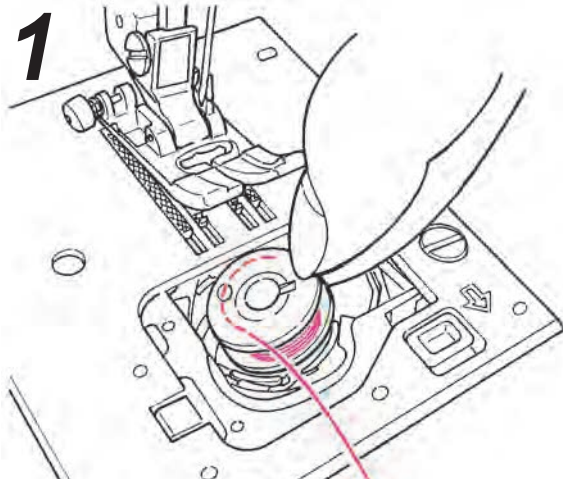


- Zatlačte ovladač navíjení cívek ⑤ směrem k cívce. Start/stop tlačítko se rozsvítí oranžově. Jakmile stisknete tlačítko start/stop, stroj začne navíjet cívku.
- Appuyez le regulateur de l'enrouleur ⑤ jusqu'à la canette. Le bouton Start/Stop devient orange. Quand la touche Start/Stop est appuyée, la machine débute l'enroulage du fil de canette.
- Desplace el regulador de bobinado ⑤ hacia la canilla. El pulsador Start/Stop ahora estará de color naranja. Cuando se presiona el pulsador Start/Stop la máquina empezará a bobinar la canilla.
- Надавите регулятор намотки шпули ⑤ к катушке. Кнопка Старт/Стоп загорается оранжевым цветом. Когда кнопка Старт/Стоп нажата, машина начинает наматывать шпулю.



- Jakmile je navíjení dokončeno, navíjecí hřídel se automaticky zastaví, ovladač navíjení se posune vpravo a vrátí se do původní pozice. Odstraňte cívku a odstříhněte nit.  
\* Navíjení cívky se automaticky zastaví i v případě, že je navíjecí rychlost snížena, aby nedošlo k přetížení navíjecího motorku při zamoťání nitě.
- Quand le bobinage est terminé, l'axe s'arrête automatiquement, le régulateur se déplace vers la droite et revient à sa position d'origine. Otez la canette de l'axe et coupez le fil.  
\* L'enrouleur de canette s'arrêtera automatiquement si le fil s'emmêle.
- Cuando el bobinado está acabado, el eje se parará automáticamente, el regulador de bobinado se moverá a la derecha y volverá a la posición de origen. Sacar la canilla del bobinador y cortar el hilo. El bobinador de hilo parará automáticamente una vez bobinada la canilla.  
\* Cuando la velocidad del bobinador se reduce debido a la falta de fuerza del motor, esto puede ser causado por un enredo en el hilo.
- Когда намотка шпули завершена, машина останавливается автоматически и шпуленамотчик откидывается в первоначальную позицию. Выньте шпулю из шпуленамотчика и обрежьте нить.  
\* Намотка шпули автоматически прекратится даже в процессе намотки, если скорость сильно понизится, что предотвращает запутывание нити.

## ■ Umístění cívky/ Installation de la canette / Ajuste de la canilla / Установка шпульки



### ● Vložte cívku do cívkového pouzdra.

\* Umístěte cívku do pouzdra tak, aby se odvíjela proti směru hodinových ručiček.

### ● Mettre la canette dans la boîte à canette.

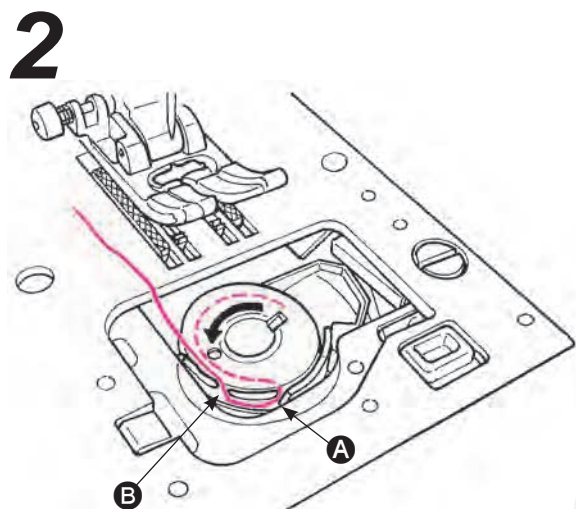
\* Placez la canette de telle sorte que le fil se déroule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

### ● Coloque la canilla en el receptáculo de la canilla.

\* Coloque la canilla de modo que el hilo se enrolle en sentido contrario a las agujas del reloj.

### ● Поместите шпульку в шпульный колпачок.

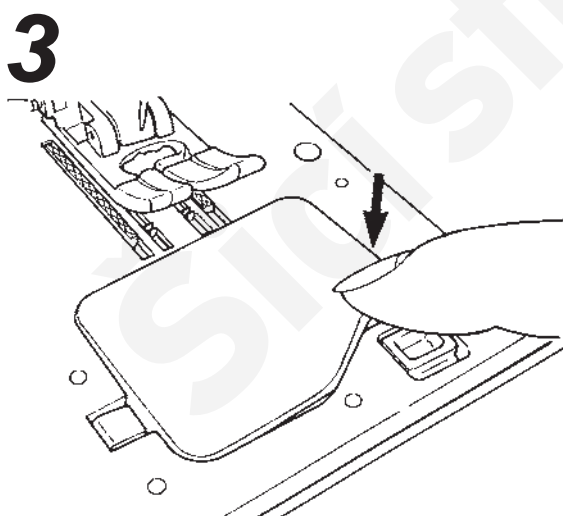
\* Поместите шпульку таким образом, чтобы нить разматывалась против часовой стрелки.



### ● Vodič nitě - drážka A a B - navlékněte nit zatažením nitě směrem dozadu.

### ● Enhebre la ranura A y B tirando del extremo del hilo.

### ● Протяните конец нити через пазы A и B.



### ● Nasad'te zpět kryt cívky.

Jakmile vytáhnete nahoru spodní nit, můžete začít šít.  
Po navléknutí nitě do jehly viz "Vytažení spodní nitě". (str. 40)

### ● Fermez la trappe du crochet.

Commencer à coudre après avoir relevé le fil de canette.  
Après enfilage jusqu'à l'aiguille, se référer à "relever le fil de canette".  
(page 40)

### ● Cierre la tapa del garfio.





Empiece a coser una vez haya levantado el hilo de la canilla.  
Después de enhebrar la aguja, ver "como sacar el hilo de la canilla".  
(pagina 40)

### ● Закройте крышку с крючком.

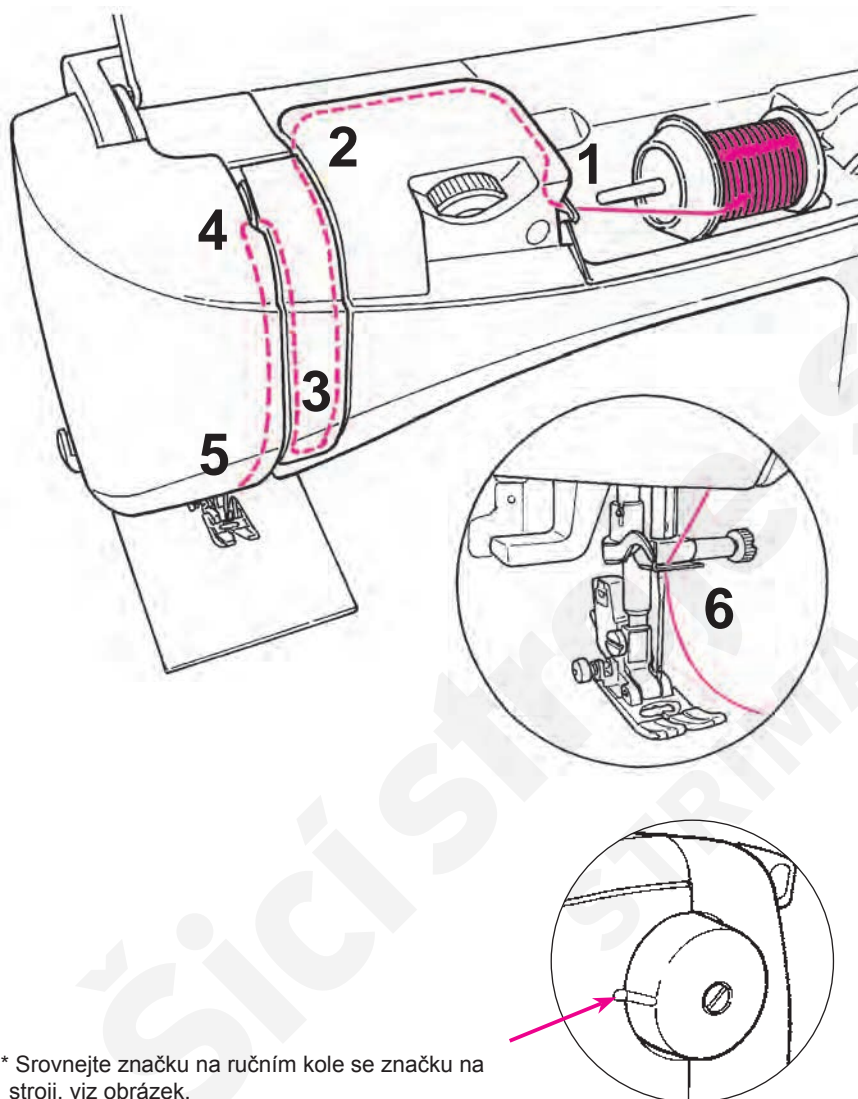
После установки шпули и протяжки нити можно начинать шитье.  
После заправки нитью иглы, обратитесь к пункту "Заправка челночной нити". (рисунков 40)



# Navlečení horní nitě / Vorbereiten des Oberfadens Vorbereiden van het inrijgen van de machine / Подготовка верхней нити

 Varování	Před navíjením cívky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.
 Vorsicht	Eteindre la machine avant de bobiner le fil de canette.
 Waarschuwing	Apague el interruptor antes de bobinar la canilla
 Предупреждение	Выключите переключатель питания перед намоткой шпули нитью.

## ■ Navlékání horní nitě



\* Srovnejte značku na ručním kole se značkou na stroji, viz obrázek.

\* Alignez la marque sur le volant avec celle qui se trouve sur le corps de la machine.

\* Alinee la marca del volante con la del cuerpo de la máquina.

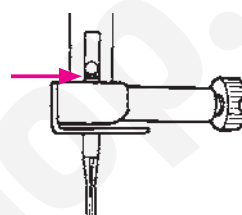
\* Совместите метку маховика с меткой на корпусе машины.

### Poznámka / Note :

Ujistěte se, že je jehla v nejvyšší poloze.  
S'assurez que l'aiguille est bien poussée à fond.

Asegúrese de empujar la aguja hasta el tope superior.

Убедитесь, что при установке иглы протолкнули ее вверх до упора.



Není možné správně šít, pokud jehla není správně upevněna v jehelní svorce, je tupá nebo ohnutá. Buďte, prosím, při nasazování a výběru jehly pečliví.

Il n'est pas possible de coudre convenablement si l'aiguille est tordue ou mal installée. Cela peut occasionner un mauvais fonctionnement de la machine.

Es imposible coser si la aguja no está correctamente instalada o si se utiliza una aguja torcida. Preste especial atención, porque esto puede provocar anomalías en la máquina.

Невозможно выполнить строчку, если игла неправильно установлена или погнута. Во избежание неисправности машины уделяйте этому моменту особое внимание.

\* Použijte jehly: No.11-16  
a nitě: No.30-90.

\* Pokud používáte dvojehlu, nelze použít automatický navlékač nitě.

\* Utilisez les aiguilles: No.11-16  
et le fil: No.30-90.

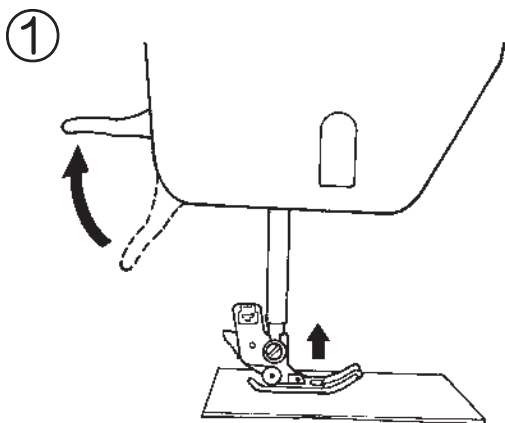
\* Quand on utilise une aiguille, double, l'enfilage automatique du fil de l'aiguille ne peut pas être utilisé.

\* Use una aguja del nº 11-16  
e hilo del nº 30-90.

\* Cuando se utilice aguja doble, no puede utilizarse el enhebrador automático de agujas.

\* Используйте иглу №11-16 и  
нить: №30-90.

\* При работе с двойной иглой нельзя использовать устройство для автоматической заправки.

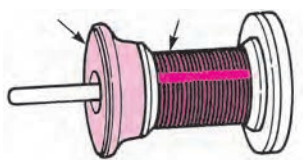


- Zdvihněte přitlačnou páčku pro zdvih patky.
- Soulevez le levier de relevage du pied presseur.
- Levante la palanca de elevación del prensatelas.
- Поднимите рычаг для поднятия прижимной лапки.

②

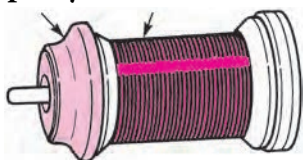
držák špulky

malá špulka



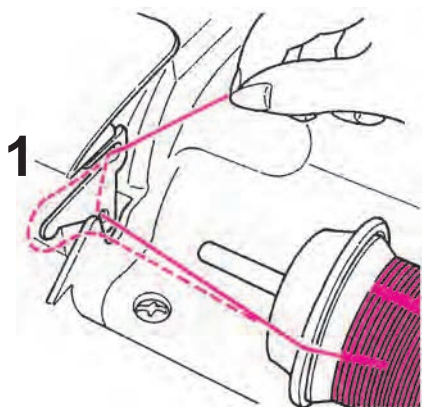
držák špulky

velká špulka



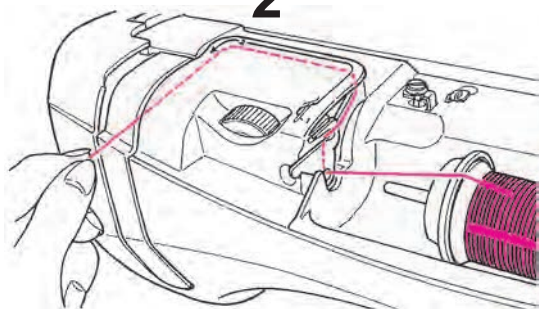
- Navlékněte špulku na kolíček a upevněte ji pomocí držáku špulek.
- Placez un cône de fil sur l'axe du porte cône et mettez en bout d'axe une coiffe adaptée au cône.
- Coloque una bobina de hilo con su tapa en el soporte de la bobina.
- Поместите катушку с нитками и шпульный колпачок на стержень.

③

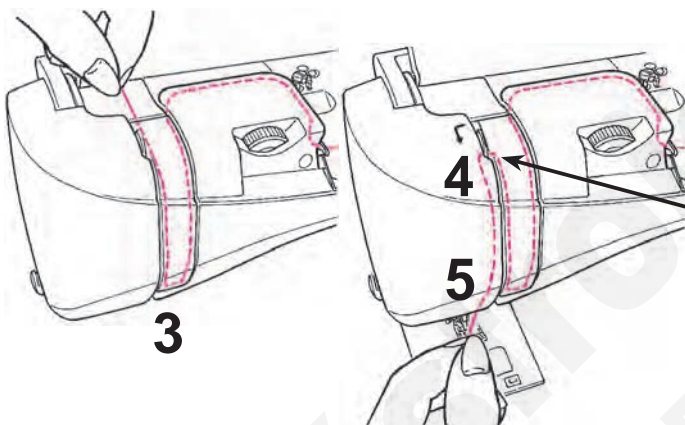


- Navlékněte vodič označený **1**.
- Enfilez le guide **1**.
- Pase el hilo por la guía **1**.
- Протяните нить через направляющую **1**.

2

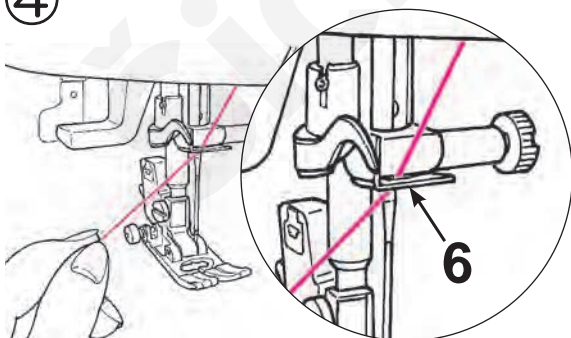


- Přidržujte konec nitě a navlékejte nit ve směru vyznačeném na obr.  
\* Ujistěte se, že je přitlačná patka zdvižena. Je to třeba pro správné navlečení horní nitě do stroje.
- Tenir le bout du fil et enfiler conformément au marquage  
\* Assurez vous que le pied presseur est relevé. Sinon la machine ne sera pas correctement enfilée.
- Desplace el final del hilo y páselo acorde con la marca de la flecha.  
\* Asegúrese de que el prensatelas esté levantado. De lo contrario, la máquina no se enhebrará correctamente.
- Возьмите конец нити и направляйте нить по стрелке.  
\* Убедитесь, что прижимная лапка поднята. В противном случае заправка нити в машину произведена неправильно.



- \* Zkontrolujte, zda je posuvná páčka horní nitě správně navlečena.
- \* Compruebe que el tirahilos esté correctamente enhebrado.
- \* Проверьте, чтобы нить была правильно заправлена в натяжное приспособление.

④

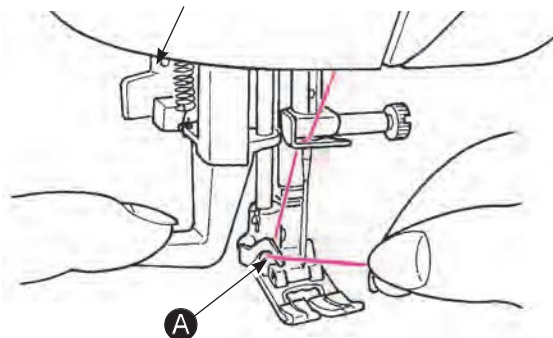


- Navlékněte vodič označený **6** ze strany pravé ruky.
- Enfilez le guide **6** à partir du côté droit.
- Pase el hilo por la guía **6** desde el lado derecho.
- Протяните нить через направляющую **6** справа налево.

■ Automatický navlékač nitě / Enfilage automatique de l'aiguille  
Enhebrador automático de aguja / Устройство для автоматической заправки нити в иглу

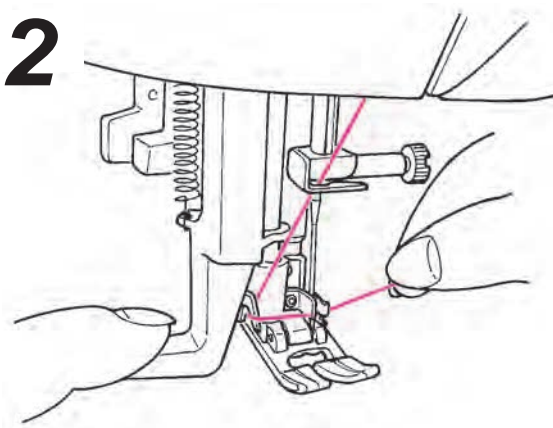
1

Páčka navlékače



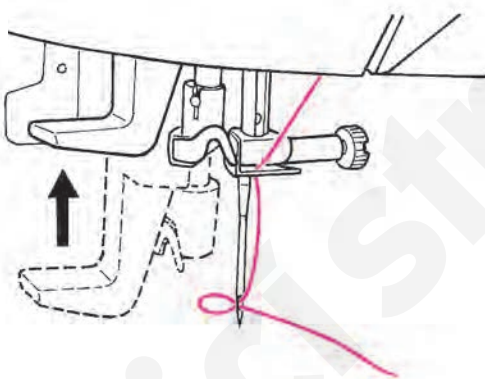
- Spust'íte přitlačnou patku.
- Zdvihněte jehlu. Poté napůl spust'íte páčku navlékače (dokud to nepůjde těžko) a navlékněte nit do vodiče A.
- Baissez le pied presseur.
- Relever l'aiguille. Ensuite, abaisser de moitié l'enfileur d'aiguille (jusqu'à ce qu'il y ai une résistance) et enfiler le fil jusqu'à A.
- Baje el prensatelas.
- Sitúe la aguja. Entonces baje el enhebrador medio camino (hasta que empieza a ir más duro) y pase el hilo a A.
- Опустите прижимную лапку.
- Поднимите иглу. Затем опустите нитезаводчик иглы наполовину. (Пока он не станет тяжелым) и нить закрепите в фиксаторе нити A.

2



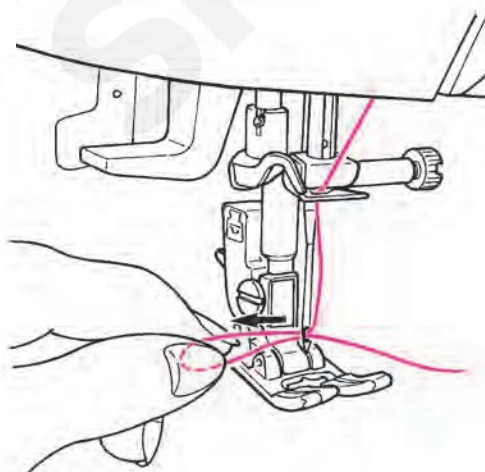
- Zcela spust'íte navlékač nitě dolů. Poté dokončete provléknutí nitě do vodičů navlékače. (Háček v navlékači nit zachytí a provlékne ji skrz očko jehly.)
- Abaisser totalement l'enfileur d'aiguille. Ensuite, enfiler complètement le fil entre les guides. (L'enfileur attrapera le fil à travers le chas de l'aiguille)
- Baje el enhebrador hasta el final. Entonces, pase el hilo entre las guías completamente (el enhebrador desplazará el hilo a través del orificio de la aguja)
- Опустите нитезаводчик полностью. Затем вставьте нить между направляющими нити полностью. (Нитезаводчик иглы захватит нить через игольное ушко)

3



- Uvolněte páčku navlékače a nit projde očkem jehly.
- Relachez le levier d'enfilage et le fil de l'aiguille est enfilé à travers le chas de l'aiguille.
- Libere la palanca de enhebrado y el hilo de la aguja se enhebrará en el ojo de la aguja.
- Отпустите рычаг для заправки нити в иглу, и нить уже заправлена.

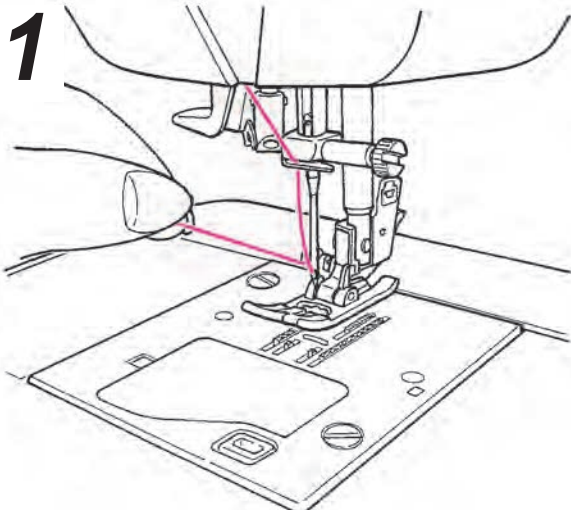
4



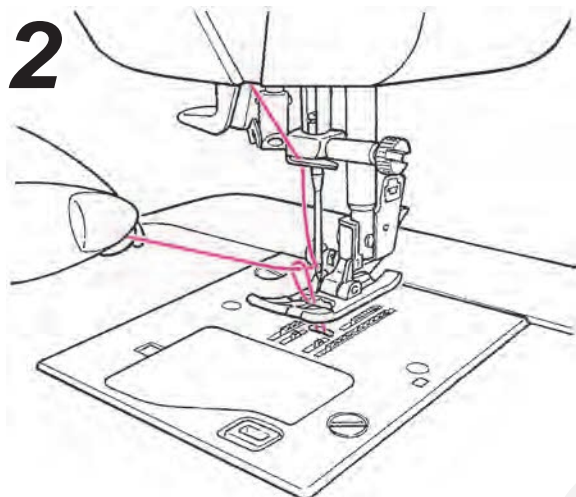
- Vytáhněte nit směrem dozadu.  
Vytáhněte nit za smyčku z jehly, ponechejte asi 10 cm nitě za jehlou.
- Tirez le fil vers l'arrière.  
Tirez le fil du chas de l'aiguille d'approximativement 10 cm.
- Tire del hilo hacia atrás.  
Tire del hilo del ojo de la aguja aproximadamente 10 cm (o 4 pulgadas).
- Отведите нить назад.  
Вытяните нить через ушко на длину около 10 см или 4 дюймов.



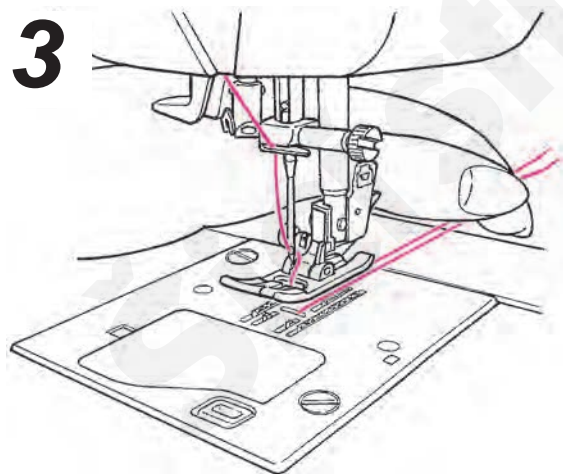
■ **Vytažení spodní nitě / Tirez le fil de la canette**  
**Subir el hilo de la canilla / Извлечение нижней нити**



- Zdvihněte přítlačnou patku a lehce přidržte konec horní nitě rukou.
- Relevez le pied presseur et tenez légèrement l'extrémité du fil de l'aiguille.
- Levante el prensatelas y sostenga suavemente el extremo del hilo de la aguja.
- Поднимите прижимную лапку и слегка придерживайте конец верхней нити.







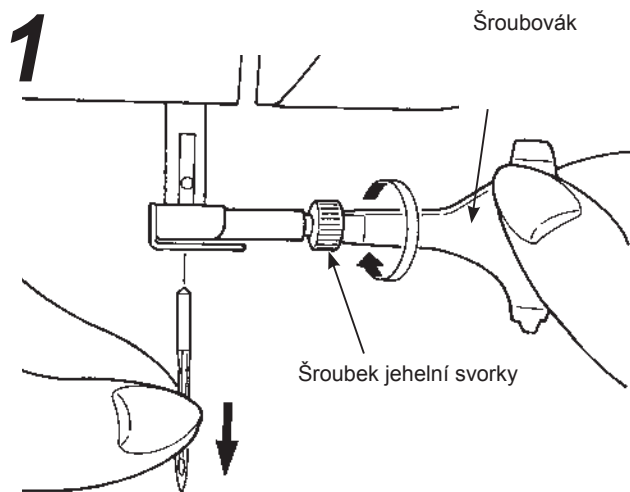
- Otácejte ručním kolem směrem k sobě pro posun jehly nahoru a dolů. Jakmile lehce zatáhnete za horní nit, objeví se smyčka spodní nitě.
- Tournez la poulie vers vous afin de faire descendre l'aiguille. Le fil de la canette sortira quand vous allez tirez légèrement le fil de l'aiguille.
- Gire el volante hacia usted para mover la aguja hacia arriba y hacia abajo. El lazo de hilo de canilla sobresaldrá cuando tire con suavidad del hilo de la aguja.
- Поверните маховик на себя, чтобы переместить иглу вверх и вниз. Если осторожно потянуть верхнюю нить, на поверхности появится петля нижней нити.



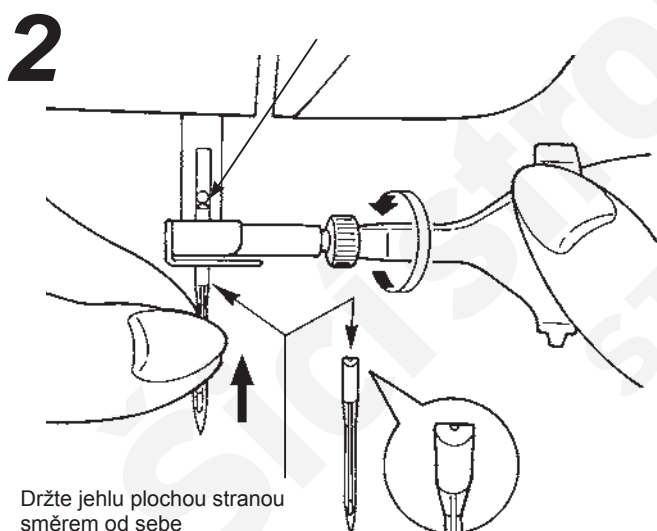
- Vytáhněte obě nit a ponechejte cca 10 cm za patkou. Obě nit položte pod a za přítlačnou patku, viz obrázek.
- Tirez les fils de l'aiguille et de la canette d'approximativement 10 cm de long et passez les sous le pied presseur vers l'arrière de la machine.
- Tire del hilo de la aguja y del de la canilla aproximadamente unos 10 cm (4 pulgadas) y páselos por debajo del prensatelas hacia la parte posterior de la máquina.
- Вытяните обе нити – верхнюю и нижнюю примерно на 10 см (4 дюйма), заведите их под прижимную лапку и назад.

# Nasazení jehly / Installation de l'aiguille Colocación de la aguja / Установка иглы

 <b>Varování</b>	Před výměnou jehly vždy vypněte hlavní vypínač stroje.
 <b>Attention</b>	Eteignez la machine lors du changement de l'aiguille.
 <b>Aviso</b>	Cuando cambie la aguja, desconecte la alimentación.
 <b>Предупреждение</b>	При замене иглы отключайте машину от электросети.



Zarážka



## ●Odstranění jehly

1. Otáčejte ručním kolem směrem k sobě, dokud se jehla nedostane do nejvyšší polohy a spust'te přitlačnou patku.
2. Dvakrát otočte šroubem jehelní svorky směrem k sobě a odstraňte jehlu.

## ● Enlevez l'aiguille

1. Tournez la poulie vers vous jusqu'à ce que l'aiguille arrive à sa position la plus haute et abaissez la pied presseur.
2. Tournez la vis de fixation de l'aiguille 1-2 fois vers vous et otez l'aiguille.

## ● Extracción de la aguja

1. Gire el volante hacia usted hasta que la aguja se sitúe en la posición más alta y baje el prensatelas.
2. Gire el tornillo de ajuste de la aguja hacia usted 1 o 2 vueltas y extraiga la aguja.

## ● Демонтаж иглы

1. Поверните маховик на себя, пока игла не окажется в крайней верхней точке, и опустите прижимную лапку.
2. Поверните винт для установки иглы на себя на 1-2 оборота и демонтируйте иглу.

## ● Nasazení jehly

(Jehlu nelze správně nasadit, pokud není umístěna správně.)

Přidržíte jehlu plochou stranou směrem od sebe a zasuňte ji do jehelní svorky až po horní zarážku. Pevně utáhněte šroubek na jehelní svorce.

## ● Fixation de l'aiguille

(l'aiguille ne peut pas être insérée si elle n'est correctement positionnée.)

Tenez l'aiguille avec sa partie plate à l'opposé de vous, et insérez la à fond jusqu'à ce qu'elle bute sur l'arrêt. Puis vissez fermement la vis de fixation de l'aiguille.

## ● Colocación de la aguja

(La aguja no puede insertarse a menos que se coloque correctamente.)

Sostenga la aguja con la parte plana atrás, e insértela por completo hasta que toque el pivote de tope. Apriete firmemente el tornillo de ajuste de la aguja.

## ● Установка иглы

(Иглу можно вставить в паз, только правильно расположив ее.)

Держите иглу плоской стороной от себя, вставьте ее полностью до упора в стопорный штифт. Надежно затяните винт для установки иглы.





#### **Velikost (síla) jehly:**

Čím vyšší číslo, tím silnější jehla.

#### **Diamètre de l'aiguille:**

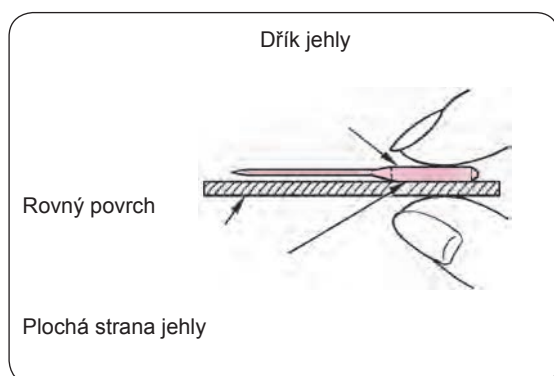
Plus le nombre est grand, plus le diamètre est important.

#### **Tamaño de la aguja:**

Cuanto mayor sea el número, más gruesa será la aguja.

#### **Размер иглы:**

Чем больше порядковый номер маркировки, тем толще игла.



#### **■ Doporučené jehly**

Při zakoupení jehel je třeba volit jehly s označením: HA X 1 (130/705H) nebo HA X 1 SP (na úplety) .

#### **■ Aiguilles recommandées**

Les aiguilles pour votre machine:  
HA X 1 (130/705H) ou HA X 1 SP (aiguille pour la maille).

#### **■ Agujas que deben adquirirse**

Cuando compre agujas de recambio, especifique HA X 1 (130/705H) o HA X 1 SP (aguja para tricotar).

#### **■ Рекомендуемые иглы**

При покупке запасных игл выбирайте HA X 1 (130/705H) или HA X 1 SP (игла для трикотажной ткани).

#### **■ Kontrola jehly**

Je třeba příležitostně kontrolovat jehlu, zda není ohnutá.  
Jakékoliv defekty na jehle mohou zapříčinit její lámání, trhání nití, vynechávání stehů, poškození materiálu, apod.

**Pokud používáte tupou nebo ohnutou jehlu, nebo je jehla nesprávně nasazena, může dojít i k poškození stroje.**

#### **■ Contrôle de l'aiguille**

Contrôlez de temps en temps que l'aiguille est bien droite.  
Une aiguille tordue provoquera des points de manque, une casse de fil ou détériorera votre machine.

**Attention: La machine ne pourra pas coudre correctement si l'aiguille n'est pas bien installée et/ou si elle est tordue. Cela peut endommager la machine.**

#### **■ Comprobación de la aguja**

Periódicamente, compruebe si la aguja está recta.  
Una aguja torcida puede provocar que se salten puntadas, que se rompa el hilo o se dañen los materiales.

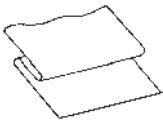


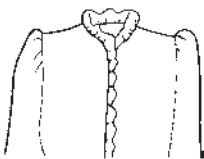
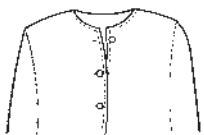
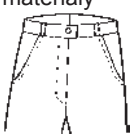
**Atención: La máquina no coserá si la aguja no se inserta correctamente y/o si se usa una aguja torcida. Provocará daños en la máquina.**

#### **■ Проверка иглы**

Регулярно проверяйте, не погнута ли игла.  
При выполнении строчки погнутой иглой появляются пропущенные стежки, случается обрыв нити или повреждении ткани.

**Внимание: Машина не будет выполнять строчку, если игла вставлена неправильно и/или погнута. Это станет причиной неисправности машины.**

## Tabulka materiálů, jehel a nití

	Materiál látka 	Nit 	Jehla  HAx1
<b>Lehké materiály</b> 	Jemná bavlna	Hedvábí ..... No.80,90 PES..... No.80,90	No.11
	Žoržet		
	Trikot	PES..... No.60-90	jehly na úplety No.11
	Vlna a syntetické látky	Hedvábí ..... No.80 PES..... No.60-90	No.11-14
<b>Středně těžké materiály</b> 	Bavlna a syntetické látky	PES..... No.50, 60	No.11-14
	Lehké jersey	Hedvábí..... No.50 PES..... No.50, 60	jehly na úplety No.11
	Běžná vlna a syntetické látky	Hedvábí ..... No.50 PES ..... No.50, 60	No.11-14
<b>Těžké materiály</b> 	Denim	PES ..... No.30-50	No.14-16
	Jersey	Hedvábí ..... No.50 PES ..... No.50, 60	jehly na úplety No.11-14
	Flauš	Hedvábí ..... No.50	No.11-14

\* Všeobecně platí, že je třeba použít vždy stejnou nit pro navlečení horní i spodní nitě.

\* Tenké nitě a jehly se používají na lehké materiály a silnější jehly a nitě se používají na silnější materiály.

\* Zkontrolujte, zda je v pořádku kombinace nití jehly na zkušebním kousku materiálu, který budete šít.



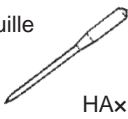
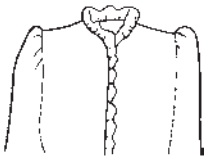
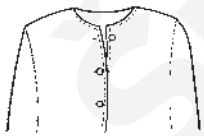
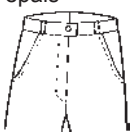
\* Jehla na úplety je vhodná na pružné materiály (jako pleteniny) a syntetické látky.

\* Použijte nitě : No. 30 - 90.

\* Pokud je složité prošít silnější šev, vedte látku rukou.

\* Pokud šijete dekorativní stehy nebo písmena (str. 50), použijte jehlu na úplety pro lepší zakončení.

## Matière, fil et aiguille

	Tissu 	Fil 	Aiguille  HAx1
<b>Tissus fins</b> 	Lin	Fil de soie ..... No.80, 90 Fil synthétique ..... No.80, 90	No.11
	Crêpe		
	Tricot	Fil synthétique ..... No.60-90	Aiguille jersey No.11
	Laine et matières synthétiques	Fil de soie ..... No.80 Fil synthétique ..... No.60-90	No.11-14
<b>Tissus moyens</b> 	Coton et matières synthétiques	Fil synthétique ..... No.50, 60	No.11-14
	Jersey léger	Fil de soie ..... No.50 Fil synthétique ..... No.50, 60	Aiguille jersey No.11
	Laine ordinaire et matières synthétiques	Fil de soie ..... No.50 Fil synthétique ..... No.50, 60	No.11-14
<b>Tissus épais</b> 	Jean	Fil synthétique ..... No.30-50	No.14-16
	Jersey	Fil de soie ..... No.50 Fil synthétique ..... No.50, 60	Aiguille jersey No.11-14
	Côtes	Fil de soie ..... No.50	No.11-14

\* En général le même fil est utilisé pour l'aiguille et la canette.

\* Un fil et une aiguille fine sont utilisés pour coudre des matières légères un fil et une aiguille épaisses sont utilisés pour des matières épaisses.

\* Vérifiez que la combinaison fil/aiguille est OK en faisant des essais sur la matière qui sera cousue.

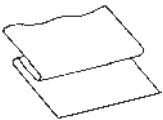

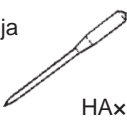
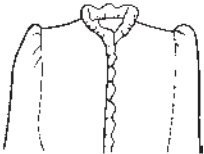
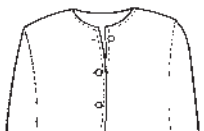

\* L'aiguille pour jersey est bonne pour les matières extensibles (comme du jersey) et pour les matières synthétiques.

\* Utilisez un fil No. 30 à 90.

\* Quand il est difficile de coudre une surépaisseur, guidez la matière avec les mains .

\* Lors de la couture de points décoratifs ou de lettres (Page 50), utilisez une aiguille pour jersey pour un meilleur résultat.

## Tabla de tejidos, hilos y agujas

	Tejido 	Hilo 	Aguja  HAx1
<b>Materiales finos</b> 	Lino	Hilo de seda ..... No.80,90 Hilo normal ..... No.80,90	Nº 11
	Crespón		
	Malla tricot	Hilo normal ..... No.60-90	Aguja para punto Nº 11
	Lana y fibra sintética	Hilo de seda ..... No.80 Hilo normal ..... No.60-90	Nº 11-14
<b>Materiales medios</b> 	Algodón y fibra sintética	Hilo normal ..... No.50, 60	Nº 11-14
	Punto fino	Hilo de seda ..... No.50 Hilo normal ..... No.50, 60	Aguja para punto Nº 11
	Lana normal y fibra sintética	Hilo de seda ..... No.50 Hilo normal ..... No.50, 60	Nº 11-14
<b>Materiales gruesos</b> 	Tejano	Hilo normal ..... No.30-50	Nº 14-16
	Punto	Hilo de seda ..... No.50 Hilo normal ..... No.50, 60	Aguja para punto Nº 11-14
	Paño	Hilo de seda ..... No.50	Nº 11-14

\* En general, el mismo hilo se utiliza tanto para la aguja como para la canilla.

\* Se utilizará un hilo y una aguja finos para tejidos finos y un hilo y una aguja gruesos para materiales gruesos.

\* Compruebe que la combinación de hilo y aguja sea correcta. Para ello, realice pruebas en el material que coserá.

\* La aguja de punto es adecuada para tejidos elásticos (como el punto) y tejidos sintéticos.

\* Utilice el hilo Nº 30 - 90.

\* Cuando sea difícil pasar por una sección superpuesta, guíe el tejido con la mano.

\* Cuando cosa puntadas decorativas o letras (páginas 50), utilice la aguja de punto para un acabado óptimo.

## Таблица сочетаемости тканей, нитей и игл

	Ткань 	Нить 	Игла  HAx1
<b>Легкие материалы</b> 	батист	шелковая нить ..... №80,90 нити из волокон ..... №80,90	№11
	жоржет		
	трикотаж	нити из волокон ..... №60-90	игла для трикотажа №11
	шерстяные и синтетические ткани	шелковая нить ..... №80 нити из волокон ..... №60-90	№11-14
<b>Средние по весу материалы</b> 	хлопчатобумажные и синтетические ткани	нити из волокон ..... №50, 60	№11-14
	легкий джерси	шелковая нить ..... №50 нити из волокон ..... №50, 60	игла для трикотажа №11
	обычная шерсть и синтетические материалы	шелковая нить ..... №50 нити из волокон ..... №50, 60	№11-14
<b>Тяжелые материалы</b> 	деним	нити из волокон ..... №30-50	№14-16
	джерси	шелковая нить ..... №50 нити из волокон ..... №50, 60	игла для трикотажа №11-14
	мех	шелковая нить ..... №50	№11-14

\* Как правило, один и тот же тип и размер нити используется в качестве верхней и нижней.

\* Тонкие нить и игла используется для легких тканей, а толстые нить и игла – для тяжелых тканей.

\* Перед началом выполнения строчки потренируйтесь на кусочке такой же ткани, чтобы убедиться, что комбинация ткани, иглы и нитей подобрана правильно.

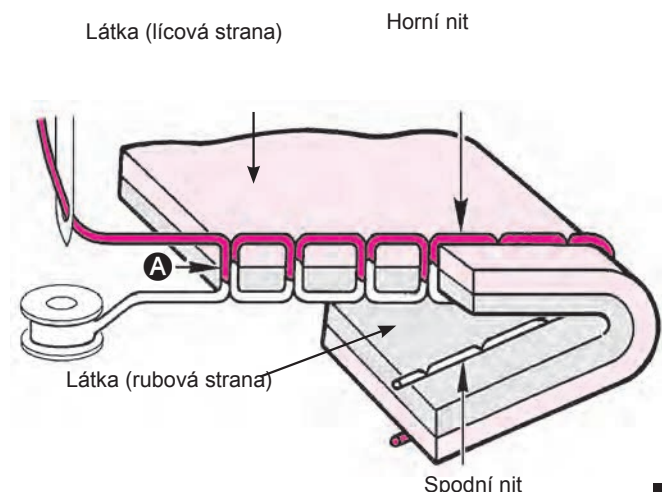
\* Игла для трикотажа хорошо подходит для тянущихся тканей (таких как трикотаж), а также синтетических тканей.

\* Используйте нитки № 30 - 90.

\* Если тяжело заправить несколько слоев ткани, направьте ткань рукой.

\* При выполнении декоративных строчек или вышивании букв (стр. 50) используйте иглу для трикотажа для выполнения более качественной отделки.

# Jak nastavit napětí nití / Comment ajuster la tension du fil Ajuste de la tensión del hilo / Как отрегулировать натяжение нити



## ■ Správně nastavené napětí nití

Rovný steh: Spodní i horní nit se provazují uprostřed materiálu.

(A)

Zigzag steh: Horní nit je máličko viditelná na rubové straně látky.

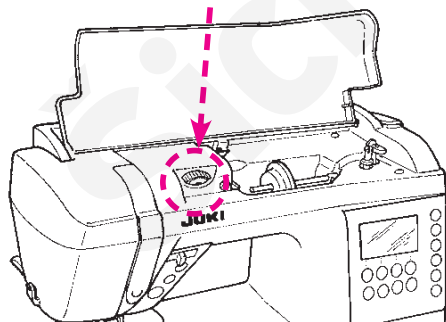
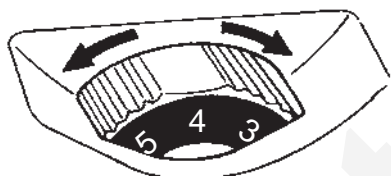
Pokud je napětí nastaveno na hodnotu "4", je nejvhodnější pro většinu látek. Přesto může být někdy potřeba nastavit napětí v závislosti na šitém materiálu a např. při našívání aplikací.

Pokud není napětí správně nastaveno, budou stehy nevyrovnané, látka se bude krčit a může se trhat nit.

## Kolečko pro nastavení napětí horní nitě

Nižší napětí

Vyšší napětí



## ■ Tension idéale

Point droit: Le fil de l'aiguille et de la canette s'entrelasse au milieu de l'épaisseur du tissu. (A)

Point zigzag : Le fil de l'aiguille est tiré un peu au verso du tissu.

Si la machine est programmée sur "4", cela conviendra pour la plupart des matières. Toutefois, un réglage peut être nécessaire pour certain tissu ou application.

Si la tension n'est pas bien réglée, cela posera un problème pour la formation du point, fronçage, et/ou casse de fil.

## ■ Tensión del hilo equilibrada

Pespunte recto: los hilos de la aguja y de la canilla se entrelazan en la mitad del grosor del tejido. (A)

Puntada en zig zag: el hilo de la aguja entra un poco más en el revés del tejido.

La máquina programada en "4" es para la mayoría de telas.

No obstante puede ser necesario un ajuste de acuerdo con el tejido y las aplicaciones de costura.

Si la tensión no se ajusta correctamente, se desequilibrará la forma de la puntada, se generarán fruncidos o se romperá el hilo.

## ■ Хорошо отрегулированное натяжение нити

Прямая строчка: При каждом стежке верхняя и нижняя нити переплетаются в между стачиваемыми слоями ткани (A)

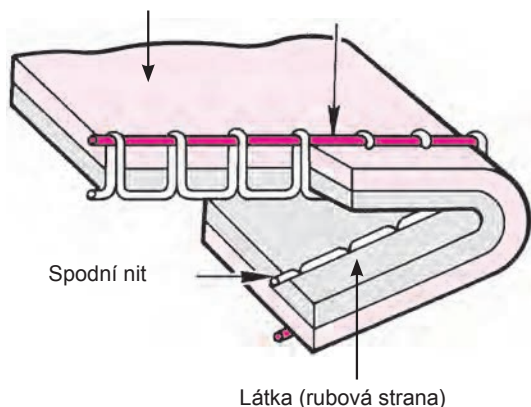
Строчка зигзаг: Верхняя нить немного перетягивается на неправильную сторону ткани.

Если машина установлена в позиции "4", это позволяет работать со всеми тканями. Однако может потребоваться отрегулировать натяжение нити для некоторых тканей и аппликаций.

Если натяжение нити задано неправильно, стежки могут быть неравномерными, образовываться сборки и/или нить может обрываться.

Látka (lícová strana)

Horní nit

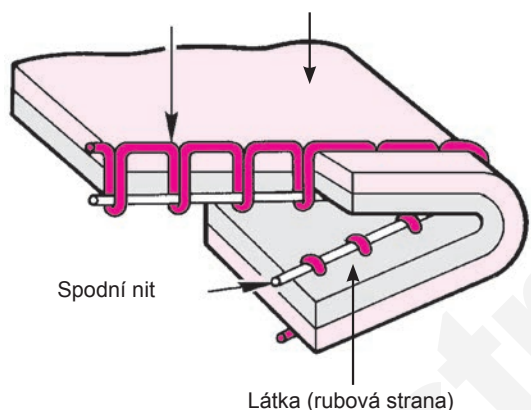


Spodní nit

Látka (rubová strana)

Horní nit

Látka (lícová strana)



Spodní nit

Látka (rubová strana)

#### ■ Pokud je nit příliš silná:

Spodní nit bude vytažena na lícovou stranu látky. Upravte napětí horní nitě otočením kolečka nastavení na nižší hodnotu.

#### ■ Fil de l'aiguille trop tendu:

Le fil de l'aiguille est tendu au verso du tissu.  
Régler la tension sur une valeur inférieure.

#### ■ Cuando el hilo de la aguja está demasiado tenso:

El hilo de la canilla se dirigirá hacia el lado del derecho del tejido.  
Gire el dial de ajuste de la tensión del hilo para escoger un número inferior.

#### ■ Когда натяжение нити слишком сильное:

нижняя нить будет выступать на лицевой стороне ткани.  
Поверните регулятор натяжителя нити для выбора в сторону уменьшения.

#### ■ Pokud se horní nit objevuje na rubové straně:

Pokud je horní nit příliš viditelná na rubové straně látky, otočte kolečkem pro nastavení napětí horní nitě na vyšší hodnotu.

Pokud se Vám nepodaří docílit požadovaného výsledku, zkontrolujte navlečení horní i spodní nitě.

#### ■ Fil de l'aiguille trop lâche:

Le fil de l'aiguille apparaîtra au dessous du tissu.

Régler la tension sur une valeur supérieure.

Si la bonne tension n'est pas obtenue, contrôlez l'enfilage du fil de l'aiguille et de la canette.

#### ■ Cuando el hilo de la aguja está poco tenso:

El hilo de la aguja se dirigirá hacia el lado del revés del tejido.

Gire el dial de ajuste de la tensión del hilo para escoger un número superior.

En caso de que no se obtenga un ajuste de tensión correcto, compruebe el enhebrado de los hilos de la aguja y de la canilla.

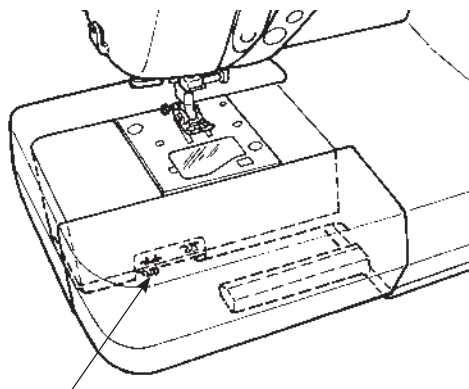
#### ■ Когда натяжение нити слишком слабое:

верхняя нить будет выступать на изнаночной стороне ткани.

Поверните регулятор натяжителя нити для выбора в сторону увеличения.

Если не достигается оптимальное натяжение нити, проверьте, правильно ли заправлены верхняя и нижняя нити.

## Jak spustit spodní podavač / Comment abaisser la griffe Descenso de los dientes / Как уменьшить скорость подачи



Páčka pro spuštění podavače

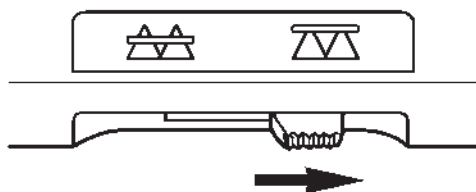
- Posuňte páčku pro spuštění podavače směrem vpravo, v případě, že je podavač spuštěný pro volné prošívání, šití knoflíků, atd.  
\* Po došití posuňte páčku pro spuštění podavače zpět vlevo. Podavač bude automaticky aktivován, jakmile začnete šít.

- Mettez vers la droite le bouton pour abaisser la griffe, pour la couture libre, coudre des boutons, etc...  
\* Après la couture, positionnez vers la gauche le bouton pour remonter la griffe. La griffe sera automatiquement en position haute lorsque la machine redémarrera.

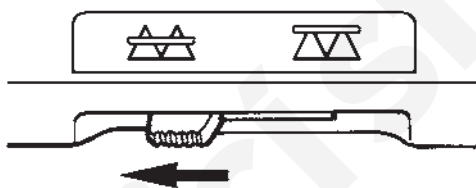
- Mueva el selector de arrastre arriba/abajo hacia la derecha, en caso de que los dientes estén en posición bajada, para permitir el libre movimiento para acolchar, coser botones, etc.  
\* Mueva el selector de arrastre arriba/abajo hacia la izquierda después de coser. Los dientes se engranarán automáticamente cuando la máquina vuelva a coser.

- Переместите ручку для регулирования зубчатого двигателя ткани вправо, если упор для изменения скорости подачи находится внизу, чтобы выполнить строчки со свободным движением ткани - квилтинга, пришивания пуговиц и т.д.  
\* Переместите ручку зубчатой рейки влево по окончании работы. Когда машина начнет выполнять строчку, зубчатая рейка работает автоматически.

- ★ Pro spuštění spodního podavače
- ★ Pour abaisser la griffe
- ★ Bajar los dientes
- ★ Для уменьшения скорости подачи



- ★ Pro zdvih spodního podavače
- ★ Pour remonter la griffe
- ★ Subir los dientes
- ★ Для увеличения скорости подачи





# Jak zvolit vzor stehu / Comment sélectionner un programme de couture Selección de un patrón de costura / Как выбрать образец строчки

- ☆ Stroj nabízí 180 typů stehů.
- ☆ Při spuštění stroje je automaticky nastaven rovný steh s jehlou ve středové poloze.
- ☆ Jsou 3 způsoby, jak volit steh.
- ☆ Il y a 180 types de programmes.
- ☆ Lorsque la machine est allumée, le point droit avec l'aiguille au centre est choisi automatiquement.
- ☆ Il y a 3 méthode pour sélectionner un programme.

- ☆ Existen 180 tipos de patrones de costura.
- ☆ Cuando encienda la máquina, se seleccionará automáticamente el pespunte recto con la aguja en posición central.
- ☆ Hay 3 métodos para escoger la puntada.
- ☆ Существует 180 образцов строчек.
- ☆ При включении машины автоматически выбирается прямая строчка с положением иглы по центру.
- ☆ Существует 3 метода для выбора схемы ( рисунка) шитья.

Na LCD displeji se zobrazí zvolený vzor stehu číslo a označení doporučené patky.

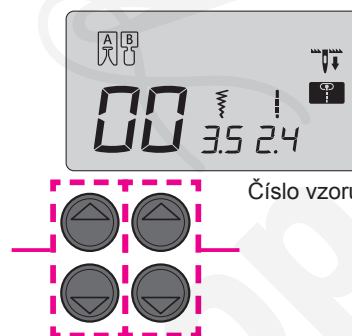
Sur l'écran vous s'affichera le numéro de programme sélectionné ainsi que le numéro du pied qu'il faut utiliser.

En el panel LCD usted visualizará el número de la puntada seleccionada y se le marcará el prensatelas aconsejado.

На ЖК-дисплее Вы увидите выбранный номер рисунка шитья, и вид используемой прижимной лапки.

Číslo vzoru - desítky

Číslo vzoru - jednotky



Tlačítko pro volbu vzoru stehu

## 1 Praktické vzory / Programmes usuels Patrones prácticos / Используемые строчки



Zvolte tlačítkem pro přepínání módu volby vzoru . Poté zvolte číslo požadovaného vzoru tlačítkem pro volbu stehu.

Sélectionnez avec le bouton de sélecteur de point . Ensuite choisissez le numéro de programme souhaité par le bouton de sélection de programme.

Escoja la selección de puntadas con el selector de modos , y entonces escoja el número de puntada a través del selector

Выберите кнопкой выбора схемы шитья . Затем выберите желаемый номер рисунка.

Vzor číslo	00	01	02	03	04	05	06	07	08	09
Vzor										
Použití	Středová pozice jehly	Jehla v levé pozici	Rovný steh na elastické materiálu		Zigzag steh	Tříbodový zig zag steh	Applikace	Obrubovací steh	Slepý steh	Rovný zajišťovací steh
Odkaz na stránku	51		57	58	60	77	59	89	57	61

Vzor číslo	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
Vzor													
Použití	Jehla ve středové pozici	Jehla v levé pozici	Jehla v pravé pozici	Dvoubodový zigzag steh	Obloubovací steh	Obloubovací steh	Obloubovací steh	Obloubovací steh	Obloubovací steh	Obloubovací steh	Obloubovací steh	Obloubovací steh	Obloubovací steh
Odkaz na stránku	57	58	-	59	60	-	-	89	-	69	-	-	-

#### • Knoflíkové dírky / Boutonnières

Patrones de ojales / Образцы строчек для выметывания пуговичных петель

Vzor číslo	23	24	25	26	27	28	29
Vzor							
Použití	Okrápná knoflíková dírka	Knoflíková dírka ve tvaru klíčové díčky	Knoflíková dírka s okrouhlým koncem	Knoflíková dírka na uplety	Knoflíková dírka na uplety	Knoflíková dírka na uplety	Knoflíková dírka na uplety
Odkaz na stránku	61						

#### • Quiltovací vzory / Matelassage

Patrones de acolchado / Образцы для квилтинга

Vzor číslo	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
Vzor										
Použití	Quiltovací vzory									
Odkaz na stránku	78									

## 2 Dekorativní stehy a jednobodové vzory / Points décoratif et programme un-point Puntadas decorativas y una puntada de punto / Декоративные стежки и точечные рисунки



Zvolte tlačítkem na přepínání volby módů.

. Poté zvolte požadovaný vzor pomocí tlačítka pro volbu stehů.

Sélectionnez avec le bouton de sélecteur de point . Ensuite choisissez le numéro de programme souhaité par le bouton de sélection de programme.

Escoja la selección de puntadas con el selector de modos , y entonces escoja el número de puntada a través del selector

Выберите кнопкой выбора схемы шитья . Затем выберите желаемый номер рисунка.

Vzor	00 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
Vzor	20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39
Odkaz na stránku	79-83

## 3 Písmena / Lettres Letras / Буквы

Zvolte tlačítkem na přepínání volby módů.

. Poté zvolte požadovaný vzor pomocí tlačítka pro volbu stehů.



Sélectionnez avec le bouton de sélecteur de point . Ensuite choisissez le numéro de programme souhaité par le bouton de sélection de programme.





Escoja la selección de puntadas con el selector de modos , y entonces escoja el número de puntada a través del selector

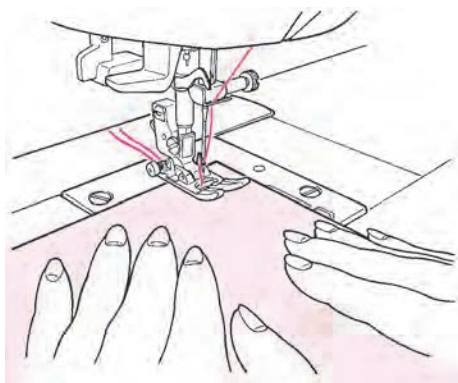
Выберите кнопкой выбора схемы шитья . Затем выберите желаемый номер рисунка.

Vzor	00 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25
	A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
	26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51
	a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z
Vzor	52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75
	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 @ ! ? & ' " , . - / : ;
	76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99
	Ä Å Æ à ä å è é ê ë Ç œ ç ì Ñ ñ Ò Ø ò ö ø Ù ù ü
Odkaz na stránku	79-83

# Rovný steh / Point droit / Pespunte recto / Прямая строчка

 	Číslo vzoru / Prog. No. N° de patrón / Образец №  Přítlačná patka / Pied presseur Prensatelas / Прижимная лапка  Thread tension / Tension du fil Tensión del hilo / Натяжение нити	Praktický 00 / Practical 00 Práctico 00 / практический 00  Standardní přítlačná patka (A) / Pied presseur standard (A) / Prensatelas estándar (A) стандартная прижимная лапка (A)  Auto / Auto / Auto / авто
---	---	---

 Upozornění	Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.
 Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
 Atención	Apague la máquina antes de sustituir el prensatelas.
 Внимание	Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.



## ■ Začínáme šít

Vytáhněte spodní i horní nit dozadu za patku a spusťte přítlačnou patku pro zahájení šití.

## ■ Débutez la couture

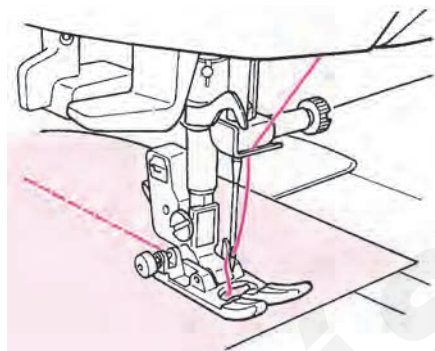
Tirez le fil de l'aiguille et de la canette sous le pied presseur vers l'arrière de la machine et abaissez le pied presseur pour commencer la couture.

## ■ Inicio del cosido

Coloque los hilos de la aguja y la canilla bajo el prensatelas hacia la parte posterior de la máquina y baje el prensatelas para empezar a coser.

## ■ Начало строчки

Заведите верхнюю и нижнюю нить под прижимную лапку по направлению к задней стороне машины и опустите прижимную лапку, чтобы начать выполнять строчку.



## ■ Ukončení šití

Zastavte stroj a stiskněte tlačítko automatického odstřihu nití.

### G210

<pomocí tlačítka odstřihu nití>  
Pro odstřížení nití stiskněte toto tlačítko.

### G210

### G110

<pomocí ořezu na boční straně krytu>  
Nítě lze odříznout také pomocí ořezu na boční straně čelního krytu stroje.

## ■ Fin de la couture

Arrêtez de coudre et appuyez sur le bouton du coupe fil pour couper les fils.

### G210

<avec le bouton du coupe-fil>  
Appuyez sur le bouton du coupe-fil pour couper les fils.

### G210

### G110

<Par le biais du fil cutter sur le bonnet>  
Vous pouvez aussi couper les fils manuellement grâce au coupe-fil sur la face latérale gauche de la machine.

## ■ Finalización del cosido

Pare de coser y pulse el botón de cortar hilos para cortar los hilos.

### G210

<mediante el botón de cortar hilos>  
Pulse el botón de cortar hilos para cortar los hilos.

### G210

### G110

<Cortador de hilo en la cubierta>  
También puede cortar los hilos mediante el cortahilos situado en la cubierta frontal.

## ■ Завершение строчки

Остановите строчку и задействуйте функцию обрезки нити.

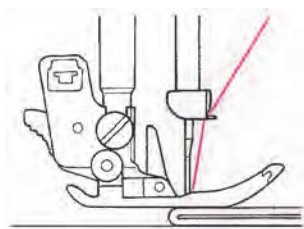
### G210

<нажатием на кнопку обрезки нити>  
Для обрыва нитей нажмите на соответствующую кнопку.

### G210

### G110

<Обрезка нити на игольной пластине>  
Вы также можете перерезать нити при помощи механизма обрезки нитей, расположенного у крышки лицевой панели.

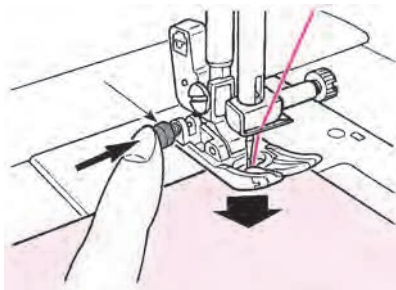


### ■ Šití hran silných materiálů

Otáčejte ručním kolem a zapíchněte jehlu do bodu, odkud chcete začít šít. Stiskněte prstem černé tlačítko na přitlačné patce a spusťte patku. Uvolněte černé tlačítko a začněte šít. Jakmile bude patka celá nad látkou, černé tlačítko se automaticky uvolní.

### ■ Pour coudre au bord de matières épaisses

Tournez le volant afin de faire pénétrer légèrement l'aiguille dans la matière. Appuyez sur le bouton noir et abaissez le pied presseur. Relachez le bouton noir et commencez à coudre. Quand le pied presseur sera complètement sur la matière, le bouton noir sera désengagé automatiquement.



### ■ Coser el borde de tejidos gruesos

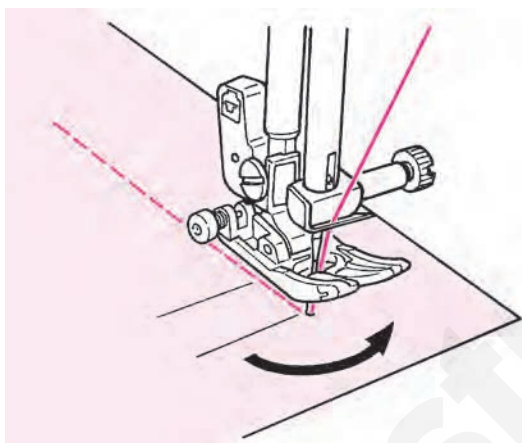
Gire el volante y deje que la aguja entre en posición de inicio de costura. Pulse el botón negro con el dedo y baje el prensatelas. Deje de pulsar el botón negro y empiece a coser. Cuando el prensatelas esté completamente sobre el tejido, el botón negro se desactivará automáticamente.

### ■ Для строчки по краю плотной ткани

Поверните маховик и введите иглу в ткань в позиции начала строчки. Нажмите пальцем черную кнопку и опустите прижимную лапку. Уберите палец с черной кнопки и начните выполнять строчку. Когда прижимная лапка полностью окажется на ткани, черная кнопка автоматически примет исходное положение.

### ■ Změna směru šití

Zastavte stroj v místě, kde budete měnit směr šití, ponechte jehlu v látce a zdvihněte přitlačnou patku. Otočte látku kolem jehlu do požadovaného směru. Spusťte přitlačnou patku a začněte šít novým směrem.



### ■ Pour changer de direction

Arrêtez de coudre à l'approche de l'endroit où vous souhaitez changer de direction, puis recommencez à coudre point par point jusqu'au point d'arrivée. Maintenez l'aiguille dans la matière et relevez le pied presseur. Avec l'aiguille dans la matière, changez de direction de couture, abaissez le pied presseur et commencez à coudre.

### ■ Cambiar la dirección de cosido

Pare de coser delante de la posición predeterminada y continúe cosiendo, puntada a puntada, utilizando el botón de subir/bajar la aguja hasta llegar al punto deseado. Deje la aguja dentro del tejido y eleve el prensatelas. Con la aguja dentro del tejido, cambie la dirección de cosido, baje el prensatelas y reanude el cosido.

### ■ Для изменения направления строчки

Остановите строчку в точке поворота и затем продолжите строчку стежок за стежком при помощи кнопки «поднять/опустить иглу». Оставьте иглу в ткани и поднимите прижимную лапку. Пока игла находится в ткани, измените направление строчки, опустите прижимную лапку и затем начните строчку.



## ■ Zapošití na konci švu

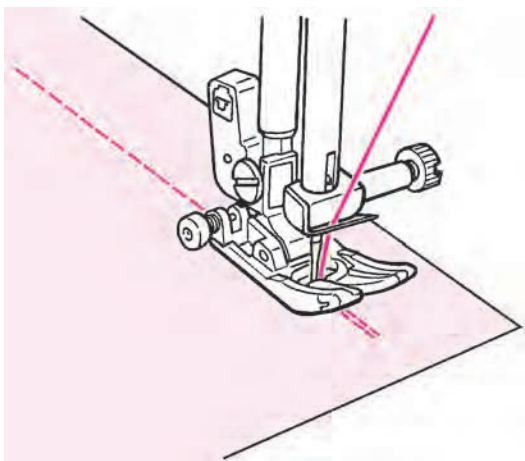
<S použitím tlačítka start/stop>

Po dokončení šití stisknete tlačítko zpětného chodu. Dokud jej budete přidržovat, stroj bude šít ve zpětném chodu. Jakmile tlačítko uvolníte, stroj bude pokračovat v šití vpřed.

\* Při šití ve zpětném chodu šije stroj velmi pomalu.

<S použitím pedálu>

Stroj bude šít zpět téměř stejnou rychlostí, jako při běžném šití vpřed. Jakmile tlačítko uvolníte, stroj bude pokračovat v šití vpřed.



## ■ Point de sécurité à la fin de la couture

<Utilisation du bouton Marche/Arrêt>

A la fin de la couture, appuyez sur le bouton de couture en marche arrière. Tant qu'il est appuyé, la machine va coudre en marche arrière, et une fois relâché, la machine arrêtera de coudre en marche arrière.

\* Pendant l'opération de couture arrière, la vitesse sera réduite.

<Utilisation du rhéostat>

La machine va coudre en marche arrière à la même vitesse qu'en marche avant. Quand le bouton de marche arrière est relâché, la machine va coudre droit.

## ■ Puntada de seguridad tras finalizar el cosido

<Si se utiliza el botón de marcha/paro>

Después de acabar de coser, pulse el botón de puntada de remate.

Mientras lo mantenga pulsado, la máquina coserá en sentido inverso, y cuando se suelte, la máquina parará de coser en sentido inverso.

\* Cuando se remata la puntada, la velocidad de cosido es baja.

<Si se utiliza el pedal>

La máquina coserá en sentido inverso casi a la misma velocidad que en sentido normal. Cuando suelte el botón de puntada de remate se suelte, la máquina volverá a coser hacia delante.

## ■ Закрепление строчки после ее завершения

<когда используется кнопка «пуск/останов»>

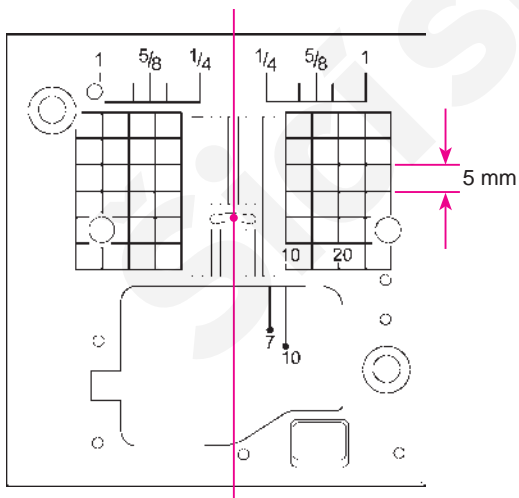
После завершения строчки нажмите на кнопку обратной строчки. Пока эта кнопка нажата, машина будет выполнять обратную строчку, если кнопку отпустить, то машина прекратит выполнение обратной строчки.

\* Во время выполнения обратной строчки машина работает на медленной скорости.

<когда используется ножная педаль>

Машина будет выполнять обратную строчку почти на той же скорости, что и при обычной строчке. Если отпустить кнопку обратной строчки, машина начнет выполнять обычную прямую строчку вперед.

Vzdálenosti od jehly ve středové pozici



## ★ Švové linie na stehové desce

Srovnajte hranu látky se švovou linií na stehové desce a šijte.

\* Čísla u švových linií ukazují vzdálenost linie v mm a palcích od jehly v centrální středové pozici.

Čísla, 7, 10 a 20 jsou v milimetrech.

Čísla, 1/4, 5/8 a 1 jsou v palcích.

## ★ Ligne de guidage sur la plaque aiguille

Alignez la matière à coudre avec les lignes de guidage.

\* Les numéros sur les lignes indiquent la distance en mm et en pouces entre la position centrale de l'aiguille et la ligne de guidage.

Numéros, 7, 10 et 20 sont en mm.

Numéros, 1/4, 5/8 et 1 sont en pouces.

## ★ Guía de costura en la placa aguja

Alinee el borde del tejido con una línea de guía de costura y cosa.

\* Los números en la línea de guía muestran la distancia en mm y pulgadas entre la posición central de la aguja y la línea de guía.

Los números 7, 10 y 20 corresponden a milímetros.

Los números 1/4, 5/8 y 1 corresponden a pulgadas.

## ★ Направляющая линия края ткани на игольной пластинке

Выровняйте край ткани по направляющей и выполняйте строчку.

\* Числа на направляющей показывают расстояние в мм и дюймах между расположением иглы по центру и направляющей линией.

Числа 7, 10 и 20 – расстояние в мм.

Числа 1/4, 5/8 и 1 – расстояние в дюймах.

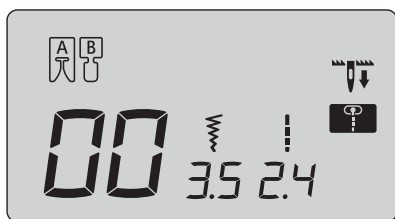


★ Jak změnit pozici jehly / Jak změnit délku stehu

★ Modification de la position de l'aiguille/Modification de la longueur du point

★ Cambiar la posición de la aguja / Cambiar la longitud de la puntada

★ Как изменить положение иглы/ Как изменить длину стежка



■ Změna pozice jehly pro rovný steh

V tomto případě lze měnit pozici jehly pomocí tlačítek pro nastavení šířky zigzag stehu.

Stisknutím "↶" se jehla posune vlevo.

Stisknutím "↷" se jehla posune vpravo.

■ Modification de la position de l'aiguille en point droit

Il est possible de changer la position de l'aiguille avec la touche d'ajustement de la largeur du zig-zag.

Appuyez "↶", l'aiguille bouge vers la gauche.

Appuyez "↷", l'aiguille bouge vers la droite.

■ Cambiar la posición de la aguja en espunte recto

Es posible cambiar la posición de la aguja con el pulsador de ajuste del ancho de zigzag.

Al pulsar "↶", la aguja se mueve a la izquierda.

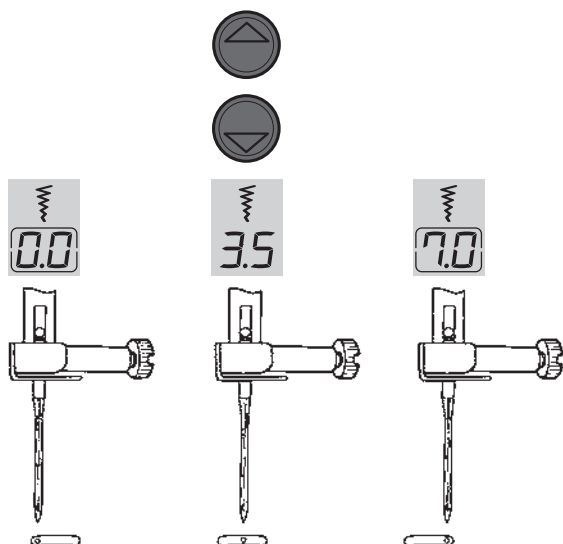
Al pulsar "↷", la aguja se mueve a la derecha.

■ Для замены положения иглы при прямой строчке

Есть возможность изменить позицию иглы кнопкой настройки ширины зигзага.

При нажатии "↶", игла смещается влево.

При нажатии "↷", игла смещается вправо.



■ Změna délky stehu

Délku stehu lze měnit pomocí tlačítek pro nastavení délky stehu.

Stisknutím "↶" se níží zobrazená hodnota a délka stehu se zmenší.

Stisknutím "↷" se zvýší zobrazená hodnota a délku stehu se zvětší.

■ Modification de la longueur du point

Il est possible de changer la longueur du point avec la touche d'ajustement de la longueur du point.

Appuyez "↶", la valeur à l'écran devient plus petite et la longueur du point diminue.

Appuyez "↷", la valeur à l'écran devient plus grande et la longueur du point augmente.

■ Cambiar la longitud de la puntada

Es posible cambiar la longitud de puntada ajustando este pulsador.

Al pulsar "↶", el valor mostrado disminuye y la longitud de la puntada se reduce en consecuencia.

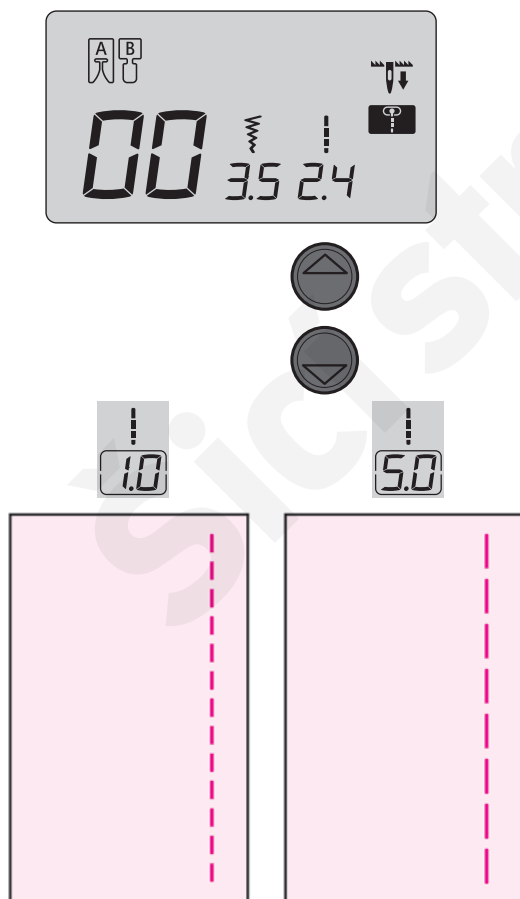
Al pulsar "↷", el valor mostrado se incrementa y la longitud de la puntada aumenta.

■ Для замены длины стежка

Есть возможность изменить длину стежка кнопкой настройки длины стежка.


При нажатии "↶", отображаемое значение уменьшается и соответственно уменьшается длина стежка.

При нажатии "↷", отображаемое значение увеличивается и соответственно увеличивается длина стежка.



**G210**

- ★ Automatické zapoštění a odstřih nití
- ★ Point de sécurité automatique et coupe fil
- ★ Puntada de seguridad automática y corte de los hilos
- ★ Автоматическое закрепление строчки и обрыв нитей

Po zvolení vzoru stehu stiskněte:  jednou.

Stroj ušije několik stehů zpět (zapošije), odstřihne obě nitě a pak se zastaví.

Symbol na displeji:





Pokud  stisknete ještě jednou, bude tato funkce zrušena.

Après avoir sélectionné un programme,

 appuyez une fois.

La machine va coudre en marche arrière (points de sécurité), couper le fil de l'aiguille et de la canette puis s'arrêtera.


Symbole à l'écran: 


Quand  est appuyé une nouvelle fois, cette fonction est désactivée.

Tras elegir un patrón de puntada, pulse

 una vez.

La máquina realizará unas cuantas puntadas de remate (puntadas de seguridad), cortará los hilos de la aguja y la canilla y se parará.


Símbolo en pantalla: 


Pulse  de nuevo para cancelar esta función.

После выбора образца строчки нажмите

 1 раз.

Машина выполнит несколько стежком назад (закрепление строчки), обрежет обе нити – верхнюю и нижнюю и остановится.


Символ на экране: 

При повторном нажатии  эта функция будет отключена.


Příklad: rovný steh

**G110**

- ★ Automatické zapoštění
- ★ Point de sécurité automatique
- ★ Rematado automático
- ★ Автоматическая закрепка

Po zvolení vzoru stehu stiskněte:  jednou.

Stroj ušije několik stehů zpět (zapošije) a zastaví se.


Symbol na displeji: 


Pokud  stisknete ještě jednou, bude tato funkce zrušena.

Après avoir sélectionné un programme,

 appuyez une fois.

La machine va faire quelques points en marche arrière (point de sécurité) et s'arrêter.


Symbole à l'écran: 


Quand  est appuyé une nouvelle fois, cette fonction est désactivée.

Tras elegir un patrón de puntada, pulse

 una vez.

La máquina coserá unas pocas puntadas (rematando) y se parará.


Símbolo en pantalla: 


Pulse  de nuevo para cancelar esta función.

После выбора образца строчки нажмите

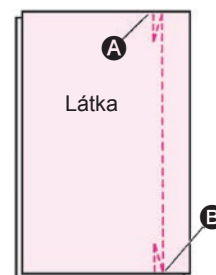
 1 раз.

Машинь сделает несколько стежкой в обратном направлении (закрепка) и остановится.

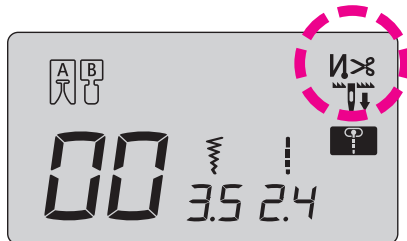
Символ на экране: 

При повторном нажатии  эта функция будет отключена.









Příklad: rovný steh

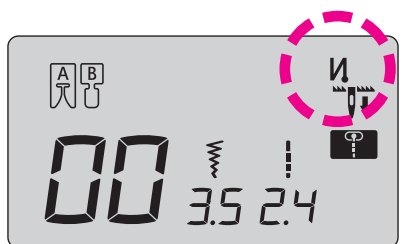


# 1











## G210

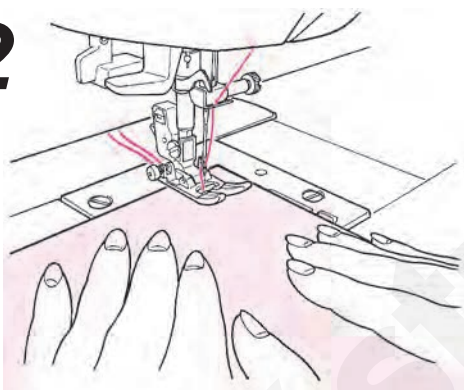
- Po volbě požadovaného stehu stiskněte  objeví se  Tento symbol můžete stisknout i na displeji.
- Après avoir sélectionné un programme, pressez , le symbole  s'affichera à l'écran.
- Después de seleccionar un patrón, puede pulsar  para ver  en pantalla.
- После выбора образца вы можете нажать  и на экране отобразится символ .



## G110

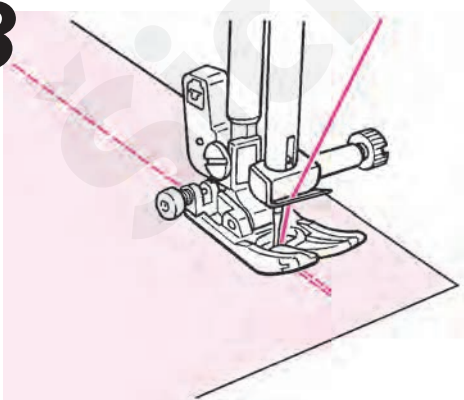
- Po volbě požadovaného stehu stiskněte  objeví se  na displeji.
- Après avoir sélectionné un programme, pressez , le symbole  s'affichera à l'écran.
- Después de seleccionar un patrón, puede pulsar  para ver  en pantalla.
- После выбора образца вы можете нажать  и на экране отобразится символ .

# 2



- Umístěte látku pod patku do místa, odkud chcete začít šít a spusťte stroj. **A** Stroj ušije několi stehů zpět a pak začne šít vpřed.
- Placez la matière au point de départ de la couture et commencez à coudre. **A**  
La machine coud quelques points en arrière puis continue.
- Coloque el tejido en posición de inicio de cosido y empiece a coser. **A**  
La máquina coserá unas puntadas de remate y continuará.
- Поместите ткань в позицию для начала строчки. **A**  
Машина выполнит несколько стежков назад и продолжит строчку вперед.

# 3

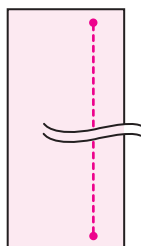
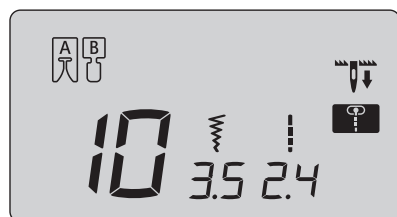


- Stiskněte tlačítko zpětného chodu. **B**  
Stroj ušije několik stehů zpět, zastaví se a automaticky odstříhne obě nitě.
- Appuyez sur le bouton de marche arrière. **B**  
La machine coud en marche arrière, s'arrête, puis coupe automatiquement le fil de l'aiguille et de la canette.
- Pulse el botón de puntada de remate. **B**  
La máquina hará unas puntadas en sentido inverso, parará de coser y cortará los hilos de la aguja y la canilla automáticamente.
- Нажмите кнопку обратной строчки. **B**  
Машина выполнит несколько стежков назад, прекратит строчку и автоматически обрежет верхнюю и нижнюю нити.

★Další vzory rovných stehů

★ / Autres programmes en point droit

★ Otros patrones de pespunte recto / ★ Другие образцы прямых строчек



#### ■ Zapošívání (zajišťovací stehy na místě)

Na konci šití stiskněte tlačítko zpětného chodu. Stroj ušije několi stehů zpět a zastaví se.

#### ■ Point de sécurité

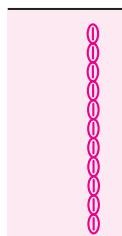
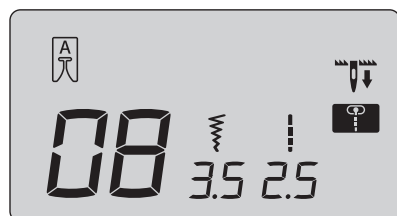
A la fin de la couture, appuyez sur le bouton de marche arrière. La machine fera quelques points de sécurité puis s'arrêtera.

#### ■ Puntadas de seguridad (fijas)

AL finalizar la costura pulsa el botón de puntada de remate. La máquina seguirá cosiendo un par de puntadas y se parará.

#### ■ Закрытый стежок (челночный стежок)

В конце выполнения строчки нажмите на кнопку обратной строчки. Машина выполнит несколько закрытых стежков и остановится.



#### ■ Zajištěný strečový steh

Zajištění strečového stehu pomáhá zajistit celý šev, pokud šijete elastické látky, nebo sešíváte zvláštní část oděvu, která má tendenci se třepit.

#### ■ Point stretch de renfort

Le point stretch de renfort est très utile lorsque l'on coud des matières élastiques ou sur les parties des matières qui s'éfilochent.

#### ■ Puntada de refuerzo elástica

La puntada de refuerzo elástica ayuda a reforzar las costuras y se utiliza para coser tejido elástico o la parte del tejido sometida a tensión que tiene probabilidades de deshilacharse.

#### ■ Укрепленная строчка стретч

Укрепленная строчка стретч помогает закрепить края при стачивании эластичной ткани со стороны, наиболее подверженной изнашиванию.



#### ■ Rovný steh pro elastické látky

Dokončený šev je pružný. Tento způsob šití se používá pro vytvoření rovného stehu na elastických látkách, jako jsou úplety, jersey, apod.

#### ■ Point droit pour matière élastique

Ce type de point est utilisé afin de réaliser des points droits sur des matières élastiques comme le jersey ou le tricot.



#### ■ Pespunte recto para tejido elástico





Las costuras acabadas son elásticas. Este sistema de pespunte puede utilizarse para realizar puntadas rectas en tejidos elásticos como el punto.

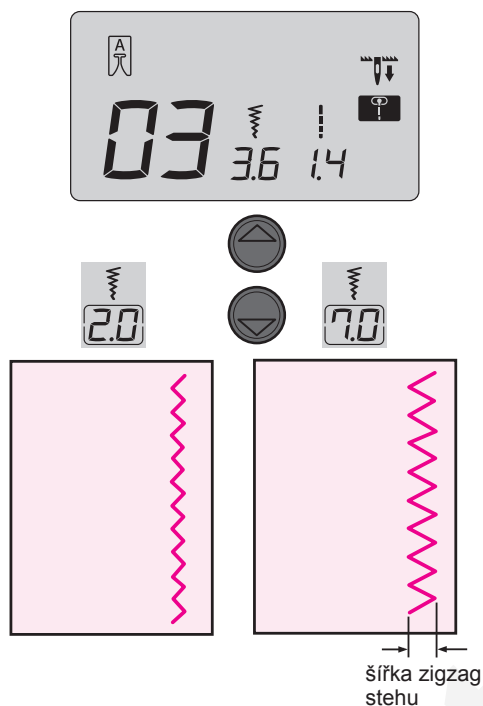
#### ■ Прямая строчка для эластичной ткани

Обработанные края эластичны. Этот вид строчки используется для выполнения прямой строчки по эластичным тканям, таким как трикотаж и джерси.

## Zigzag steh / Point zigzag / Puntada en zig zag / Строчка зигзар

 	<b>Vzor číslo / Prog. No.</b> <b>Nº de patrón / Образец №</b>	<b>Praktický 03 / Practical 03</b> <b>Práctico 03 / практический 03</b>
	<b>Přítlačná patka / Pied presseur</b> <b>Prensateles / Прижимная лапка</b>	<b>Standardní přítlačná patka (A)</b> <b>Pied presseur standard (A)</b> <b>Prensateles estándar (A)</b> <b>стандартная прижимная лапка (A)</b>

 <b>Upozornění</b>	<b>Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.</b>
 <b>Attention</b>	<b>Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.</b>
 <b>Atención</b>	<b>Apague la máquina antes de sustituir el prensateles.</b>
 <b>Внимание</b>	<b>Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.</b>



### ■ Změna šířky zigzag stehu

Šířku zigzag stehu lze měnit v průběhu šití.  
Stisknutím " " se zobrazená hodnota sníží a šířka zigzag stehu se zmenší.

Stisknutím " " se zobrazená hodnota zvýší a šířka zigzag stehu se zvětší.

### ■ Modification de la largeur du zigzag

La largeur du zigzag peut être modifiée pendant la couture.

En appuyant sur " ", la valeur affichée diminue et la largeur du zigzag diminuera en correspondance.

En appuyant sur " ", la valeur affichée augmentera et la largeur du zigzag augmentera en correspondance.

### ■ Cambiar la anchura de zigzag

Puede cambiar la anchura de zigzag mientras cose.

Al pulsar " ", el valor mostrado disminuye y la anchura de zigzag se reduce en consecuencia.

Al pulsar " ", el valor mostrado se incrementa y la anchura zigzag aumenta en consecuencia.

### ■ Для изменения ширины строчки зигзар

Во время выполнения строчки можно отрегулировать ее ширину.

При нажатии " ", отображаемое значение уменьшается и соответственно уменьшается ширина строчки зигзар.

При нажатии " ", отображаемое значение увеличивается и соответственно увеличивается ширина строчки зигзар.

### ■ Změna délky stehu

Délku stehu lze měnit v průběhu šití.

Stisknutím " " se sníží hodnota na displeji a délka stehu se sníží.

Stisknutím " " se zvýší hodnota na displeji a délka stehu se zvýší.

### ■ Modification de la longueur du point

La longueur du point peut être modifier pendant la couture.

En appuyant sur " ", la valeur affichée diminue et la longueur du point diminuera en correspondance.

En appuyant sur " ", la valeur affichée augmentera et la longueur du point augmentera en correspondance.

### ■ Cambiar la longitud de la puntada

Puede ajustar la longitud de la puntada mientras cose.

Al pulsar " ", el valor mostrado disminuye y la longitud de la puntada se reduce en consecuencia.

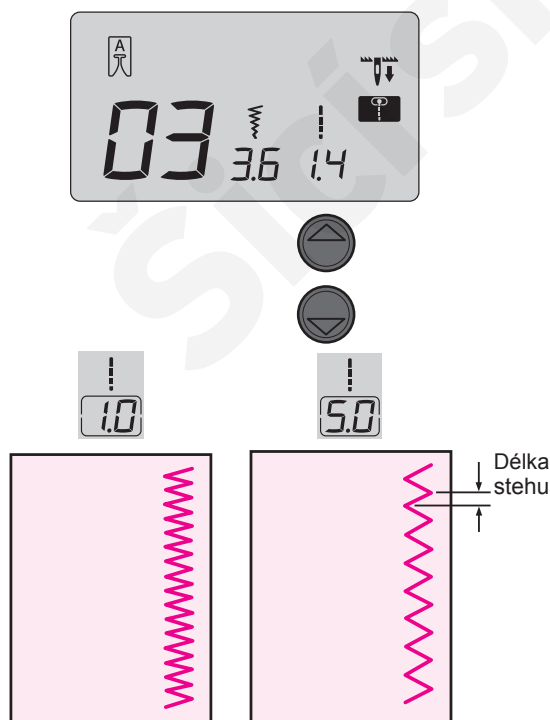
Al pulsar " ", el valor mostrado se incrementa y la longitud de la puntada aumenta en consecuencia.

### ■ Для изменения длины стежка

Во время выполнения строчки можно отрегулировать длину стежка.

При нажатии " ", отображаемое значение уменьшается и соответственно уменьшается длина стежка зигзар.





При нажатии " ", отображаемое значение увеличивается и соответственно увеличивается длина стежка зигзар.





# Obrubovací steh / Surfilage

## Sobrehilado / Краеобметочный стежок

 Upozornění	Před výměnou přitlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.
 Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
 Atención	Apague la máquina antes de sustituir el prensatelas.
 Внимание	Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.


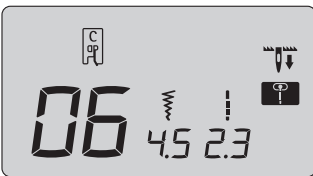
Použitím tohoto stehu předcházíte třepení okrajů látek.

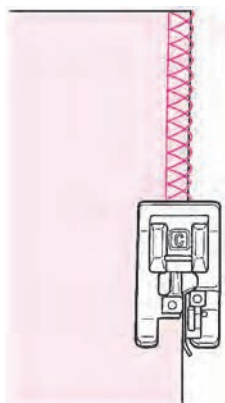
On utilise ce programme pour éviter l'éfilochage du bord du tissu.

Esta costura se utiliza para evitar que el tejido se deshilache.

Этот вид строчки используется для предотвращения изнашивания ткани по краям.



### ■ Obrubovací steh 1 / Point de surfilage 1 / Puntada de sobrehilado 1 / Краеобметочный стежок 1

 	Vzor číslo / Prog. No. N° de patrón / Образец №	Praktický 06 / Practical 06 Práctico 06 / практический 06
	Přítlačná patka Pied presseur Prensatelas Прижимная лапка	Obrubovací přítlačná patka (C) Pied presseur surfilage (C) Prensatelas de sobrehilado (C) прижимная лапка для краеобметочного шва (C)



- Přiložte hranu látky k vodiči na patce a šijte. Pokud je mezi látkou a vodičem mezera, nebudou stehy vypadat pěkně. Ved'te hranu látky podél vodiče a šijte pomalejší rychlostí.  
\* Před samotným šitím se nejdříve ujistěte, že jehla nenarazí do patky.
- Placez la matière en butée du guide et commencez à coudre. Si la matière et le guide ne sont pas en contact, la formation du point ne sera pas bonne. Assurez vous de bien guider la matière le long du guide et cousez lentement.  
\* Avant de coudre, assurez vous que l'aiguille ne tapera pas sur le pied presseur.
- Presione el tejido contra la guía y cosa. Si el tejido y la guía están separados, no se obtendrá una costura con un buen aspecto. Asegúrese de acompañar el tejido a lo largo de la guía y de coser lentamente.  
\* Antes de coser, asegúrese de que la aguja no golpee el prensatelas.
- Разместите ткань вдоль направляющей линии и начинайте выполнять строчку. Если ткань не выровнена по направляющей, строчка не будет ровной. Убедитесь, что ткань расположена параллельно направляющей, и шейте медленно.  
\* Перед началом выполнения строчки проверьте, чтобы игла не ударялась о прижимную лапку.

### ■ Obrubovací steh 2 / Point de surfilage 2 / Puntada de sobrehilado 2 / Краеобметочный стежок 2


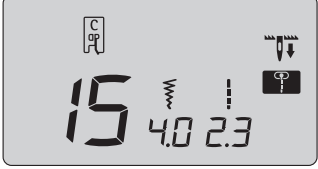
 	Vzor číslo / Prog. No. N° de patrón / Образец №	Praktický 14 / Practical 14 Práctico 14 / практический 14
	Přítlačná patka Pied presseur Prensatelas Прижимная лапка	Obrubovací přítlačná patka (C) Pied presseur surfilage (C) Prensatelas de sobrehilado (C) прижимная лапка для краеобметочного шва (C)

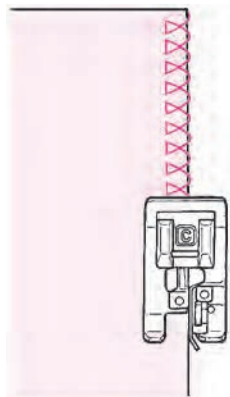


- Tento steh slouží pro obroubení středních až těžkých materiálů.  
Ved'te hranu látky podél vodiče na patce.  
\* Před samotným šitím se nejdříve ujistěte, že jehla nenarazí do patky.
- Ce programme est utilisé pour surjeter des matières moyennes ou épaisses.  
Placez la matière en butée du guide et commencez à coudre.  
\* Avant de coudre, assurez vous que l'aiguille ne tapera pas sur le pied presseur.
- Esta puntada se utiliza para sobrehilar materiales medios y gruesos.  
Acompañe el tejido a lo largo de la guía y cosa.  
\* Antes de coser, asegúrese de que la aguja no golpee el prensatelas.
- Этот вид строчки предназначен для обработки краев средних и плотных материалов.  
Разместите ткань вдоль направляющей линии и начинайте выполнять строчку.  
\* Перед началом выполнения строчки проверьте, чтобы игла не ударялась о прижимную лапку.





## ■ Obrubovací steh 3 / Point de surfilage 3 / Puntada de sobrehilado 3 / Краеобметочный стежок 3

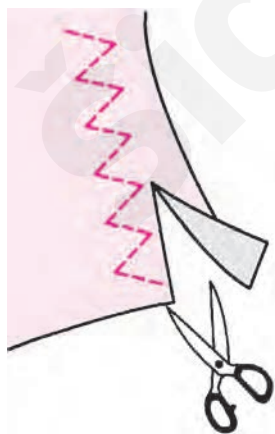
 	<b>Vzor číslo / Prog. No.</b> <b>Nº de patrón / Образец №</b>	<b>Praktický 15 (na lehké materiály)</b> <b>Practical 15 (matière légère)</b> <b>Práctico 15 (fino)</b> <b>практический 15</b>
	<b>Přítlačná patka</b> <b>Pied presseur</b> <b>Prensateles</b> <b>Прижимная лапка</b>	<b>Obrubovací přítlačná patka (C)</b> <b>Pied presseur surfilage (C)</b> <b>Prensateles de sobrehilado (C)</b> <b>прижимная лапка для краеобметочного шва (C)</b>



- Tento obrubovací steh se používá pro obroubení jemných materiálů. Při šití vedte hranu látky podél vodiče na patce.  
\* Před samotným šitím se ujistěte, že jehla nenarazí do patky.
- Ce programme est utilisé pour surjeter des matières légères. Placez la matière en butée du guide et commencez à coudre.  
\* Avant de coudre, assurez vous que l'aiguille ne tapera pas sur le pied presseur.
- Esta puntada de sobrehilado se utiliza para sobrehilar materiales finos. Acompañe el tejido a lo largo de la guía y cosa.  
\* Antes de coser, asegúrese de que la aguja no golpeará el prensateles.
- Этот вид строчки предназначен для обработки краев средних и плотных материалов. Разместите ткань вдоль направляющей линии и начинайте выполнять строчку.  
\* Перед началом выполнения строчки проверьте, чтобы игла не ударялась о прижимную лапку.

## ■ Obrubování 3-bodovým zigzag stehem / Surjet en zigzag 3-point / Sobrehilado con zigzag de 3 puntos / Обметывание краев при помощи строчки трехточечный зигзаг

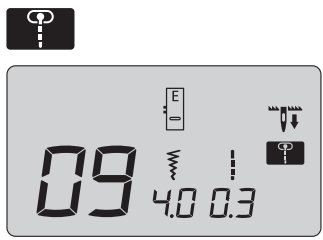
 	<b>Vzor číslo / Prog. No.</b> <b>Nº de patrón / Образец №</b>	<b>Praktický 04 / Practical 04</b> <b>Práctico 04 / практический 04</b>
	<b>Přítlačná patka / Pied presseur</b> <b>Prensateles /</b> <b>Прижимная лапка</b>	<b>Standardní přítlačná patka (A) / Pied presseur standard (A)</b> <b>Prensateles estándar (A) /</b> <b>стандартная прижимная лапка (A)</b>







- \* **Nepoužívejte obrubovací patku (C).**
- \* **Ne pas utiliser le pied à surfiler (C).**
- \* **No utilice el prensateles de sobrehilado (C).**
- \* **Не используйте прижимную лапку для краеобметочного шва (C).**

- Tento steh se používá, aby se předešlo třepení odstřiženého švového přídavek. Ponechte malý švový přídavek a opatrně odstříhněte přesahující látku, abyste nepoškodili stehy.
- Ce point est utilisé pour éviter que les bords ne s'effilochent par frottement. Coupez le tissu en gardant une marge de sécurité afin de ne pas couper la couture.
- Esta puntada se utiliza para evitar que se deshilache el borde cortado del tejido. Deje margen para la costura y corte el tejido cosido con cuidado para no cortar las puntadas con las tijeras.
- Этот вид строчки используется для предотвращения изнашивания ткани по краям. Отступите немного от края ткани и выполните строчку, затем обрежьте край ткани осторожно ножницами, не задевая строчку.

# Knoflíkové dírky / Boutonnières / Puntadas de ojaes / Строчки для обметывания пуговичных петель

	<b>Vzor číslo / Prog. No.</b> <b>Nº de patrón /</b> <b>Образец №</b>	<b>Praktický 09, 23~29 / Practical 09, 23~29</b> <b>Práctico 09, 23~29 / практический 09, 23~29</b>
<b>Přítlačná patka</b> <b>Pied presseur</b> <b>Prensatelas</b> <b>Прижимная лапка</b>		<b>Knoflíková přítlačná patka (E)</b> <b>Pied presseur boutonnière (E)</b> <b>Prensatelas de ojaes (E)</b> <b>прижимная лапка для выметывания пуговичных петель (E)</b>

 <b>Upozornění</b>	<b>Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.</b>
 <b>Attention</b>	<b>Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.</b>
 <b>Atención</b>	<b>Apague la máquina antes de sustituir el prensatelas.</b>
 <b>Внимание</b>	<b>Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.</b>

\* Délka knoflíkové dírky je automaticky stanovena dle knoflíku, který vložíte do přítlačné patky.

\* Stroj může šít knoflíkové dírky v délce : 0.7 - 2.6 cm.

\* Na strečové látky použijte výztuhu na rubovou stranu látky.

\* Před samotným šitím vždy ušijte zkušební knoflíkovou díрку na zvláštní kousek látky, abyste zkontrolovali nastavení.

\* Praktický vzor č. 26, 7 je určen na úpletové látky a je také třeba použít jehlu na úplety.

\* La longueur de la boutonnière est automatiquement déterminée en plaçant un bouton dans le pied presseur.

\* La machine peut coudre des boutonnières pour des boutons d'un diamètre de 0.7 à 2.6 cm.

\* En cas de matières élastiques, placez de la viseline au verso du tissu.

\* Faites au préalable des essais de couture sur le tissu afin de vérifier la bonne formation de la boutonnière.

\* Les programmes N° 26, 27 sont pour du tricot et doivent être utilisés avec une aiguille spéciale pour tricot.

\* La longitud del ojal se determina automáticamente con tan sólo colocar un botón en el prensatelas para ojaes.

\* La máquina puede coser ojaes para botones con diámetros de 0,7 a 2,6 cm.

\* En caso de tejidos elásticos, utilice una entretela no elástica en el revés del tejido.

\* Asegúrese de coser una prueba para comprobar que la máquina coserá los ojaes correctamente.

\* Puntadas Prácticas 26, 27 son para tejido de punto y deben utilizarse con una aguja de punto.

\* При размещении пуговицы на прижимной лапке для выметывания петель автоматически определяется длина петли.





\* Машина может выметывать петли для пуговиц диаметром 0,7 - 2,6 см.





\* При работе с эластичными тканями подкладывайте под изнаночную сторону ткани прокладку из неэластичного материала.

\* Выполните тестовую строчку и убедитесь, что машина правильно выметывает петли.

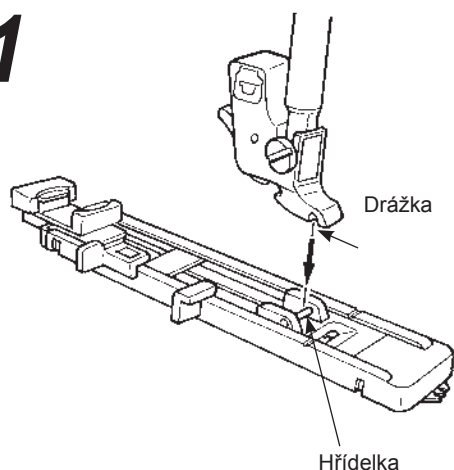
\* Номер программы шитья 26, 27 используют трикотажные ткани и игла для трикотажа.

## Druhy knoflíkových dírek / Types de boutonnières / Tipo de ojal

<b>09</b> 	Standardní knoflíková dírka	Knoflíková dírka na střední a těžší materiály Standardní knoflíková dírka
<b>23</b> 	Knoflíková dírka s orouhlým koncem	Knoflíkové dírky na dámské halenky a dětské oblečení Také na lehké materiály
<b>25</b> 		
<b>24</b> 	Knoflíková dírka ve tvaru klíčové dírky	Knoflíková dírka na těžké materiály, jako jsou oblekovky, flauš, apod.

26		Knoflíková díрка na úplety	Knoflíková díрка na lehké úplety (také se používá jako dekorativní)
27		Knoflíková díрка na úplety	Knoflíková díрка na středně těžké úplety (také se používá jako dekorativní)
28		Dekoratívní knoflíkové dířky	Dekoratívní knoflíkové dířky
29			Dekoratívní knoflíkové dířky se vzhledem ruční práce

1



### ● Nasazení přitlačné patky

Stiskněte tlačítko jehla nahoře/dole pro zdvih jehly a zdvihněte přitlačnou patku. Srovnejte drážku na držáku patky s hřídelkou patce a spusťte přitlačnou tyč pro zafixování patky.

### ● Installation du pied presseur.

Appuyez sur le bouton permettant de relever l'aiguille et levez le pied presseur. Positionnez la rainure du support du pied presseur avec l'axe du pied presseur puis abaissez la barre du pied presseur pour clipser le pied presseur sur son support.

### ● Coloque el prensatelas.

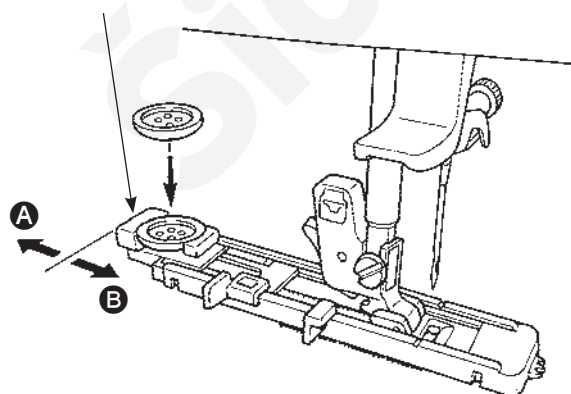
Pulse el botón de subir/bajar aguja para subir la aguja y levantar el prensatelas. Alinee la ranura del soporte del prensatelas con el pivote del prensatelas y baje el soporte del prensatelas para ajustarlo.

### ● Установите прижимную лапку.

Нажмите на кнопку подъема/опускания иглы, чтобы поднять иглу и прижимную лапку. Выровняйте паз в держателе прижимной лапки со штифтом прижимной лапки, и опустите держатель прижимной лапки.

2

Držák knoflíku



### ● Umístění knoflíku do patky

Zatáhněte držák knoflíku směrem k **A**, umístěte knoflík do držáku a poté zatlačte držák směrem k **B** pro stanovení délky knoflíkové dířky.

\* Do držáku lze upevnit knoflík o tloušťce max 4 mm.

### ● Installation du bouton.

Poussez le support vers l'arrière **A**, placez le bouton sur le support de bouton, et ensuite poussez le support vers **B** afin de régler la longueur du bouton.

\* Il est impossible de coudre un bouton d'une épaisseur supérieure à 4mm.

### ● Coloque el botón.

Tire del portabotones hacia **A**, coloque el botón en el portabotones, y presione el portabotones hacia **B** delante para ajustar la longitud del ojal.

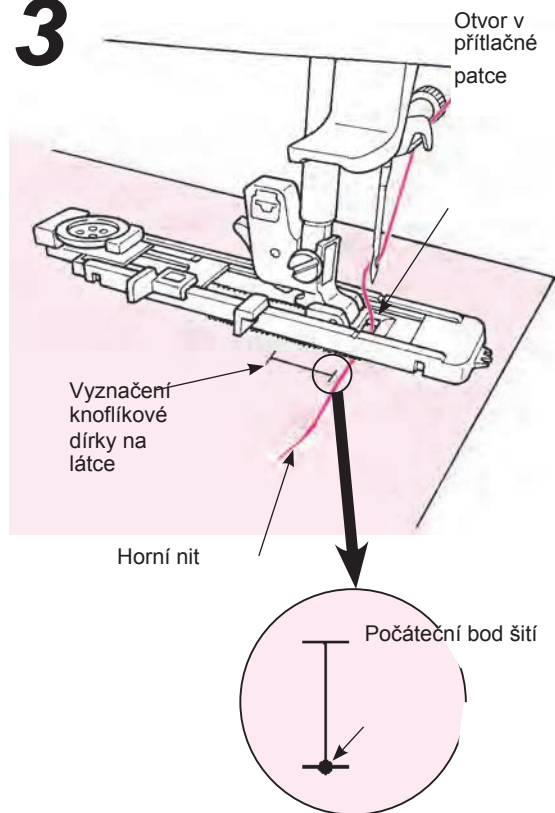
\* Es imposible ajustar un botón con grosor superior a 4 mm.

### ● Установите пуговицу.

Переместите держатель пуговицы по направлению **A**, поместите пуговицу в держатель и затем переместите держатель по направлению **B**, чтобы задать длину пуговичной петли.

\* Невозможно установить пуговицу толще 4 мм.

# 3



## ● Umístění látky pod přítlačnou patku.

Zdvihněte přítlačnou patku, provlékněte horní nit skrz otvor v přítlačné patce a vytáhněte ji stranou.

Umístěte látku pod přítlačnou patku, srovnajte vyznačení knoflíkové dírký s počátečním bodem šití. Zapíchněte jehlu do látky otočením ručního kola a spusťte přítlačnou patku.

## ● Placez la matière sous le pied presseur.

Levez le pied presseur, passez le fil à travers le trou sur le pied presseur et tirez le sur le côté.

Placez le tissu sous le pied presseur, alignez le marquage avec le point de départ de la couture. Faites pénétrer l'aiguille dans la matière en tournant le volant et abaissez le pied presseur.

## ● Coloque el tejido bajo el prensatelas.

Suba el prensatelas, pase el hilo de la aguja por el orificio del prensatelas y tire de él hacia un lado.

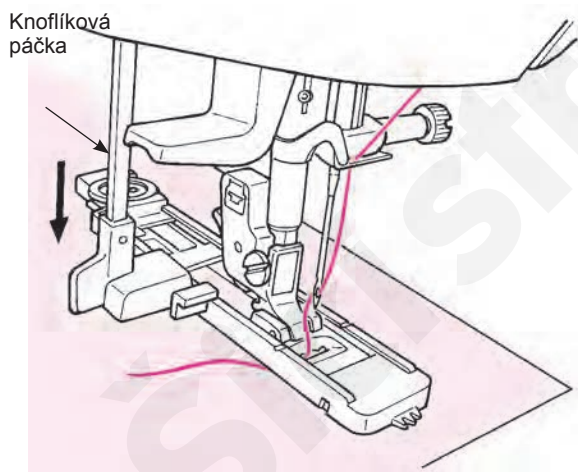
Coloque el tejido bajo el prensatelas y alinee la marca con el punto de inicio de costura. Introduzca la aguja en el tejido girando el volante y baje el prensatelas.

## ● Поместите ткань под прижимную лапку.

Поднимите прижимную лапку, проденьте верхнюю нить в отверстие в прижимной лапке и вытяните ее с боковой стороны. Поместите ткань под прижимную лапку, выровняйте метку с точкой начала строчки.

Введите иглу в ткань, повернув маховик и опустив прижимную лапку.

# 4



## ● Spusťte knoflíkovou páčku do najnižšieho možného bodu.

Páčka by měla dosednout přesně do zadní části patky.

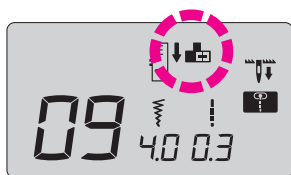
## ● Abaisser le levier au maximum.

Le levier doit être à l'arrière de la projection du pied presseur.

## ● Bajar la palanca hasta que llegue al final.

La palanca debe estar por la parte posterior del prensatelas.

## ● опустить рукоятку по предела, Рукоятка должна быть расположена на задней проекции лапки



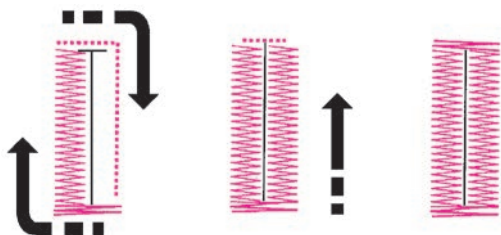
\* Ikona na obrazovce zmizí, pokud je páčka správně usazena.

\* L'icône sur l'écran disparaîtra lorsque le levier sera dans la bonne position.

\* El icono de la pantalla desaparece cuando la palanca esta puesta correctamente.

\* Значок на экране исчезнет, когда рукоятка будет правильно установлена.

# 5



Pořadí při šití knoflíkové dírky - počáteční bod

## ● Začínáme šít.

Po došití knoflíkové dírky se stroj automaticky zastaví.

- \* Pokud budete chtít šít ještě další knoflíkovou díрку o stejné velikosti, stiskněte tlačítko odstřihu nití a zdvihnete přitlačnou patku. Poté posuňte látku do místa, kde chcete ušít další knoflíkovou díрку, spusťte patku a začněte šít.
- \* Neměňte délku ani šířku stehu v průběhu šití knoflíkových dírek. Může dojít k narušení balance stehů.
- \* Pokud stisknete tlačítko odstřihu nití v průběhu šití knoflíkové dírky, stroj se zastaví a díрка nebude dokončena. Pokud stroj spustíte, začne šít další knoflíkovou díрку od začátku.
- \* V závislosti na šitém materiálu a směru nití látky může dojít k lehkému rozdílu v šířce zigzag stehů mezi levou a pravou stranou knoflíkové dírky. Proto doporučujeme nejdříve ušít zkušební knoflíkovou díрку.

## ● Commencez à coudre.

La machine s'arrêtera automatiquement après avoir cousu la boutonnière.

- \* Si une boutonnière de même dimension sera cousue, appuyez sur la touche de coupe fil pour couper les fils et relever le pied presseur. Puis positionnez vous à l'endroit pour coudre la nouvelle, boutonnière, abaissez le pied et commencez à coudre.
- \* Ne pas modifier la longueur du point et/ou la largeur du zigzag pendant la couture de la boutonnière. Cela risque de faire des points déséquilibrés.
- \* Si le bouton du coupe-fil est appuyé pendant la couture de la boutonnière, la machine s'arrêtera et ne finira pas la boutonnière. La couture débutera à partir du commencement.

\* Suivant le type de tissu, il la largeur du zigzag peut varier entre la partie droite et gauche de la boutonnière. Il est donc recommandé de faire des essais de couture au préalable.

## ● Empiece a coser.

La máquina se detendrá automáticamente tras coser el ojal.

- \* Si deseamos coser un ojal del mismo tamaño que el anterior, presione el pulsador del cortahilos para cortar el hilo y levante el prensatelas. En esta situación, pase a otro punto, baje el prensatelas y emiece a coser.
- \* No cambie la longitud de la puntada ni la anchura de zigzag cuando cosa ojales. De lo contrario, esto causará puntadas irregulares.
- \* Si se pulsa el botón de cortar hilos mientras cose un ojal, la máquina se detendrá y no terminará de coser el ojal. Empezará a coser desde el inicio.
- \* En función del material que deba coserse y de la dirección de costura del material, puede haber una pequeña diferencia en los anchos de zigzag entre las líneas izquierda y derecha de los ojales. Se recomienda coser un ojal de prueba.

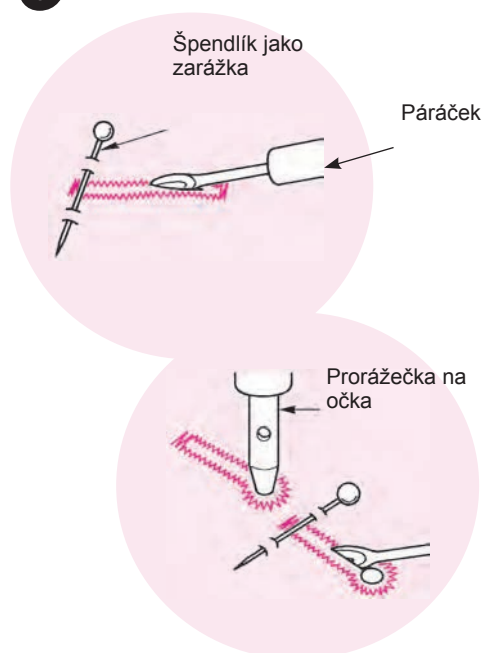
## ● Начало строчки.

Машина автоматически остановится после обметывания пуговичной петли.

- \* Если петля одинакового размера будет исполнена снова, нужно нажать кнопку обрезки нити, для обрезки нити и поднять лапку. При этом условии переместите иглу в другую точку, опустите прижимную лапку и начните выполнять строчку.
- \* Во время обметывания не изменяйте длину стежка и/или ширину строчки зигзаг. В противном случае строчка будет неровной.
- \* Если во время обметывания петли нажата кнопка обрезки нити, машина остановится и не закончит строчку. Начинает шить сначала.
- \* В зависимости от обрабатываемого материала и направления долевой нити, ширина стежка зигзаг на левой и правой стороне петли могут отличаться. Рекомендуется выполнить тестовую строчку.



# 6



## ● Proříznutí knoflíkové dírky pomocí páráčku.

### [dvojitě zapošití]

Vpíchněte špendlík do zapošivacích stehů, bude sloužit jako zarážka při prořezávání knoflíkové dírky páráčkem. Prořízněte knoflíkovou díрку.

Postupujte opatrně, ať nedojde k poškození stehů.

### [Knoflíková dírka ve tvaru klíčové dírky]

Pod knoflíkovou díрку položte tvrdý papír (karton) a prořízněte díрку pomocí prorážky na očka. Poté zapíchněte pomocný špendlík a prořízněte díрку.

## ● Ouvrir la boutonnière à l'aide d'un découseur.

### [double point d'arrêt]

Placez une épingle à une extrémité puis ouvrez la boutonnière à l'aide d'un découseur. Attention à ne pas couper la couture.

### [Boutonnière à oeillet]

Placez un carton sous la boutonnière et faites un trou à l'aide de l'emporte pièce. Puis placez une épingle à l'autre extrémité et ensuite ouvrez la boutonnière à l'aide du découseur.

## ● Abra el ojal con la ayuda de un descosedor.

### [Doble presillado]

Coloque un alfiler de tope en la presilla y abra el ojal con un descosedor. Procure no cortar las puntadas.

### [Ojal de herradura]

Coloque un cartón debajo del ojal y realice un orificio con el punzón abreojales. A continuación, coloque un alfiler de tope en la presilla y abra el ojal con un descosedor.

## ● Разрезать петлю распорочным ножом



### [Двойная закрепка]





Воткните штифт в ткань в качестве закрепки и прорежьте отверстие распорочным ножом. Будьте осторожны и не повредите стежки.

### [Пуговичная петля в форме замочной скважины]

Поместите картонку под пуговичную петлю и сделайте отверстие при помощи дыропробивателем. Затем воткните штифт в ткань в качестве закрепки и сделайте отверстие распорочным ножом.

## ■ Vyztužená knoflíková díрка - provázkem / Boutonnière avec fil cordonnet

 	<b>Vzor číslo / Prog.</b> <b>No. Nº de patrón /</b> <b>Образец №</b>	<b>Praktický 09 / Practical 09</b> <b>Práctico 09 / практический 09</b>
	<b>Přítlačná patka</b> <b>Pied presseur</b> <b>Prensateles</b> <b>Прижимная лапка</b>	<b>Knoflíková přítlačná patka (E)</b> <b>Pied presseur boutonnière (E)</b> <b>Prensateles de ojales (E)</b> <b>прижимная лапка для выметывания пуговичных петель (E)</b>

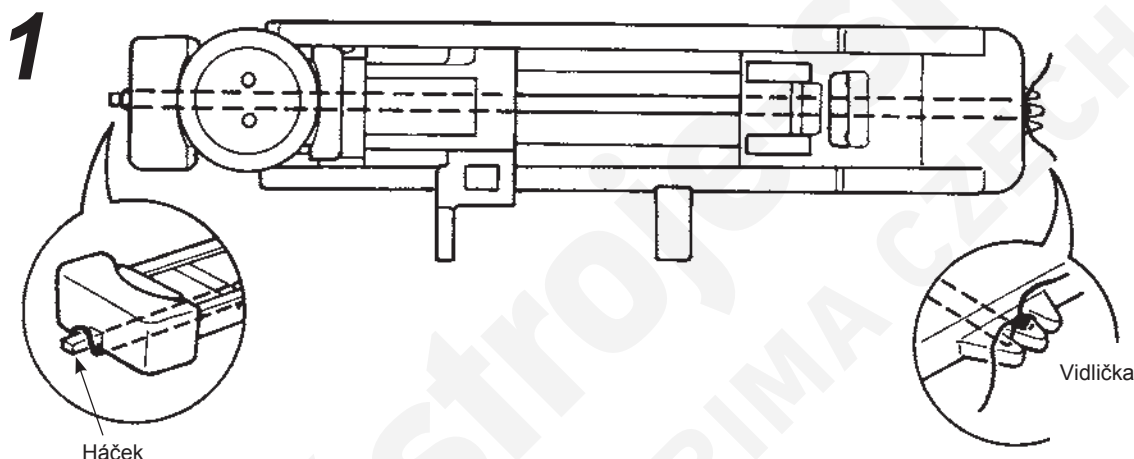
 <b>Upozornění</b>	<b>Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.</b>
 <b>Attention</b>	<b>Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.</b>
 <b>Atención</b>	<b>Apague la máquina antes de sustituir el prensateles.</b>
 <b>Внимание</b>	<b>Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.</b>

Knoflíková díрка s vyztužovacím provázkem je pevná a předcházíte tím případnému vytahování a je také pevnější.

L'utilisation de fil cordonnet permet d'éviter que la boutonnière ne s'allonge et permet aussi de la rendre plus solide.

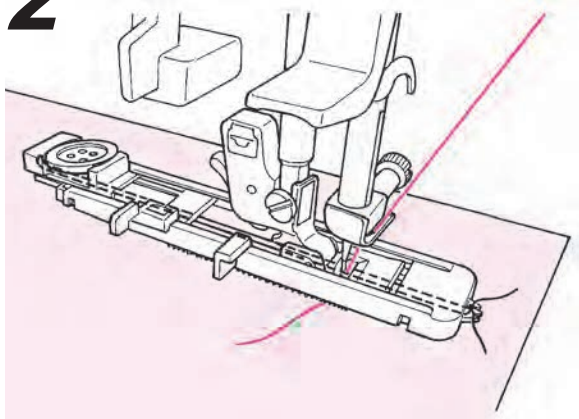
Los ojales para tejanos evitan que los ojales se estiren y pueden hacer que sean más seguros.  
Utilice el mismo hilo en ojales cosidos a mano y uno similar para el hilo del ribete.

Пуговичные петли с каркасной нитью предотвращают пуговичные петли от растягивания и закрепляют их. Используйте нить как для обработки петель вручную в качестве каркасной.



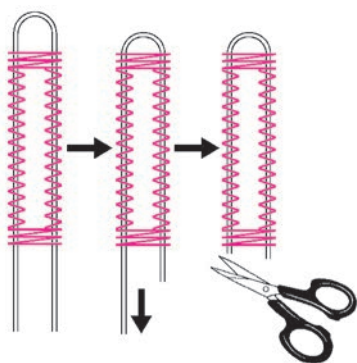
- Provlékněte horní nit pod patkou a vytáhněte ji na stranu.
- Jeden konec vyztužovacího provázku zahákněte do vidličky na přední straně knoflíkové patky, poté jej provlékněte pod přítlačnou patkou a zahákněte za háček na patce, viz obrázek.
- Po navléknutí na háček vytáhněte provázek zpět dopředu pod přítlačnou patkou a pevně provlékněte skrz vidličku v přední části patky.
- Passez le fil de l'aiguille sous le pied presseur et tirez le fil sur le côté du pied presseur.
- Placer une part du cordon dans l'entaille devant à droite du pied presseur pour boutonnières, presser le cordon sous le pied presseur et enfiler dans la serrure du pied presseur.
- Après avoir accrocher le cordon, tirer le cordon sous le pied presseur et l'enfiler dans l'entaille devant à gauche du pied presseur.
- Pase el hilo de la aguja debajo del prensateles y dirija el hilo a un lado del prensateles.
- Situar una extremo del hilo de refuerzo en el seguro del fronta del lado derecho del prensateles de ojales, tira del hilo por debajo del prensateles haciendo como un bucle y sujétalo en el gancho del prensateles.
- Después de hacer el bucle, pase el hilo por detrás del prensateles y sujételo firmemente en el seguro en la parte frontal izquierda del prensateles.
- Пропустите верхнюю нить под прижимную лапку и затем заведите ее за лапку в сторону.
- Протяните один кончик нити на зубчатую рейку с правой стороны лапки для петли, вытяните нить над лапкой и проденьте нитку в челноке под лапкой.
- После продевания нити в челноке, вытяните нить назад под лапкой и положите ее на зубчатую рейку с левой стороны лапки

# 2



- Spust'te jehlu do bodu, odkud chcete začít šít a spust'te přítlačnou patku.
- Ušijte knoflíkovou díрку.
- Abaissez l'aiguille sur le point de départ de la couture et abaissez le pied presseur.
- Cousez la boutonnière.
- Baje la aguja al punto de inicio de costura y baje el prensatelas.
- Cosa el ojal.
- Опустите иглу до точки начала строчки, опустите прижимную лапку.
- Выметайте петлю.

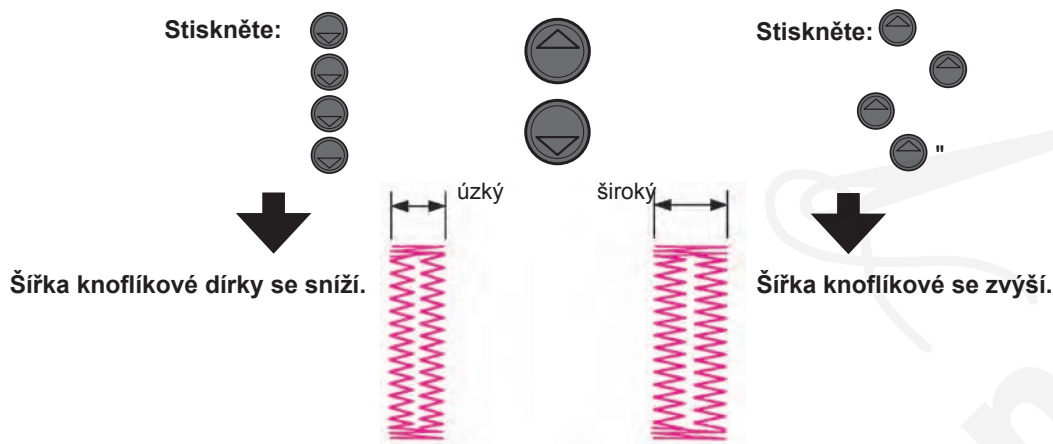
# 3



- Vytáhněte vyztuřovací provázek z jedné strany a odstřihněte přesahující část.
- Tirez le fil cordonnet de gauche pour qu'il soit moins lâche et coupez le fil cordonnet en surplus.
- Tire del hilo de ribete sobrante para que quede bien firme y corte el exceso de hilo de ribete.
- Потяните слева за каркасную нить, чтобы она не провисала, обрежьте лишнее.

■ **Změna šířky knoflíkové dírky / Modifier la largeur de la boutonnière**  
**Cambiar la anchura del ojal / Для изменения ширины пуговичной петли**

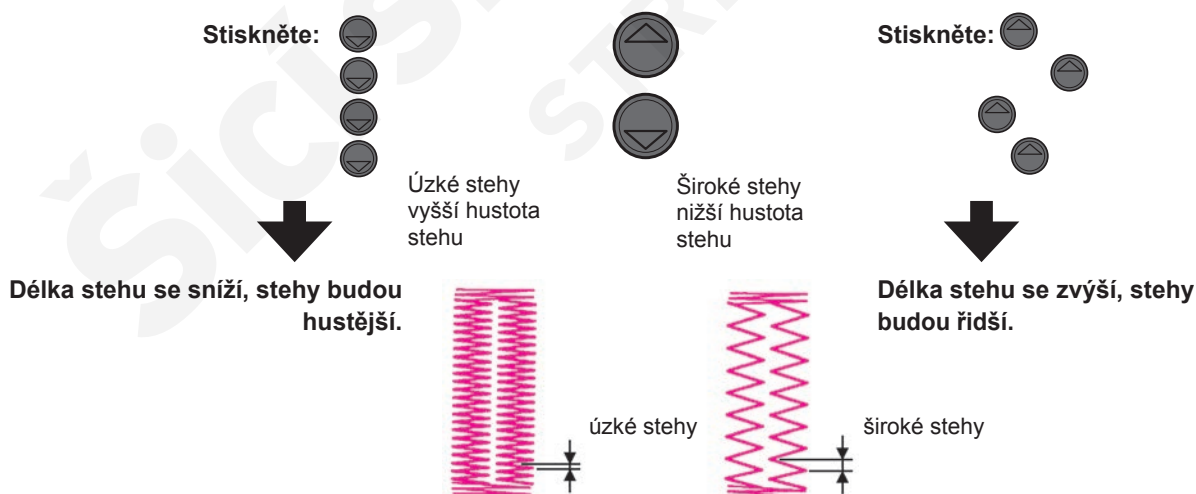
Stiskněte tlačítko pro nastavení šířky zigzag stehu.  
Appuyer la touche d'ajustement du zig-zag.  
Empuje el pulsador del ajuste del ancho del zigzag.  
Нажмите на кнопку регулировки ширины зигзага.





- \* Nastavení šířky a délky stehu knoflíkové dírky bude zrušeno jakmile vypnete stroj nebo zvolíte jiný vzor stehu.
- \* Le réglage de la largeur de la boutonnière et de la longueur du point peuvent être annulés quand la machine est éteinte ou quand un autre programme est sélectionné.
- \* El ajuste de la anchura del ojal y la longitud de la puntada se cancelará cuando se desconecte la alimentación o cuando se seleccione otro patrón.
- \* Можно отменить настройку ширины петли и длины стежка через выключение машины и выборе другого образца.





■ **Změna hustoty stehu knoflíkové dírky / Modifier la densité du point**  
**Cambiar la densidad de la costura / Для изменения плотности шва**

Stiskněte tlačítko pro nastavení délky stehu.  
Appuyer la touche d'ajustement de la longueur du point.  
Empuje el pulsador de ajuste del largo de puntada.  
Нажмите на кнопку регулировки длины стежка.



# Zapošití - ryglování / Point d'arrêt / Presillado / Выполнение закрепки

 	<b>Vzor číslo</b> <b>Prog. No.</b> <b>Nº de patrón</b> <b>Образец №</b>	<b>Praktický 20 / Practical 20</b> <b>Práctico 20 / практический 20</b>
<b>Přítlačná patka</b> <b>Pied presseur</b> <b>Prensateles</b> <b>Прижимная лапка</b>	<b>Patka pro manuální našívání knoflíků (I)</b> <b>Pied presseur bouttonnière manuelle (I)</b> <b>Prensateles de ojales manuales (I)</b> <b>прижимная лапка для ручного выметывания пуговичных петель (I)</b>	

 <b>Upozornění</b>	<b>Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.</b>
 <b>Attention</b>	<b>Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.</b>
 <b>Atención</b>	<b>Apague la máquina antes de sustituir el prensateles.</b>
 <b>Внимание</b>	<b>Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.</b>

Ryglování slouží pro zajištění části švu, který má tendenci se párat.

\* Délka zapošití se nastaví stisknutím tlačítka zpětného chodu, ale délka může být maximálně 20 stehů.

\* Také se tento druh zapošití používá na velmi namáhané části oděvů, např. poutka na kalhotách, kapsy, apod.

Le point d'arrêt est utilisé pour renforcer une couture.

\* La longueur du point d'arrêt est déterminée en appuyant sur le bouton de couture inversée, mais la couture s'inversera automatiquement quand elle aura atteint un maximum de 20 points.

\* Si le pied presseur ne peut pas être parallèle à la plaque aiguille, utilisez un morceau de carton pour compenser.

El presillado se utiliza la parte de una costura que tiene probabilidades de descoserse.

\* La longitud de la presilla se determina pulsando el botón de puntada de remate, pero se cambia el sentido automáticamente cuando llega al máximo de 20 puntadas.

\* Si el prensateles no puede estar paralelo respecto a la placa aguja, utilice tejido de relleno o cartón.

Короткая фигурная строчка используется для укрепления части распускающегося шва.

\* Длина закрепки определяется нажатием кнопки обратной строчки, однако при выполнении максимум 20 стежков направление строчки изменится на 180°.

\* Если невозможно установить прижимную лапку параллельно игольной пластинке, используйте тканевую или картонную подкладку.

## ■ Příklad použití



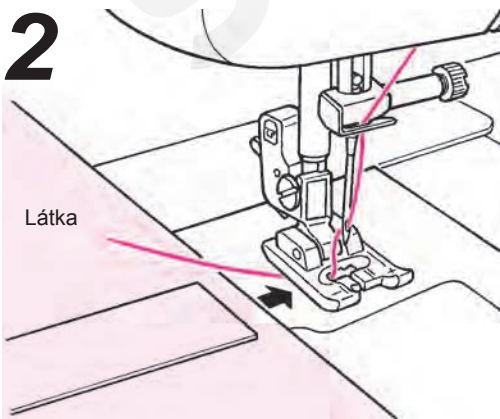
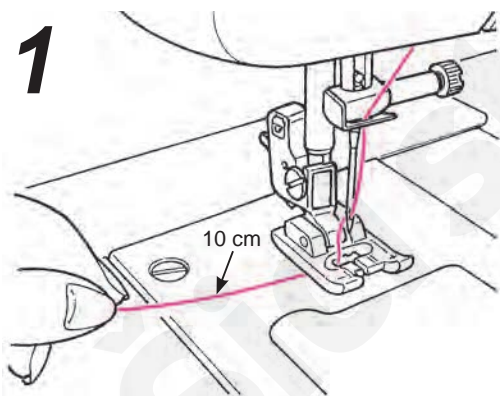
Kalhoty a sukně



Kabelky



Kapsy



● Provlékněte horní nit skrz otvor v přítlačné patce.

● Placez le fil de l'aiguille à travers le pied presseur.

● Pase el hilo de la aguja por el prensateles.

● Протяните верхнюю нить через отверстие в прижимной лапке.

● Umístěte látku pod přítlačnou patku.

● Placez la matière sous le pied presseur.

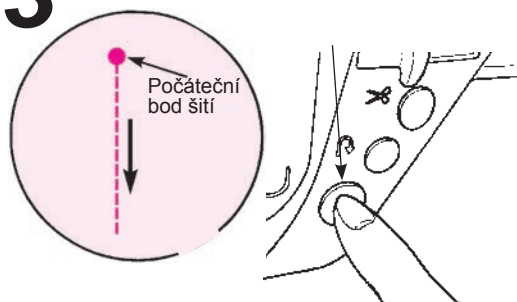
● Coloque el tejido bajo el prensateles.

● Поместите ткань под прижимную лапку.



3

Tlačítko start/stop



### ● Začínáme šít.

Stiskněte tlačítko start/stop a stroj začne šít rovné stehy.

### ● Début de la couture.

Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt et la machine commencera à coudre en points droits.

### ● Empiece a coser.

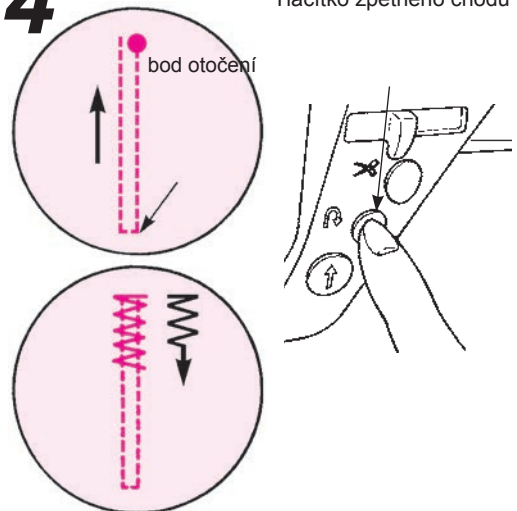
Pulse el botón de marcha/paro y la máquina empezará a coser una puntada recto.

### ● Начните строчку.

Нажмите кнопку пуск/останов, и машина начнет выполнять прямую строчку.

4

Tlačítko zpětného chodu



### ● Jakmile se dostanete do bodu otočení, stiskněte tlačítko zpětného chodu. Stroj bude šít zpět do počátečního bodu rovnými stehy a pak bude šít zigzag stehy do bodu, kde bylo stisknuto tlačítko zpětného chodu.

### ● Quand vous arrivez au point de retour appuyez sur le bouton de marche arrière.

La machine retourne au point de départ en cousant des points droits et ensuite elle exécute un point zigzag jusqu'à l'endroit où le bouton de marche arrière a été appuyé.

### ● Cuando llegue al punto de giro, pulse el botón de puntada de remate.

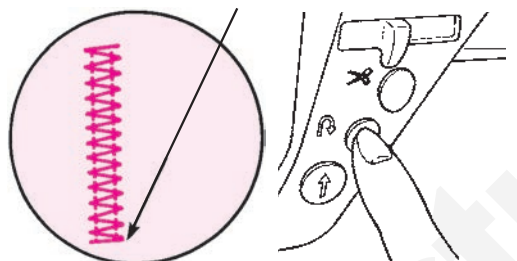
La máquina volverá al punto inicial cosiendo un pespunte recto, tras lo cual realizará puntadas en zigzag cuando pulse el botón de puntada de remate.

### ● В точке поворота нажмите кнопку обратной строчки.

Машина возвращается в точку начала, выполняя прямую строчку, и затем начинает строчку зигзаг до точки, где была нажата кнопка обратной точки.

5

Zapošívací stehy



### ● Jakmile se šicí stroj dostane do bodu, kde mají stehy končit, stiskněte tlačítko zpětného chodu.

Stroj ušije zapošívací stehy a zastaví se.

### ● Quand arrive la fin de la couture, appuyez sur le bouton de marche arrière.

La machine fait un point de sécurité puis s'arrête.

### ● Cuando la máquina llegue al punto final de costura, pulse el botón de puntada de remate.

La máquina coserá puntadas de seguridad y se parará.

### ● Когда машина дойдет до точки окончания строчки, нажмите кнопку обратной строчки.

Машина выполнит закрытую строчку и остановится.

**Pro užití ryglování o stejné délce ...  
pokud bylo původní ryglování uloženo do paměti,**

**Pour coudre encore un point d'arrêt de la même longueur...  
quand la longueur du premier point d'arrêt a été mémorisée,**

**Para volver a coser una presilla de la misma longitud  
cuando se haya memorizado la longitud de la primera presilla**

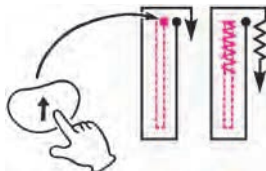
**Чтобы выполнить закрепку повторно на том же месте...  
когда первой закрепки была введен в память машины**

● Jakmile stisknete tlačítko start/stop, stroj začne šít a automaticky se otočí a bude šít ve zpětném chodu a ušije stejné ryglování.

● Quand le bouton Marche/Arrêt est appuyé, la machine débute la couture et revient en arrière automatiquement lorsqu'elle arrive au 1er point d'arrêt.

● Al pulsar el botón de marcha/paro, la máquina empieza a coser y da la vuelta automáticamente al mismo punto que la primera presilla.

● При нажатой кнопке пуск/останов машина начнет шить и совершает поворот автоматически на месте первой закрепки.



\* Pokud chcete změnit délku uloženého ryglování, prosím, zvolte vzor stehu ještě jednou.

\* Si vous voulez modifier la longueur mémorisée du point d'arrêt, sélectionnez de nouveau le programme de couture.

\* Si desea cambiar la longitud memorizada de la presilla, vuelva a seleccionar este patrón de costura.

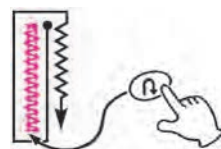
\* Если вы хотите изменить длину закрепки, сохраненной в памяти, пожалуйста, выберите образец строчки повторно.

● Jakmile došije do konce ryglování, stiskněte tlačítko zpětného chodu.

● Quand arrive la fin de la couture, appuyez sur le bouton de marche arrière.



● Cuando llegue al punto final de costura, pulse el botón de puntada de remate.





● Когда машина дойдет до точки окончания строчки, нажмите кнопку обратной строчки.



# Řasení a nabírání / Fronçage et effet bouillonné

## Fruncido y fruncido elástico / Сборки и буфы

 	Vzor číslo / Prog. No. N° de patrón / Образец №	Praktický 00 / Practical 00 Práctico 00 / практический 00
	Přítlačná patka / Pied presseur Prensateles / Прижимная лапка	Standardní přítlačná patka (A) Pied presseur standard (A) Prensateles estándar (A) стандартная прижимная лапка (A)

 Upozornění	Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.
 Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
 Atención	Apague la máquina antes de sustituir el prensateles.
 Внимание	Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.

★ Řasení: například ramena halenky, sukně, kde není řasení viditelné.

★ Nabírání: kanýry na sukni, rukávy.

★ Fronçage: pour les lignes d'épaules ou la taille de jupe.

★ Bouillonné: joindre les épaules ...

★ Fruncido elástico: como en la línea de hombros y la cintura de una falda, en la que no se ve el fruncido elástico.

★ Fruncido: como en la unión con los hombros y los volantes de una falda.

★ Сборки: как на окате рукава, на поясе юбки, - там, где сборки не видны.

★ Буфы: как на отвороте рукава или оборки на юбке.

## 1

### Nabírání



### Řasení



#### ● Změna délky stehu

Nastavte 3.0 - 4.0 pro nabírání a 1.5 - 2.0 pro řasení.

#### ● Modifiez la longueur du point.

Paramètre: 3.0 - 4.0 pour bouillonné et 1.5 - 2.0 pour froncer.

#### ● Cambie la longitud de la puntada.

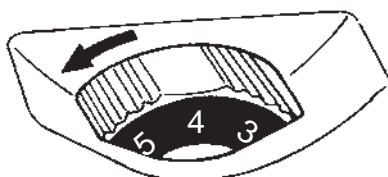
Establezca de 3,0 a 4,0 para fruncido y de 1,5 a 2,0 para fruncido elástico.

#### ● Измените длину стежка.

Установите длину стежка 3.0 - 4.0 для буфов и 1.5 - 2.0 для сборки.

## 2

Volnější napětí horní nitě



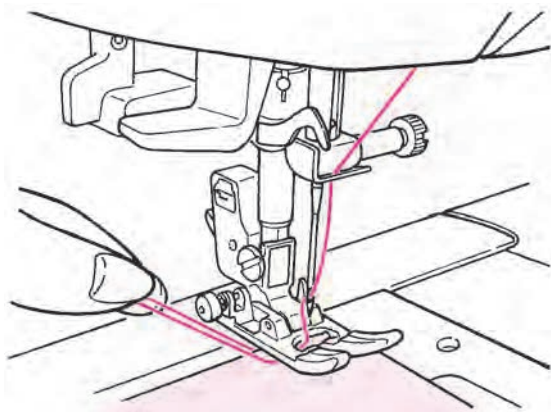
#### ● Uvolněte napětí horní nitě.

#### ● Diminuez la tension du fil de l'aiguille.

#### ● Reduzca la tensión del hilo de la aguja.

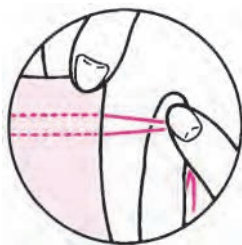
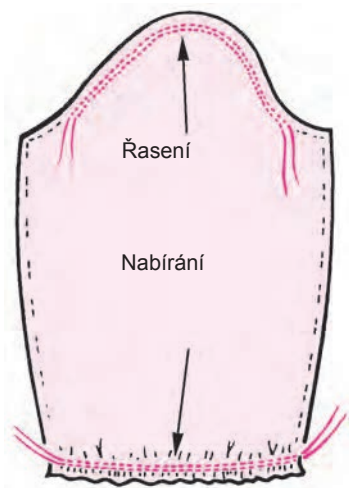
#### ● Ослабьте натяжение верхней нити.

# 3





- **Začínáme šít.**  
Ponechejte asi 5 cm horní i dolní nitě na začátku šití i na konci a šijte souběžné řady stehů.
- **Commencez à coudre.**  
Laissez 5 cm de fil au début et en fin de couture cousez en ligne parallèle.
- **Empiece a coser.**  
Deje unos 5 cm de hilo de aguja y canilla al principio y al final de la costura y cosa una línea paralela.
- **Начните строчку.**  
Оставьте концы верхней и нижней нитей около 5 см длиной в начале и коне строчки и прострочите параллельные строчки.





# 4



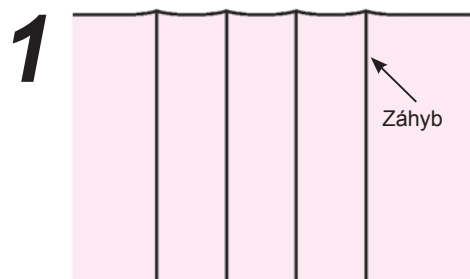
- **Zatáhněte za spodní nit pro nařasení látky.**
- **Tirez le fil inférieur à la main pour froncer.**
- **Tire del hilo inferior con la mano para encoger el tejido.**
- **Потяните за нижнюю нить, чтобы собрать ткань в складки.**

## Sámky / Pintucking / Lorzás / Защипы

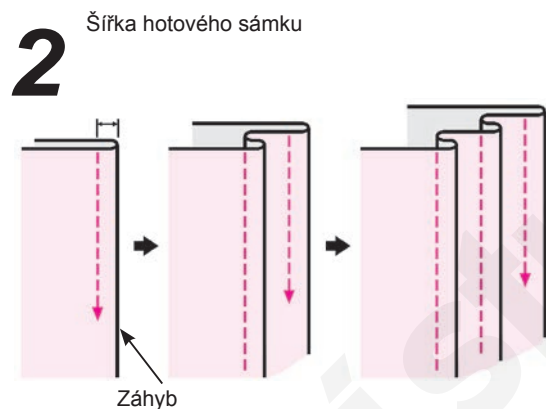
 	Vzor číslo / Prog. No. Nº de patrón / Образец №	Praktický 00 / Practical 00 Práctico 00 / практический 00
	Přítlačná patka / Pied presseur Prensatelas / Прижимная лапка	Standardní přítlačná patka (A) Pied presseur standard (A) Prensatelas estándar (A) стандартная прижимная лапка (A)

 Upozornění	Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.
 Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
 Atención	Apague la máquina antes de sustituir el prensatelas.
 Внимание	Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.

Tento druh šití se používá na ozdobení přední části halenek, zástěr, sukní, apod.

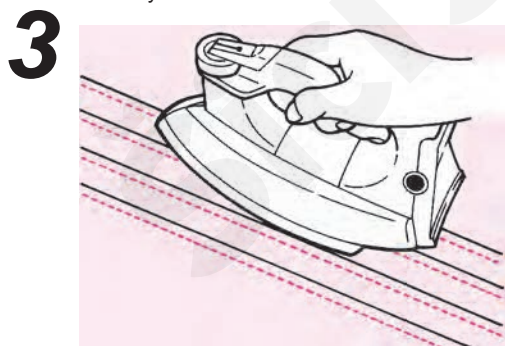


- Přežehlete záhyby sámků.
- Repassez les plis.
- Planche los pliegues de las lorzás.
- Отутюжьте сгиб защипа.



Šířka hotového sámku

- Prošívajte záhyby jeden za druhým, abyste předešli krčení.
- Cousez les plis un à un en évitant de les étirer.
- Cosa los pliegues uno a uno y evite que se estiren.
- Прострочите защипы один за другим, не растягивая их.



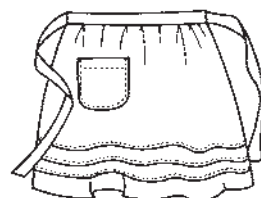
- Po došití otočte sámký a přežehlete je.
- Après la couture, retournez les pintucks et repassez les.
- Después de coser, dé la vuelta a los pliegues y plánelos.
- После выполнения строчки переверните защипы и прогладьте их.

### ● Příklad použití


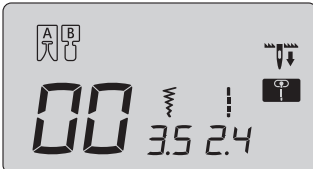
#### ● Halenka







#### ● Zástěra



# Lemovací steh / Bordage / Costura de refuerzo / Обтачка каймой

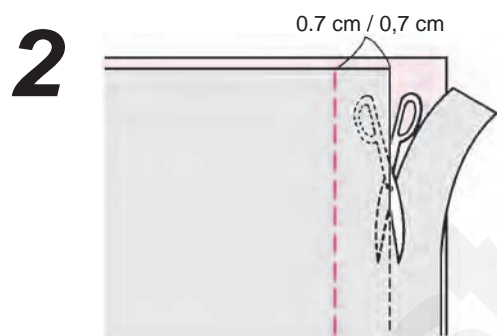
 	<b>Vzor číslo / Prog. No.</b> <b>N° de patrón / Образец №</b>	<b>Praktický 00 / Practical 00</b> <b>Práctico 00 / практический 00</b>
	<b>Přítlačná patka / Pied presseur</b> <b>Prensateles / Прижимная лапка</b>	<b>Standardní přítlačná patka (A)</b> <b>Pied presseur standard (A)</b> <b>Prensateles estándar (A)</b> <b>стандартная прижимная лапка (A)</b>

 <b>Upozornění</b>	<b>Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.</b>
 <b>Attention</b>	<b>Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.</b>
 <b>Atención</b>	<b>Apague la máquina antes de sustituir el prensateles.</b>
 <b>Внимание</b>	<b>Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.</b>

Tento steh se používá pro zajištění hran látek.  
 On l'utilise pour sécuriser le bord d'une couture.  
 Esta puntada se utiliza para reforzar un borde.  
 Этот вид строчки используется для отделки края ткани.



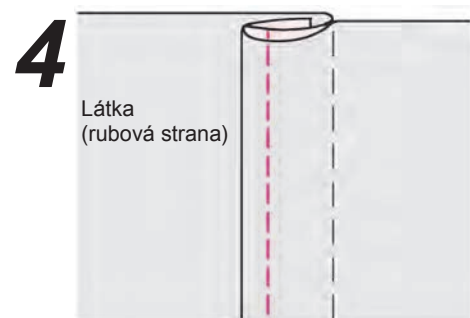
- Přiložte látky na sebe a začněte šít.
- Assemblez les tissus et cousez.
- Junte los tejidos y cósalos.
- Сложите детали изделия вместе и стачайте их.



- Odstrihněte polovinu švového přídavku.
- Coupez une partie du bord d'un des deux tissus.
- Corte la mitad del margen de costura.
- Обрежьте половину полосы подгиба.





- Rozevřete látku směrem od konečné hrany a přeložte švový přídavek k sobě a přežehlete.
- Ouvrez les tissus et mettez les deux bords de tissu du même côté et repassez les.
- Abra el tejido desde la línea de acabado, doble los márgenes de costura y plánelos.
- Отогните края припуска по линии сточки, сложите их вместе и отутюжьте.







- Sbalte do sebe delší švový přídavek společně s kratší a prošijte hranu záhybu, viz obrázek.
- Enroulez le bord le plus court dans le bord le plus long et cousez le bord du pli.
- Envuelva el margen de costura más corto con el más largo y cosa el borde del pliegue.
- Оберните более широкую полосу припуска вокруг более короткой и выполните строчку по краю сгиба.





# Dekorativní stehy a jednobodové vzory / Points décoratif et programme un-point Puntadas decorativas y una puntada de punto / Декоративные стежки и точечные рисунки

 	<b>Vzor číslo / Prog. No.</b> <b>Nº de patrón / Образец №</b>	<b>Jednobodový 00~39 / Un-point 00~39</b> <b>Un punto 00~39 / одноточечный 00~39</b>
	<b>Přítlačná patka / Pied presseur</b> <b>Prensatelas / Прижимная лапка</b>	<b>Manuální knoflíková patka (I)</b> <b>Pied presseur pour boutonnière manuelle (I)</b> <b>Prensatelas para ojales manuales (I)</b> <b>лапка для выметывания петель вручную (I)</b>

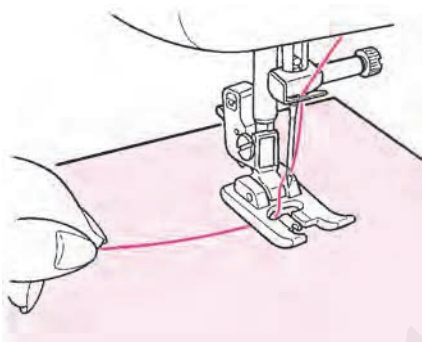
 <b>Upozornění</b>	<b>Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.</b>
 <b>Attention</b>	<b>Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.</b>
 <b>Atención</b>	<b>Apague la máquina antes de sustituir el prensatelas.</b>
 <b>Внимание</b>	<b>Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.</b>

● Po zvolení vzoru stiskněte tlačítko paměti: , aby bylo možné šít jednobodové vzory.  
 Pokud nestisknete tlačítko paměti, bude stroj šít jednobodové vzory v řadě za sebou.

● Après avoir sélectionné un programme, appuyez la touche mémoire  afin que le programme un-point soit cousu.  
 Si la touche mémoire n'est pas appuyé, la machine va coudre continuellement le même programme.

● Después de seleccionar una puntada, pulse la tecla de memoria , entonces puedes coser una sola puntada.  
 Si no utiliza la tecla de memoria, entonces la máquina coserá la puntada continuamente.

● После выбора рисунка, нажмите кнопку памяти  чтобы внести один рисунок в память для начала шитья.  
 Если кнопка памяти не будет нажата, то машина станет шить непрерывно.



- Umístěte látku pod přítlačnou patku a začněte šít.
- Placez la matière sous le pied presseur et commencez la couture.
- Coloque el tejido debajo del prensatelas y empiece a coser.
- Поместите ткань под прижимную лапку и начните выполнять строчку.

## ■ Zobrazení délky jednoho cyklu / Affichage de la longueur d'un cycle Visualización de la duración de un ciclo / Отображение длины одного цикла

I když je délka celého cyklu dekorativních vzorů zobrazena, berte ji pouze jako informativní a je proměnlivá s ohledem na použitou látku a nitě.

Bien que la longueur d'un cycle de couture s'affiche à l'écran, cela ne sera qu'approximatif, car cette longueur pourra varier en fonction du tissu et du fil utilisés.

Aunque se visualiza la duración de un ciclo del patrón decorativo, considérela como una referencia, porque puede cambiar según el tejido y el hilo.

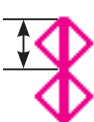
Хотя продолжительность одного цикла декоративной строчки отображается, считайте это значение ориентировочным, так как оно может варьироваться в зависимости от типа ткани и нитей.

**Příklad:**



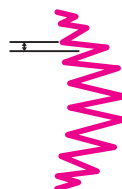
Délka jednoho zobrazeného cyklu.

5.8 mm









Zobrazená délka zvoleného vzoru.

0.3 mm



# Vroubkování / Points feston / Festones / Фестоны

 	Vzor číslo / Prog. No. N° de patrón / Образец №	Jednobodový 30 / Un-point 30 Un punto 30 / одноточечный 30
	Přítlačná patka / Pied presseur Prensateles / Прижимная лапка	Manuální knoflíková patka (I) Pied pour boutonnière manuelle (I) Prensateles para ojales manuales (I) лапка для выметывания петель вручную (I)

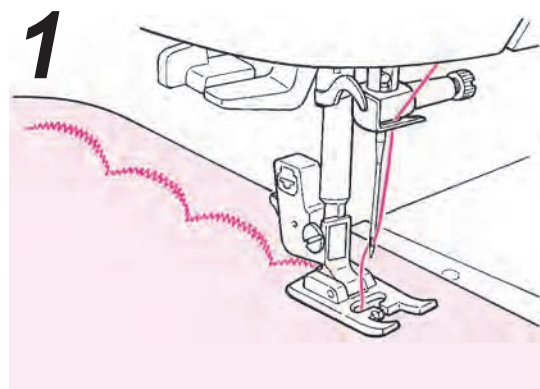
 <b>Upozornění</b>	Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.
 <b>Attention</b>	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
 <b>Atención</b>	Apague la máquina antes de sustituir el prensateles.
 <b>Внимание</b>	Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.

Tento steh se používá pro dekorativní zakončení hran, např. na ubrusech, prostíráních, halenkách, apod.

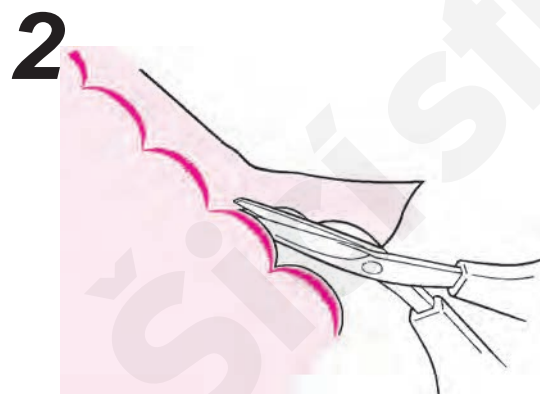
Ce point est utilisé pour décorer le bord d'articles comme le linge de table, cols de blouse, etc.

Esta costura se utiliza para decorar bordes en elementos tales como manteles, cuellos de blusas, etc.

Этот вид строчки используется для декоративной отделки краев таких изделий как скатерти, воротники на блузках и т.д.



- Aby zůstal vzor nedotčený, ponechejte malý švový přídavek a šijte při hraně látky.
- Afin que la couture soit parfaite, laissez une marge de sécurité et cousez sur le bord de l'article.
- Para mantener el patrón intacto, deje un poco de margen y cosa en el borde de la tela.
- Чтобы не повредить стежки, немного отступите от края изделия и выполняйте строчку.



- Odstrihněte látku v blízkosti stehů, postupujte opatrně, ať nedojde k prostřížení stehů.
- Coupez le tissu avec précaution en suivant la couture.
- Corte el tejido cosido con cuidado de no cortar las puntadas con las tijeras.
- Аккуратно обрежьте край изделия, стараясь не повредить строчку.



\* Upravte délku dekorativních stehů v závislosti na šité látce. Šití dekorativních stehů na příliš silnou látku může zapříčinit zaseknutí stroje.





\* Ajustez la longueur du point décoratif en fonction du type de tissu cousu. Le point ne sera pas net si l'on coud sur du tissu trop épais.

\* Ajuste la longitud de la puntada de las costuras decorativas de acuerdo con el tejido que desee coser. Coser en tejido muy grueso puede provocar atascos.

\* Отрегулируйте длину стежка декоративной строчки в зависимости от ткани. Обтачивание слишком плотной ткани может привести к ее защемлению.

# Aplikace / Motifs Appliqués / Aplicación / Аппликация

 	<b>Vzor číslo / Prog. No.</b> <b>N° de patrón / Образец №</b>  <b>Prítlačná patka / Pied presseur</b> <b>Prensatelas / Прижимная лапка</b>	<b>Praktický 05 / Practical 05</b> <b>Práctico 05 / практический 05</b>  <b>Manuální knoflíková patka (I)</b> <b>Pied pour boutonnière manuelle (I)</b> <b>Prensatelas para ojales manuales (I)</b> <b>лапка для выметывания петель вручную (I)</b>
---	--	---

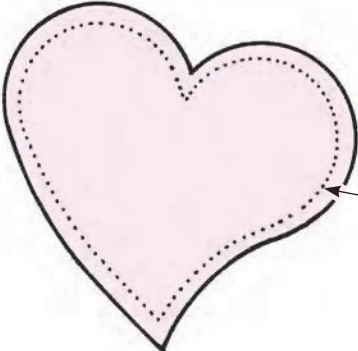
 <b>Upozornění</b>	<b>Před výměnou prítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.</b>
 <b>Attention</b>	<b>Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.</b>
 <b>Atención</b>	<b>Apague la máquina antes de sustituir el prensatelas.</b>
 <b>Внимание</b>	<b>Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.</b>

Aplikace lze našít pomocí nenápadných stehů.


Afin de masquer la couture un motif peut être appliqué.

Para hacer que una costura pase desapercibida, puede coserse una aplicación.

Чтобы сделать строчку незаметной, можно пришить аппликацию.


- 

- **Vystříhněte aplikace se švovým přídávkem cca 3~5mm.**
  - **Prévoir que la couture devra se faire 3 à 5cm du bord à l'intérieur du motif à appliquer.**

- **Corte el tejido de la aplicación con un margen de costura de 3~5 mm.**
  - **Выкройте из ткани аппликацию с припуском 3-5 мм.**
- 

papírová šablona

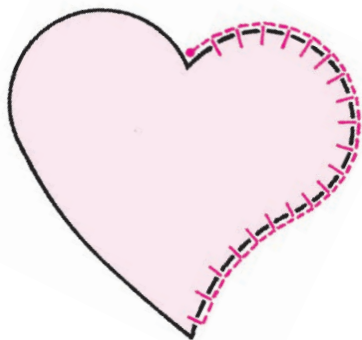
- **Papírovou šablonu přiložte na rubovou stranu aplikace a švový přídávky přeložte přes hranu papíru.**
  - **Poté přiložte aplikaci na látku a dočasně upevněte stehováním nebo lepidlem.**
  - **Mette du papier à patron au dos de la matière et replier les bords à l'aide d'un fer à repasser.**
  - **Positionnez le motif sur la tissu sur lequel il sera posé. Fixez le de manière temporaire grâce à de la colle ou des points de bâti.**

- **Coloque el patrón de papel en el reverso del tejido y doble el margen de costura en la línea de acabado.**
  - **Coloque el tejido de aplicación en el tejido base. Fíjelo temporalmente con un hilván o adhesivo.**
  - **Поместите бумажный шаблон на изнаночную сторону ткани и загните ткань по линии будущей строчки, выделяя припуск.**
  - **Поместите аппликацию на ткань основы. Временно зафиксируйте аппликацию ниткой или клеем.**
- 

Stehování

- **Turn the hand wheel towards you and start sewing along with the outer side of the applique fabric.**  
When you start sewing, the machine will automatically sew 3 lock stitches.  
\* When sewing steep angles, keep the needle inside the fabric, raise the presser foot, change sewing direction and sew slowly.
  - **Tournez le volant vers vous et commencez à coudre le long de la partie extérieur du motif appliqué.**  
Quand vous commencez à coudre, la machine fera automatiquement 3 points noués.  
\* Lors de la couture d'angle, gardez l'aiguille dans la matière levez le pied presseur, changez de direction de couture et cousez tout doucement.

- **Gire el volante hacia usted y empiece a coser a lo largo del borde exterior del tejido de la aplicación.**  
Cuando empiece a coser, la máquina coserá automáticamente tres puntadas de seguridad.  
\* Cuando cosa ángulos cerrados, mantenga la aguja dentro del tejido, suba el prensatelas, cambie la dirección de costura y cosa lentamente.
  - **Поверните маховик на себя и начинайте выполнять строчку вдоль внешней стороны аппликации.**  
В начале строчки машина автоматическим выполнит 3 стежка закрепки.  
\* При прошивании углов, оставьте иглу в ткани, поднимите лапку, измените направление шитья и продолжите шитье.



#### ● Zajišťovací stehy na dokončení šití.

Stiskněte tlačítko zpětného chodu a stroj automaticky ušije 3 zajišťovací stehy. Je lépe šít zajišťovací stehy na vnější straně aplikace.

#### ● Point de sécurité à la fin de la couture.

Appuyez sur le bouton de marche arrière et la machine fera automatiquement 3 points noués.

#### ● Puntada de seguridad al final de la costura.

Pulse el botón de puntada de remate y la máquina coserá automáticamente tres puntadas de seguridad. Es mejor realizar las puntadas de seguridad en el lado exterior del tejido de la aplicación.

#### ● Закрепочная строчка в конце шитья.

Нажмите кнопку обратного шитья, и машина автоматически прошьет 3 закрепочных стежка. Концы закрепочной нити лучше завязать с внутренней стороны во избежание распускания строчки.



\* Standardně se pro našívání aplikací používá jehla ve středové pozici, ale lze šít i s jehlou v pravé i levé pozici.  
Změna pozice jehly při šití: viz strana 54

\* Habituellement pour ce type d'opération on utilise l'aiguille au centre mais la position droite ou gauche peut aussi être utilisée.  
Changement de la position d'aiguille: Voir page 54

\* En las costuras de aplicaciones se suele utilizar la posición central de la aguja, pero puede utilizarse la posición derecha o izquierda de la aguja. Para cambiar la posición de la aguja, consulte la página 54.

\* Обычно для аппликации используется положение иглы по центру, но, возможно, вам потребуется расположение иглы слева или справа. О том, как изменить положение иглы, см. стр. 54.

## Quiltování / Quilt / Acolchado / Выход

 	<p>Číslo vzoru / Prog. No. N° de patrón / Образец №</p> <p>Přítlačná patka / Pied presseur Prensateles / Прижимная лапка</p>	<p>Praktický 30~39 / Practical 30~39 Práctico 30~39 / практический 30~39</p> <p>Manuální knoflíková patka (I) Pied presseur pour boutonnière manuelle (I) Prensateles para ojales manuales (I) лапка для выметывания петель вручную (I)</p>
---	--	---

⚠ Upozornění	Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.
⚠ Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
⚠ Atención	Apague la máquina antes de sustituir el prensateles.
⚠ Внимание	Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.

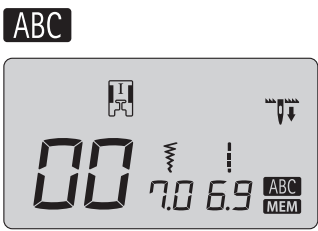
Použitím dekorativních stehů dodáte ozdobný vzhled patchworkovému prošívání. Pro takovéto šití doporučujeme použití ozdobných vyšivacích nití.

L'utilisation d'un point décoratif, donne une meilleure finition sur les jointure de patchwork.  
Il est recommandé d'utiliser un fil décoratif comme un fil à broder.

Al utilizar una puntada decorativa, confiere un aspecto decorativo a la unión de retales en patchwork.  
Se recomienda hilo decorativo, como hilo de bordar.

При выполнении лоскутной работы декоративная строчка служит для украшения изделия.  
Рекомендуется использовать декоративные нити, как например, нити для вышивания.

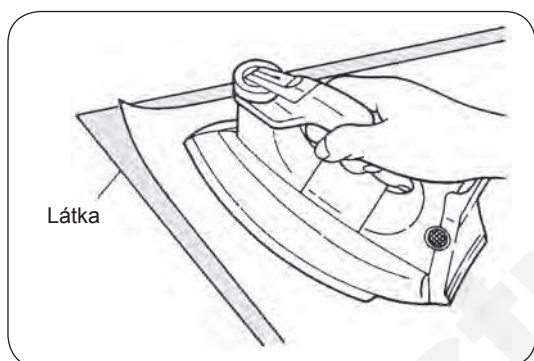
# Šití písmen a jednobodových vzorů / Lettres et programmes un-point Cosiendo letras y un punto

	Vzor číslo Prog. No. Nº de patrón Образец №	Jednobodový 00~39 / Un-point 00~39 Un punto 00~39 / одноточечный 00~39 Letters 00~99 / Lettres 00~99 Letras 00~99 / буквы 00~99
	Přítlačná patka Pied presseur Prensateles Прижимная лапка	Manuální knoflíková patka (I) Pied pour boutonnière manuelle (I) Prensateles para ojales manuales (I) прижимная лапка для выметывания пуговичных петель вручную (I)

⚠ Upozornění	Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.
⚠ Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
⚠ Atención	Apague la máquina antes de sustituir el prensateles.
⚠ Внимание	Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.

## ■ Příprava před šitím / Préparation avant la couture Preparación antes de coser / Подготовка перед началом строчки

(pro šití úpravného vzoru použijte výztuhu a nejdříve proveďte zkušební šití)  
(afin d'avoir une couture parfaite, appliquez de la viseline puis faites un test de couture.)  
(Para coser un patrón de forma clara, aplique una entretela y cosa una prueba.)  
(для аккуратного выполнения строчки используйте прокладку и выполните тестовую строчку)



Pro nažehlení výztuhy použijte žehličku, výztuhu zafixujte na rubovou stranu.  
\* Pokud bude délka stehu příliš nízká, spodní nit bude viditelná na přední straně látky a stehy se mohou zachytávat. Proto nejdříve doporučujem provést zkušební šití na kousek materiálu, který budete šít.

Utilisez un fer électrique pour poser la viseline au verso du tissu.  
\* Quand le point devient trop petit, le fil de la canette va ressortir au sur le dessus du tissu et/ou les points peuvent se superposer. De ce fait il est toujours préférable de faire un test de couture.

Utilice una plancha para adherir una entretela termoadhesiva al reverso del tejido.  
\* Cuando la longitud de la puntada sea demasiado pequeña, el hilo de la canilla saldrá al anverso del tejido y/o las puntadas se pueden atascar. Por tanto, antes asegúrese de coser una prueba.

Используйте утюг, что закрепить липкую прокладку к изнаночной стороне ткани.

\* Если длина стежка становится слишком маленькой, нижняя нить выступит на лицевую сторону ткани и строчка может остановиться. Поэтому перед началом стачивания выполните тестовую строчку.



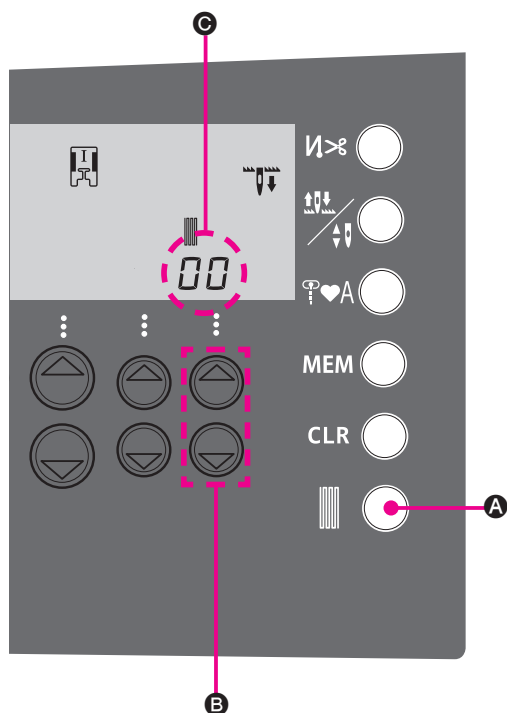
## ■ Zkušební šití / Test de couture / Coser una prueba / Тестовая строчка



S ohledem na šitou látku a její tloušťku může docházet k deformování stehů a je třeba použít nažehlovací výztuhu. Proto doporučujeme provést zkušební šití na látku a výztuhu, kterou budete šít.



Comme le programme peut être déformé en raison du type de tissu et de son épaisseur et aussi en raison de l'utilisation de viseline, il convient de faire au préalable un test de couture sur le même tissu avec la viseline.



Puesto que el patrón puede deformarse debido al tipo y grosor del tejido y de la entretela termoadhesiva que debe utilizarse, asegúrese de coser una prueba con la misma combinación de tejido y entretela.



Так как образец может иметь отклонения в зависимости от типа и толщины ткани, необходимо использовать плавкий прокладочный материал. Выполните тестовую строчку с той же тканью и тем же прокладочным материалом.



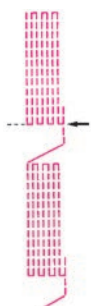
1. Stiskn  tlačítko **A**.
2. Připravte zkušební kousek látky a nit, kterou budete šít.
3. Poté zkontrolujte výsledek. Pokud není v pořádku, změňte **C** pomocí tlačítka pro nastavení délky **B**. Znaky "-30" na "+30" lze zvolit
4. Pokud  tlačítko **A** stisknete znovu, vrátí se displej do normálu.

1. Appuyer la touche  **A**.
2. Installer un pièce de tissu et du fil afin de faire un test de couture.
3. Contrôler le résultat de la couture réalisée. S'il n'est pas convenable, modifié la figure **C** en ajustant la touche de réglage de la longueur de point **B**. Possibilité de régler de "-30" à "+30".
4. Quand la touche  **A** et encore appuyée, l'écran revient en position normale.

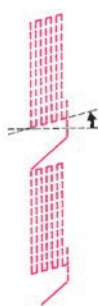
1. Presiona el botón  **A**.
2. Escoja una tela y un hilo para usar como costura de prueba.
3. Revise el resultado de la costura. Si no es correcta, cambie la figura **C** usando el pulsador de ajuste de longitud de puntada **B** seleccionado desde "-30" a "+30".
4. Cuando la tecla  **A** es presionada otra vez, el panel vuelve a la posición normal.





1. Нажмите кнопку  **A**.
2. Выберите место на ткани и нить для пробного шитья.
3. Проверьте результат шитья. Если, он не удался, смените букву **C** кнопкой регулировки длины стежка **B**. Можно выбрать цифры от -30 до +30.
4. Когда нажмете кнопку  **A** снова, экран вернется в исходное положение.

### Správný tvar



### Pokud je pravá strana výš, než levá,



- Stiskni  " a uprav.
- Appuyer sur  " et faites le réglage.
- Presione  " y ajústelo.
- Нажмите  " и настройте

### Pokud je pravá strana níž, než levá,



- Stiskni  " a uprav.
- Appuyer sur  " et faites le réglage.
- Presione  " y ajústelo.
- Нажмите  " и настройте

■ Jak zvoli vzor (písmena) / Comment sélectionner un programme (lettres)  
Selección de patrones (letras) / Как выбрать образцы (буквы)

### Příklad:

☆☆ JUKI ☆☆

## Stisknout

## Stisknout

pro volbu vzoru číslo 20.

Stiskni

**MEM** ○

Stiskni

Stiskni

pro volbu vzoru číslo 09.

Stiskni

MEM 

## Stisknout

pro volbu vzoru číslo 20.

## Stisknout

**MEM** 

Stiskni

pro volbu vzoru číslo 10.

Stiskni

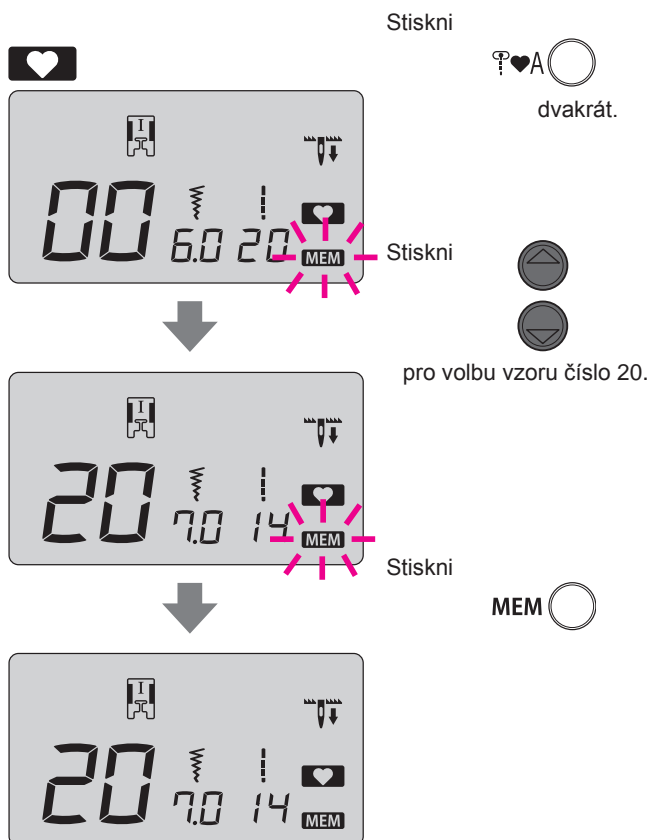
MEM 

Stiskni

pro volbu vzoru číslo 08.

Stiskni

MEM 



**Pokud chcete změnit velikost vzoru (písmen) .....**

**Posuňte kurzor k požadovanému vzoru (písmenu). Můžete změnit šířku a výšku:**

**Výšku:** tlačítkem na úpravu šířky zigzag stehu  
**Šířku:** tlačítkem na úpravu délky stehu

**Quand vous souhaitez changer la taille d'un programme (lettres) ....**

**Mettez le curseur sur le programme souhaité (lettre). Vous pouvez changer la hauteur et largeur:**

**Hauteur:** Touche d'ajustement de la largeur du zigzag  
**Largeur:** Touche d'ajustement de la longueur du point

**Si desea cambiar el tamaño del patrón (letras)....**

**Mueva el cursor al patrón (letra) deseado. Puede cambiar la altura y la anchura como sigue:**

**Altura:** Pulsador de ajuste del ancho de zigzag  
**Ancho:** Pulsador de ajuste de la longitud de puntada

**Если вы хотите изменить размер образца (букв) .....**

**Переместите курсор к желаемому образцу (букве). Вы можете изменить высоту и ширину следующим образом:**

**Высота :** Кнопка регулировки ширины зигзага  
**Ширина:** Кнопка регулировки длины стежка

**MEM** Do paměti lze uložit až 70 písmen a jednobodových vzorů.  
 Jusqu'à 70 lettres et les programmes 1 point peuvent être stockés dans la mémoire.  
 Hasta 70 letras y un punto pueden ser guardadas en la memoria.  
 Можно внести в память до 70-ти букв и рисунков.

- Vymazání písmen a vzorů s paměti
- Annulation de lettres et programmes dans la mémoire
- Borrando letras y puntadas en la memoria
- Удаление букв и рисунков из памяти

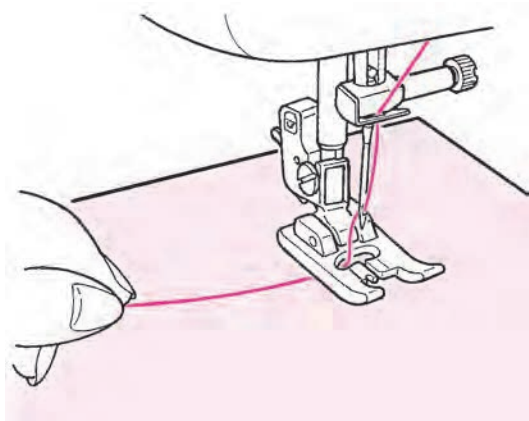
**CLR** Stisknutím tohoto tlačítka vymažete z paměti vzory od posledního k prvnímu uloženému vzoru.  
 Pokud tlačítko stisknete a přidržíte, všechny vzory v paměti budou vymazány..  
 En appuyant dessus on efface les programmes un à un du dernier au premier. En appuyant dessus de manière continue, tous les programmes de la mémoire seront effacés.

Presionando borrará las puntadas en la memoria desde la última a la primera. Cuando se presiona el pulsador continuamente se borran todas las puntadas de la memoria.

Нажатие удалит из памяти от самое последнее сохранение рисунка. Когда кнопка нажата непрерывно, можно удалить все рисунки из памяти .

## ■ Jak ušít vzor (písmeno) / Comment exécuter un programme (lettres)

### Coser un patrón (letras) / Как вышить образец (буквы)



Umístěte látku pod přítlačnou patku a začněte šít.

Stroj se automaticky zastaví, jakmile bude vzor dokončen.

**Poznámky:**

1. Rychlost ušití vzoru závisí na jeho složitosti a může se lišit.

2. Pokud používáte automatický odstřih nití při šití, začne poté stroj šít celý vzor od začátku.

3. V případě zhuštěných stehů a pokud je velikost písmen příliš malá, může dojít k zaseknutí stroje.

**Placez la matière sous le pied presseur et commencez.**

La machine s'arrêtera automatiquement quand la couture sera finie.

**Notes:**

1. La vitesse peut varier en fonction du programme sélectionné.

2. Si le coupe-fil automatique est utilisé pendant la couture, la machine recommencera le programme du début.

3. En cas de couture condensée, si la longueur de point est trop petite, les points peuvent être trop serrés.

**Coloque el tejido debajo del prensatelas y empieza a coser.**

La máquina se detendrá automáticamente cuando acabe de coser.

**Notas:**

1. Tenga en cuenta que la velocidad de costura varía según los patrones de costura (letras) que deban coserse.

2. Si debe utilizarse el cortador de hilo automático durante la costura, la máquina empezará a coser desde el principio.

3. En el caso de una costura condensada, si la longitud de la puntada es demasiado pequeña, las puntadas pueden atascarse.

**Поместите ткань под прижимную лапку и начните выполнять строчку.**

По окончании строчки машина остановится автоматически.

**Примечания:**

1. Обратите внимание, что в зависимости от образца (буквы) скорость выполнения строчки может варьироваться.

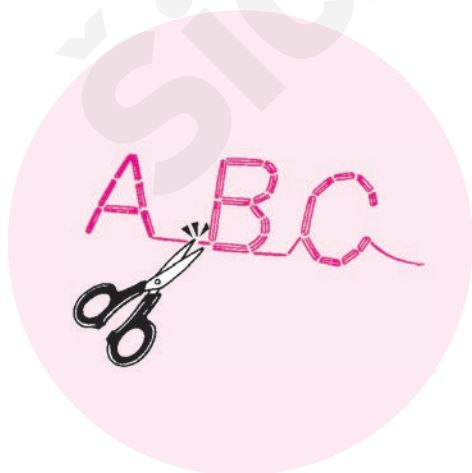
2. Если во время выполнения строчки задействована функция автоматического обрезки нити, машина начинает выполнять строчку сначала.

3. При выполнении уплотненной строчки, если длина стежка слишком маленькая, стежки могут спутаться, и машина остановится.

## ■ Odstranění přebývajících nití vzoru / Fils superflux

### Deshechado del hilo sobrante en puntadas salteadas /

### Расположение концов нити при переходе от одного элемента вышивки к другому



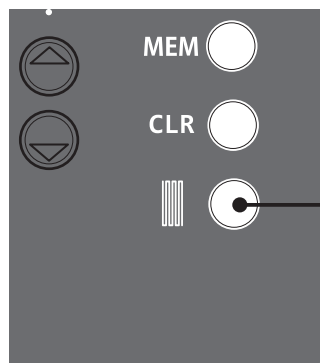
Přebývajcí nitě ve vzorech odstraňte pomocí ostrých nůžek. Postupujte opatrně, ať nepoškodíte hotové vzory.

**Supprimez au dos du tissu, à l'aide de ciseaux, les fils superflux.**

Puede desembarazarse del hilo sobrante del anverso del tejido con la ayuda de tijeras.

Обрежьте ненужные нити с лицевой стороны ткани ножницами.

- Jak šít kombinované vzory souvisle za sebou
- Comment coudre des programmes combinés en continu
- Como coser puntadas combinadas consecutivas
- Как исполнять комбинированные рисунки непрерывной строчкой



**Tlačítko pro úpravu vzoru**

Pro souvislé šití kombinovaného vzoru za sebou stiskněte dlouze tlačítko pro úpravu vzoru. (Běžně toto tlačítko slouží pro úpravu šitých vzorů). Pokud jej dlouze stisknete ještě jednou, režim souvislého šití bude deaktivován.

Afin de pouvoir coudre des programmes combinés en continu, appuyez sur le bouton de réglage de programmes quelques secondes. (Normalement ce bouton est pour le réglage des programmes). En appuyant de nouveau sur ce bouton pendant quelques secondes le mode de couture en continu est désactivé.

Para coser puntadas combinadas consecutivas, presione el botón de ajuste de puntada con una pulsación larga. (Normalmente este botón es para el ajuste de las puntadas.) Cuando haga otra pulsación larga, el modo de puntada combinada se borrará.

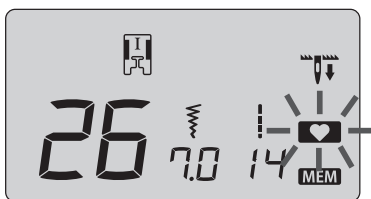
Для изготовления комбинированных рисунков непрерывной строчкой, продолжительно нажмите кнопку настройки. (Обычно, эта кнопка настройки схем шитья.) При продолжительном нажатии еще раз, режим непрерывного шитья отменится.

**Příklad: v případě šití :**

**5 krát za sebou**



**1**



Po uložení vzorů do paměti dlouze stiskněte tlačítko pro úpravu vzoru. To nyní bliká.



Après avoir mémorisé les programmes, appuyez plusieurs secondes sur la bouton de réglage de programme. Ensuite clignotera.

Después de memorizar las puntadas, presione el botón de ajuste de puntada con una pulsación larga. Entonces, el icono parpadeará.

После внесения рисунка в память, продолжительно нажмите кнопку настройки схем шитья. индикатор будет мигать.

**2**

**Začněte šít.**

**3**



V průběhu šití pětinasobku kombinovaného vzoru dlouze stiskněte tlačítko pro úpravu vzoru. Stroj se zastaví pod došití páteho vzoru z celé kombinace.

Pendant la couture du 5ème cycle de programmes, appuyez sur le bouton de réglage de programme pendant quelques secondes. La machine s'arrêtera après la couture du dernier programme du 5ème cycle.

Durante la costura de puntadas combinadas en el 5º ciclo, presione el botón de ajuste de puntada con una pulsación larga. La máquina se parará después de coser la última puntada de la combinación del 5º ciclo de puntada consecutiva.

В момент исполнения комбинированного рисунка в 5-й раз, продолжительно нажмите кнопку настройки схем шитья. Швейная машина остановится после исполнения последнего рисунка в 5-й раз.

\* Pokud začnete šít, aniž byste předtím nastavili souvislé šití vzoru, můžete toto nastavit v průběhu šití, pokud dlouze stisknete tlačítko pro úpravu vzoru v průběhu šití. V tomto případě stisknutím tlačítka pro úpravu vzoru dlouze ještě jednou, stroj se zastaví ihned po došití aktuálního vzoru.

\* Si vous commencez à coudre sans avoir activé le mode de couture en continu, vous pourrez coudre les programmes en continu en appuyant sur le bouton de réglage de programme pendant quelques secondes. Dans ce cas, en appuyant de nouveau sur ce bouton pendant quelques secondes, la machine s'arrêtera après avoir cousu le dernier programme.

\* Si empieza a coser sin el ajuste de puntadas continuas, puede coser puntadas continuas presionando el botón de ajuste de puntada con una pulsación larga durante la costura. En este caso, presionando de nuevo el botón de ajuste de puntada con una pulsación larga, la máquina se parará después de la costura de la última puntada.

\* Если Вы начнете шить без установки непрерывного шитья, Вы сможете исполнять рисунки непрерывно благодаря удержанию нажатой кнопки настройки схем шитья в течение шитья. В этом случае, при нажатии кнопки настройки схем шитья еще раз, машина остановится после исполнения последнего рисунка.



## Příslušenství k dokoupení / Accessoires en option Introducción de accesorios opcionales /

### Описание дополнительных вспомогательных компонентов

Zpřijemněte si svoje domácí šití!

Veškeré příslušenství k dokoupení lze pořídit u Vašeho prodejce: společnosti Sewi Trade, s.r.o. [www.sicistroje.biz](http://www.sicistroje.biz)

Faites de la couture un véritable moment de plaisir !

Vous pouvez acheter chez votre revendeur spécialisé les accessoires suivants.

Disfrute todavía más de la costura en casa.

Puede adquirir los siguientes artículos en el establecimiento en el que compra nuestros productos.

Сделайте процесс шитья в домашних условиях более приятным!

Приобретите, пожалуйста, следующие наименования продукции в магазине, в котором вы приобрели машину.

#### ● Patka pro rolovaný lem

Hrana látky je současně lemována a šita.

Používá se na okraje kalhot, sukní, kapesníků, ubrusů a pod.

#### ● Pied pour ourlet roulé

Le bord du tissu est ainsi roulé en dessous. Pour les bas de chemises, chemisiers, et les bords des mouchoirs.

#### ● Prensatelas de dobladillo de caracolillo

Se hace un dobladillo en el tejido y se enrolla.

Se usa en los bajos de camisas, blusas, volantes y en el borde de pañuelos.

#### ● Прижимная лапка с рубильником

Край ткани во время подшивания края подкатывается под прижимную лапку. Используется для обработки низа юбок, блузок, сборок и носовых платков.

#### ● Kordová a vyšivací patka

Používá se na volný quilt a současně našívání kordu - provázku.

#### ● Pied presseur broderie et pose cordonnet

On l'utilise pour la couture libre et un cordonnet peut être cousu avec ce pied presseur.

#### ● Prensatelas para cordones y bordados

Se utiliza en acolchado libre. Puede coserse un cordón con este prensatelas.

#### ● Прижимная лапка для пришивания тесьмы и вышивки

Используется для техники свободного движения в квилтинге, также при помощи этой лапки можно притачать тесьму.

#### ● Patka pro přišívání knoflíků

Tato patka se používá pro přišívání knoflíků na oděvy.

#### ● Pied pose bouton

Ce pied est utilisé pour coudre des boutons sur tous les types de tissus.

#### ● Prensatelas para coser botones

Este prensatelas sirve para colocar botones en las prendas.

#### ● Прижимная лапка для пришивания пуговиц

Прижимная лапка служит для пришивания пуговиц на изделиях.

#### ● Patka pro našívání korálků

S touto patkou lze našívat korálky případně silnější provázky na oděvy.

#### ● Pied presseur pour perles

Avec ce pied presseur il est possible de coudre des perles ou de la cordelette épaisse.

#### ● Prensatelas para cuentas y perlas

Con este prensatelas es posible colocar perlas, cuentas y cordones gruesos.

#### ● Прижимная лапка для притачивания бисера

При помощи этой лапки можно притачивать перламутр, бисер и толстую тесьму.

#### ● Quiltovací patka (průhledná)

Používá se na volné quiltování. S touto patkou lze použít i zigzag steh.

#### ● Pied pour matelassage (transparent)

On l'utilise pour la couture libre. Le point zigzag est aussi possible avec ce pied presseur.

#### ● Prensatelas de acolchar (transparente)

Se utiliza para el acolchado libre. La puntada en zigzag también es posible con este prensatelas.

#### ● Прижимная лапка для квилтинга (прозрачная)

Используется для техники свободного движения в квилтинге. При помощи этой лапки также можно выполнять строчку зигзаг.

#### ● Patka s vodičem

Pokud má patka označení, které znázorňuje 2 mm vzdálenost, slouží tyto značky jako vodiče.

#### ● Pied presseur avec guide

Le pied à des marques tous les 2mm, qui peuvent servir de guide.

#### ● Prensatelas con guía

Como el prensatelas posee marcas, que muestran divisiones de 2 mm, estas marcas pueden utilizarse como guía.

#### ● Прижимная лапка с направляющей

На прижимную лапку нанесены метки, с интервалом 2 мм, которые могут служить направляющей.

- **Jehelní deska pro rovný steh**

Používá se společně s patchworkovou patkou pro dosažení lepšího výsledku.

- **Plaque aiguille pour point droit**

A utiliser avec le pied presseur patchwork pour obtenir une meilleure qualité de point.

- **Placa aguja para respunte recto**

Utilízelo con el prensatelas para patchwork para una calidad óptima de la puntada.

- **Игольная пластинка для прямой строчки**

Используется в сочетании с прижимной лапкой для пэчворка для получения лучшего качества строчки.

- **Zakladač**

Umožňuje našívání šikmého proužku na hranu látky či záhyb.

- **Pied pose biais**

Il est possible de poser des bandes de tissu type biais.

- **Prensatelas de unión**

Es posible colocar cintas tales como cintas bias en cuatro pliegues.

- **Прижимная лапка для притачивания косой бейки**

Возможно притачать полоски ткани, сложенные в 4 слоя, как например, косую бейку

- **Obrubovací patka na zigzag**

Hrany látky jsou lemovány zigzag stehem, zatímco patka současně ohýbá lem dolů. Používá se na spodní lemy sukní, kalhot, ubrusy, apod.

- **Pied presseur ourleur pour zigzag**

Le bord de la matière est ourlé par un zigzag en même qu'il est roulé en dessous. Utilisé pour le bas de chemises, chemisiers et le bord des mouchoirs.

- **Prensatelas de dobladillo para zigzag**

Se hace un dobladillo en el borde tejido en zigzag. Se usa en los bajos de camisas, blusas, volantes y en el borde de pañuelos.

- **Прижимная лапка с рубильником для строчки зигзаг**

Край ткани во время подшивания края подкатывается под прижимную лапку зигзаг. Используется для обработки низа юбок, блузок, сборок и носовых платков.

- **Quiltovací patka (otevřená)**

Používá se pro volné quiltování. Přední část patky je otevřená pro lepší viditelnost šitého materiálu.

- **Pied pour matelassage (ouvert)**

On l'utilise pour la couture libre. Comme l'avant du pied est ouvert, il est possible de voir le point de pénétration de l'aiguille.

- **Prensatelas de acolchar (abierto)**

Se utiliza para la costura libre. Como la parte delantera está abierta, es fácil ver el punto de entrada de la aguja.

- **Прижимная лапка для квилтинга (открытая)**

Используется для техники свободного движения в квилтинге. Так как передняя часть лапки открыта, можно видеть позицию входа иглы в ткань.

- **Aplikační přitlačná patka**

Protože je přední i zadní část patky krátká, je snadné posouvat materiál a točit křivky. Tak je díky průhlednosti patky lehce viditelné materiál pod ní.

- **Pied pour motif appliqué**

Le devant et l'arrière du pied sont très courts, ce qui facilite le travail en cas de courbe. Le travail est aussi facilité car le pied est transparent.

- **Prensatelas para aplicaciones**

Como la parte delantera y posterior del prensatelas es corta, es fácil mover los materiales en puntos curvados. Además, se puede ver fácilmente el tejido porque es transparente.

- **Прижимная лапка для пришивания аппликаций**

Так как передняя и задняя часть лапки короткие, материал легко перемещать и поворачивать для выполнения изогнутой строчки. Также легко увидеть ткань, так как лапка прозрачная.

- **Krodová patka (na 3 kordy)**

S patkou je možné našívat 1 - 3 kordy pomocí trojitého zigzag nebo dekorativního stehu.

- **Pied presseur (pour 3 cordelettes)**

Il est possible d'attacher de 1 à 3 cordelettes par zigzag 3 points ou bien grâce à un point décoratif.

- **Prensatelas para aplicaciones**

Como la parte delantera y posterior del prensatelas es corta, es fácil mover los materiales en puntos curvados. Además, se puede ver fácilmente el tejido porque es transparente.

- **Прижимная лапка для пришивания шнуров**

Возможно притачать 1-3 шнура при помощи строчки трехточечного зигзага или декоративной строчки.

- **Patka pro neviditelný zip**

Slouží pro všívání neviditelného zipu na oděvech.

- **Pied presseur invisible**

Afin qu'aucune couture n'apparaisse sur le côté droit du tissu, l'ouverture doit être finie avec les bords du tissu rentrés à l'intérieur.

- **Prensatelas de cremallera invisible**

Como la costura no aparece en el anverso del tejido, puede rematarse una abertura con los bordes del tejido perfectamente acabados.

- **Прижимная лапка для пришивания застежек-молний (невидимка)**

Так как шва не видно на лицевой стороне ткани, можно втачать застежку-молнию аккуратно встык.

- **Hladká přitlačná patka**

Tato patka se používá pro šití neklouzavých materiálů, např. vinyl, a saténové stehy.

- **Pied presseur lisse**

Pour travailler les matières adhérente comme le vinyl et les matières délicates comme le satin.

- **Prensatelas deslizante**

Este prensatelas se utiliza en puntadas en materiales no deslizantes como el vinilo y el satén.

- **Гладкая прижимная лапка**

Прижимная лапка используется для нескольких тканей, таких как винил или сатин.

- **Prorážačka oček**

Slouží pro prořeznutí oček a knoflíkových dírek ve tvaru klíčové dírky.

- **Emporte pièce pour boutonnière**

Outil permettant de faire le trou de la boutonnière.

- **Punzón abreojales**

Sirve para practicar un orificio en la parte redonda de los ojales de herradura.

- **Дыропробиватель**

Это устройство необходимо для прорезания круглого отверстия в пуговичной петле в форме замочной скважины.

- **Přídavný stolek**

Slouží pro zvětšení pracovní plochy při šití.

- **Rallonge de table**

Pour coudre des travaux de grandes dimensions.

- **Mesa extensible**

Para coser proyectos grandes, como colchas, etc.

- **Приставной столик**

Для стачивания больших по размеру деталей, например для квилтинга.

- **Otevřená patka**

Tato patka se používá pro našívání aplikací a dekorativní stehy. (Přední část patky je otevřená pro lepší viditelnost.)

- **Pied presseur ouvert**

Pour réaliser des coutures décoratives et la pose de motifs appliqués. (la partie avant du pied est ouverte afin de permettre une meilleure visibilité.)

- **Prensatelas de horquilla abierta**

Este prensatelas se utiliza en sobrepuestos y puntadas decorativas (la parte delantera del prensatelas (está abierta para mejorar la visibilidad).

- **Открытая прижимная лапка**

Эта лапка используется для выполнения аппликаций и декоративной строчки. (Для лучшей видимости передняя часть лапки открыта)

- **Patka pro šití hran**

Tato přitlačná patka se používá na patchwork, spojování dvou částí materiálů s pomocí vodiče v centrální části patky.

- **Pied presseur avec guide**

Pour le patchwork, ou bien coudre au centre pour joindre 2 pièces de tissu en utilisant le guide au centre du pied presseur.

- **Prensatelas para bordes**

Este prensatelas se utiliza patchwork, para coser la línea central de materiales unidos utilizando la guía central del prensatelas.

- **Прижимная лапка для обработки краев ткани**

Эта лапка используется для пэчворка, вытачивания центральной линии для стачиваемых деталей при помощи направляющей, обозначающей центральную линию изделия.

- **Kráčející patka**

Tato patka se používá při šití materiálů, které se složitě podávají, nebo více vrstev materiálů.

- **Pied entraineur**

Pour travailler les matières "difficile-à-entraîner" comme le tricot, jersey, vinyl, cuir synthétique et matelassage.

- **Prensateles de doble arrastre**

Este prensateles se utiliza para materiales difíciles de suministrar a la máquina como punto, vinilo, cuero natural y artificial y colchas.

- **Шагающая прижимная лапка**

Эта лапка используется для тканей, которые тяжело заправлять в машину, например, трикотаж, джерси, винил, искусственная кожа и кожа для квилтинга.

- **Quiltovací patka**

Tato patka se používá na volné quiltování.

- **Pied presseur pour matelassage**

Pour faire du matelassage (matelassage libre).

- **Prensateles para acolchar**

Este prensateles se utiliza para puntadas de acolchado (acolchado libre).

- **Прижимная лапка для квилтинга**

Используется для техники свободного движения в квилтинге.

- **Patchworková patka**

Tato patka se používá pro patchwork.

- **Pied presseur patchwork**

Pour faire du patchwork.

- **Prensateles para patchwork**

Este prensateles se utiliza para costuras de patchwork.

- **Прижимная лапка для пэчворка**

Эта прижимная лапка используется для выполнения строчки пэчворк.

- **Quiltovací vodič**

Používá se pro dodržení stejné vzdálenosti mezi jednotlivými řadami prošívání.

- **Guide pour le matelassage**

Ce guide permet de faire de ligne de couture à une même distance.

- **Guía de acolchar**

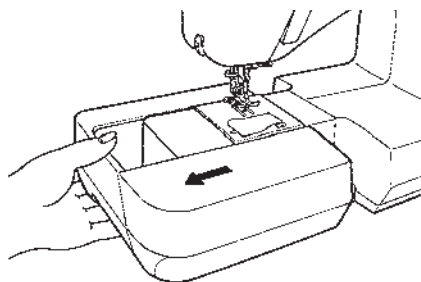
Se trata de una guía para coser líneas a la misma distancia.

- **Направляющая для квилтинга**

Направляющая используется для выполнения параллельных строчек.

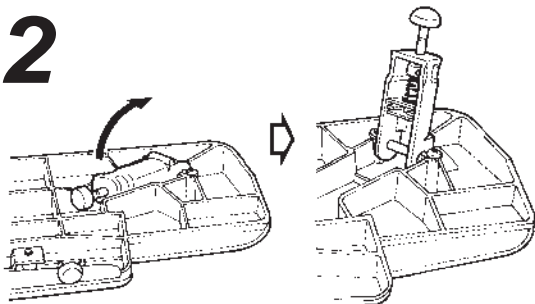
## Jak naistalovat přídatný stolek / Comment installer la rallonge Instalación de la mesa extensible

1



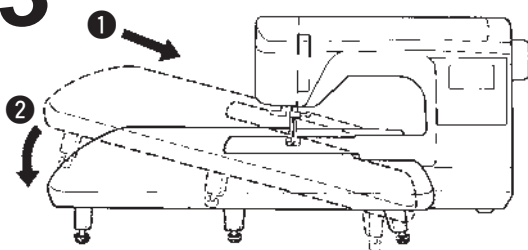
- Odstraňte box na příslušenství
- Retirez le plateau de travail.
- Extraiga la base auxiliar.
- Демонтируйте выдвижной столик.

2



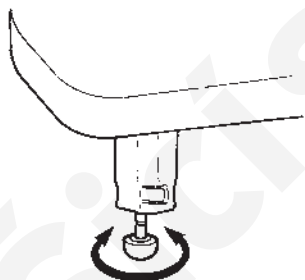
- Otevřete nožky přídatného stolku, musí bezpečně zapadnout na místo.
- Dépliez les pieds complètement.
- Abra las patas de la mesa extensible hasta que se detengan con firmeza en posición.
- Раскройте ножки широкого стола до упора.

3



- Upevnění stolku na tělo stroje  
Stolek nasadíte na volné rameno stroje, viz obrázek.
- Assemblez la rallonge avec la machine.  
Attachez la au bras libre.
- Monte la mesa extensible en el cuerpo de la máquina de coser.  
Únalo al brazo libre de la máquina de coser.
- Присоедините широкий стол к корпусу машины.  
Закрепите его на П-образной платформе.

4









- Upravte v případě potřeby výšku nožiček stolku otočením spodní části nožky stolku, viz obrázek.
- Ajustez la hauteur des pieds afin que surface de la rallonge soit à la même hauteur que le plateau de la machine.
- Ajuste la altura de las patas de modo que la parte superior de la mesa extensible esté a la misma altura que el cuerpo de la máquina de coser.
- Отрегулируйте высоту ножек широкого стола, чтобы его поверхность располагалась на уровне корпуса машины.

<b>⚠ Upozornění</b>	* Na přídatný stolek nepokládejte těžké věci. * Nepřesunujte stroj, pokud je připojen přídatný stolek.
<b>⚠ Attention</b>	* Ne pas mettre d'objet lourd sur la rallonge. * Ne pas bouger la machine avec la rallonge installée.
<b>⚠ Atención</b>	* No coloque materiales pesados en la mesa extensible. * No mueva la máquina de coser con la mesa extensible instalada.
<b>⚠ Внимание</b>	* не размещайте тяжелые предметы на широком столе. * не перемещайте машину с закрепленным широким столом.



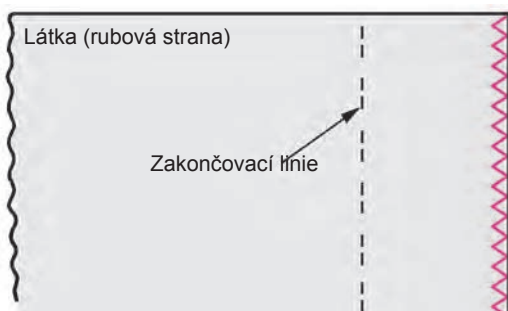
## Slepý steh / Point invisible / Puntada invisible / Потайной шов

 	<b>Vzor číslo / Prog. No.</b> <b>N° de patrón / Образец №</b>	<b>Praktický 07, 18 (Lehký materiál)</b> <b>Practical 07, 18 (matière légère)</b> <b>Práctico 07, 18 (material fino)</b> <b>практический 07, 18 (легкие материалы)</b>
	<b>Přítlačná patka /</b> <b>Pied presseur Prensateles /</b> <b>Прижимная лапка</b>	<b>Patka pro slepý steh (D) / Pied presseur invisible (D)</b> <b>Prensateles para puntada invisible (D) /</b> <b>прижимная лапка для потайной строчки (D)</b>

 <b>Upozornění</b>	<b>Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.</b>
 <b>Attention</b>	<b>Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.</b>
 <b>Atención</b>	<b>Apague la máquina antes de sustituir el prensateles.</b>
 <b>Внимание</b>	<b>Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.</b>

### ■ Přeložení látky / Tissus repliés / Doblado del tejido / Сгибание ткани

1



0.5 až 0.6 cm

● **Šijte obrubovací stehy na hraně látky.**

- Viz strany 59 a 60 pro obrubovací stehy.

● **Point de surjet sur le bord d'un tissu.**

- Voir pages 59 et 60.

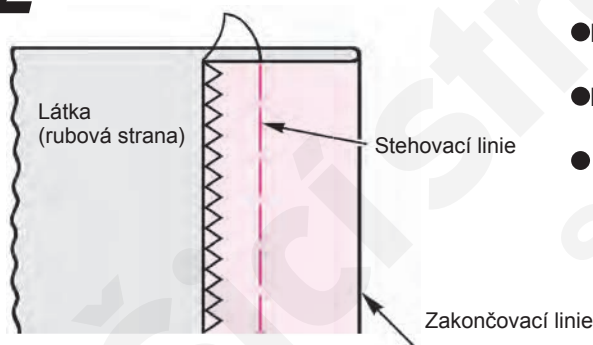
● **Coser puntadas de sobrehilado en el borde del tejido.**

- Consulte las páginas 59 y 60 para saber más sobre las puntadas de sobrehilado.

● **Выполните обметку края ткани.**

- См. стр. 59 - 60 – краеобметочная строчка.

2



● **Stehování.**

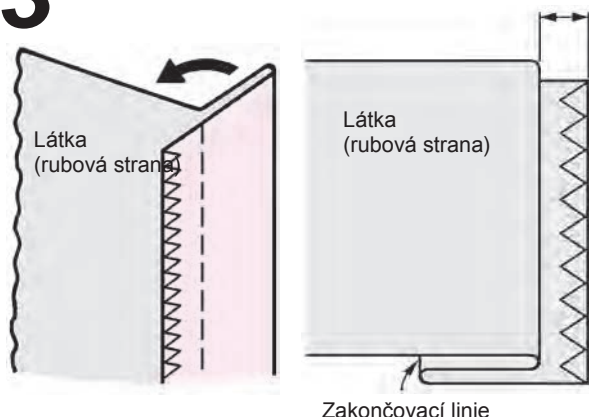
● **Bâtir.**

● **Hilvanado.**

● **Выполните наметку.**

0.5 až 0.6 cm

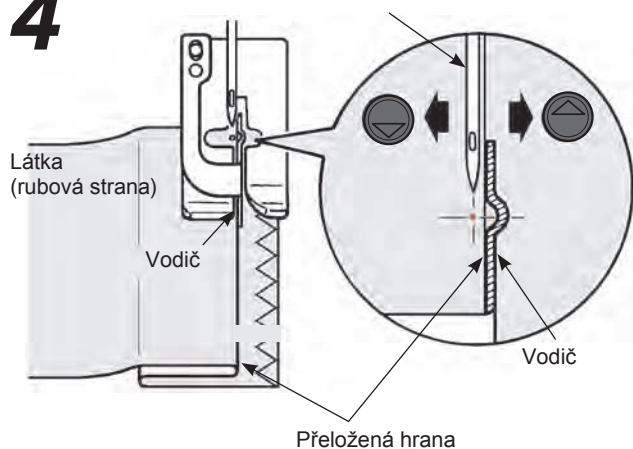
3



Zakončovací linie

Jehla

4

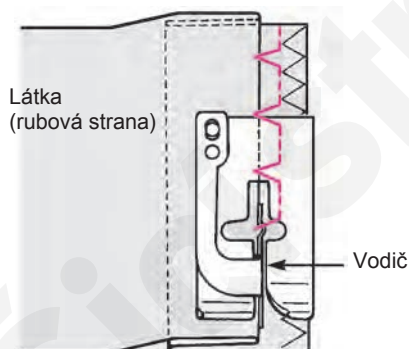


Vodič

Vodič

Přeložená hrana

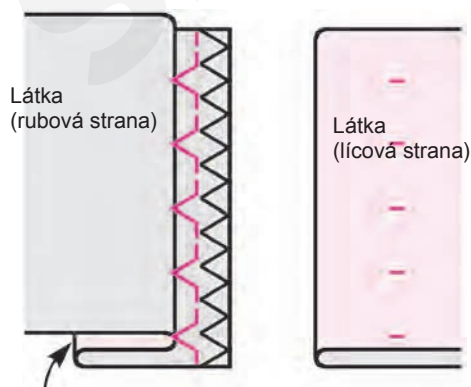
5



Látka  
(rubová strana)

Vodič

6



Látka  
(rubová strana)

Látka  
(lícová strana)

Zakončovací linie

● **Záhyb od linie stehování.**

Ponechejte 0.5 až 0.6 cm.

● **Pliez à partir de la ligne de bâti.**

Laissez 0.5 à 0.6 cm.

● **Doblado desde el hilván.**

Deje de 0,5 a 0,6 cm.

● **Сложите ткань по линии наметки.**

Оставьте 0,5 – 0,6 см.

● **Srovnejte vodič na patce s přeloženou hranou látky.**

Otočte ručním kolem a upravte šířku zigzag stehu tak, aby stehy procházely přeloženou hranou.

\* Věnujte pozornost tomu, aby jehla neuhodila při šití do patky.

● **Alignez le guide avec le bord du plis. Tournez le volant et réglez la largeur du zigzag afin que l'aiguille pique le bord du plis.**

\* Attention à ce que l'aiguille ne tape pas le pied presseur.

● **Alinee la guía del prensatelas con el borde doblado.**

Gire el volante y realice el ajuste con el selector de ajuste de anchura de zigzag, de modo que las puntadas lleguen al borde doblado.

\* Preste atención a que la aguja no golpee el prensatelas.

● **Выровняйте край сгиба ткани по направляющей прижимной лапки. Поверните маховик и отрегулируйте ширину строчки зигзаг при помощи регулировочного диска таким образом, чтобы стежки достигали до края сгиба.**

\* Перед началом выполнения строчки проверьте, чтобы игла не ударялась о прижимную лапку.

● **Umístěte hranu látky k vodiči na patce a šijte.**

● **Placez le bord du plis contre le guide et commencez à coudre.**

● **Coloque el borde doblado contra la guía y cosa.**

● **Расположите край сгиба напротив направляющей и выполняйте строчку.**

● **Po došití otočte látku.**

● **Après la fin de la couture retournez le tissu.**

● **Después de coser, dé la vuelta al tejido.**

● **После выполнения строчки переверните ткань.**

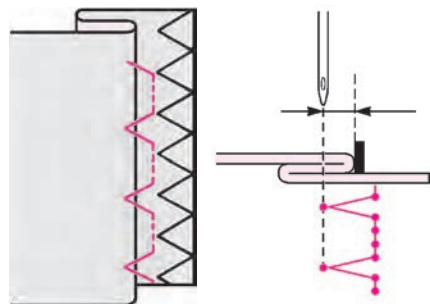
■ Změna polohy jehly při šití / Modification du point de pénétration de l'aiguille Cambiar el punto de entrada de la aguja / Для изменения позиции контакта иглы с тканью

1. Jestliže stehy procházejí příliš dozadu za přeloženou hranu látky.

1. Si le point va au delà du bord du plis

1. Si las puntadas sobrepasan demasiado el borde doblado

1. Если стежки сильно выходят за пределы края сгиба

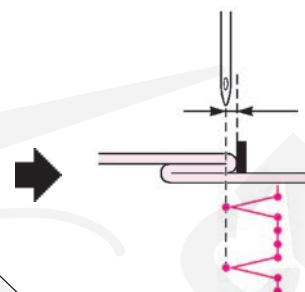
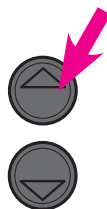


Stiskněte tlačítko pro úpravu šířky zigzag " ".

Appuyez sur " " du bouton de réglage de la largeur du zigzag.

Pulse el botón " " de ajuste de anchura de zigzag.

Нажмите кнопку регулировки ширины строчки зигзаг « ».



Otáčejte ručním kolem pro kontrolu, kudy prochází jehla. Při nastavování se ujistěte, že je jehla v horní pozici.

Tournez le volant afin de contrôler le point de pénétration de l'aiguille. Lors de ce réglage l'aiguille doit être en position haute.

Gire el volante para comprobar el punto de entrada de la aguja. Al ajustarlo, asegúrese de que la aguja esté en posición levantada.

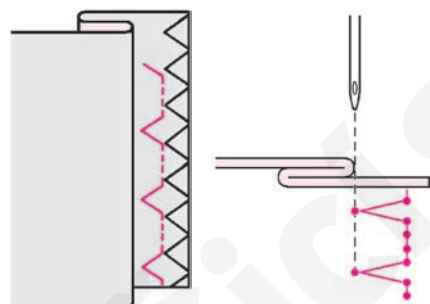
Поверните маховик и определите точку контакта иглы с тканью. Во время регулировки игла должна быть поднята.

2. Pokud stehy nedosahují k přeložené hraně.

2. Si le point n'arrive pas jusqu'au bord du plis

2. Si las puntadas no llegan al borde doblado

2. Если стежки не достают до края сгиба.

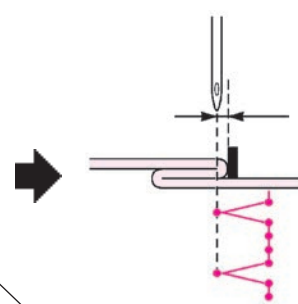


Stiskněte tlačítko pro úpravu šířky zigzag " ".

Appuyez sur " " du bouton de réglage de la largeur du zigzag.

Pulse el botón " " de ajuste de anchura de zigzag.

Нажмите кнопку регулировки ширины строчки зигзаг « ».



Otáčejte ručním kolem pro kontrolu, kudy prochází jehla. Při nastavování se ujistěte, že je jehla v horní pozici.




Tournez le volant afin de contrôler le point de pénétration de l'aiguille. Lors de ce réglage l'aiguille doit être en position haute.





Gire el volante para comprobar el punto de entrada de la aguja. Al ajustarlo, asegúrese de que la aguja esté en posición levantada.

Поверните маховик и определите точку контакта иглы с тканью. Во время регулировки игла должна быть поднята.

## Inserting zippers / Insertion de fermeture à glissière

## Colocación de cremalleras / Вшивание застежки-молнии

  	<p>Vzor číslo / Prog. No. N° de patrón / Образец №</p> <p>Přítlačná patka Pied presseur Prensatelas Прижимная лапка</p>	<p>Praktický 00 / Practical 00 Práctico 00 / практический 00</p> <p>Zipová patka (B) Pied fermeture à glissière (B) Cremalleras (B) прижимная лапка для строчки зигзаг (B)</p>
---	---	--

 Upozornění	<p>Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.</p>
 Attention	<p>Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.</p>
 Atención	<p>Apague la máquina antes de sustituir el prensatelas.</p>
 Внимание	<p>Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.</p>

Zipy se našívají dvěma různými způsoby: všíťím do bočního záhybu oděvu nebo do středové části oděvu.

**\* Ujistěte se, že je nastavena jehla v centrální středové pozici (Vzor stehu číslo: Praktický 00).**

La pose de fermeture à glissière se fait de 2 façons: par insertion dans la couture du vêtement et en centering in position.

**\* Assurez vous que la position de l'aiguille est au centre (Programme No. Practical 00).**

Las cremalleras se colocan de dos formas diferentes: insertadas en la costura lateral de la prenda y centradas.

**\* Asegúrese de utilizar la aguja en posición central (N° de patrón de costura Práctico 00).**

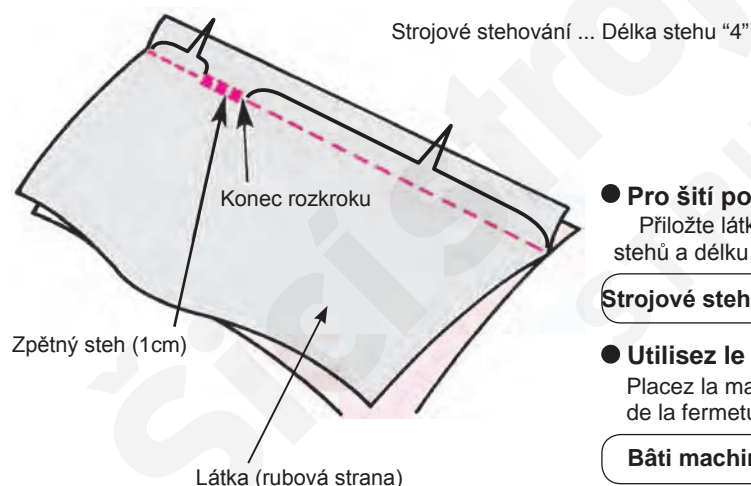
Вшить застежку-молнию можно двумя способами: внахлест или по встык.

**\* Убедитесь, что игла расположена по центру (образец строчки № практический 00).**

### ■ Příprava před našitím zipu / Préparation avant la pose de la fermeture à glissière Preparación antes de colocar la cremallera / Подготовка к пришиванию застежки-молнии

1

Průběžný steh ... Délka stehu "automatic"



#### ● Pro šití použijte standardní patku (A).

Přiložte látku lícovými stranami na sebe. Zkontrolujte délku průběžných stehů a délku našívaného zipu. Poté strojově přistehujte zip k látce.

**Strojové stehování = celkové zipové rozevření + 1 cm**

#### ● Utilisez le pied presseur standard (A) pour coudre.

Placez la matière face-à-face. Contrôlez la longueur de la surpiqure et celle de la fermeture à insérer. La machine bâtie la fermeture sur le tissu.

**Bâti machine = longueur d'ouverture de la fermeture + 1 cm**

#### ● Use el prensatelas estándar (A) para coser.

Coloque los tejidos cara con cara. Compruebe la longitud de costura y la de la cremallera que debe colocarse. Hilvane la cremallera en los tejidos.

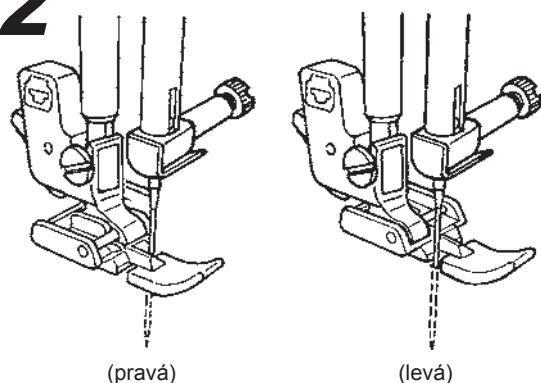
**Hilván = longitud de apertura de la cremallera + 1 cm**

#### ● Используйте стандартную прижимную лапку (A).

Поместите детали изделия лицом к лицу. Проверьте длину обтачивающей строчки и длину вшиваемой застежки-молнии. Машина начнет приметывать застежку-молнию к ткани.

**Машина выполняет обтачивающую строчку = длина застежки-молнии + 1 см**

# 2



## ● Nasad'te zipovou patku (B).

Pokud šijete levou stranu zipu, umístěte zip pod pravou část zipové patky. Pokud šijete pravou stranu zipu, umístěte zip pod levou část zipové patky.

## ● Installation sur la machine du pied presseur pour la pose de fermeture à glissière (B).

Lors de la couture du côté gauche de la fermeture à glissière, mettez la fermeture à glissière sous la partie droite du pied. Lors de la couture du côté droit de la fermeture à glissière, mettez la fermeture à glissière sous la partie gauche du pied.

## ● Instale el prensatelas para cremalleras (B) en la máquina.

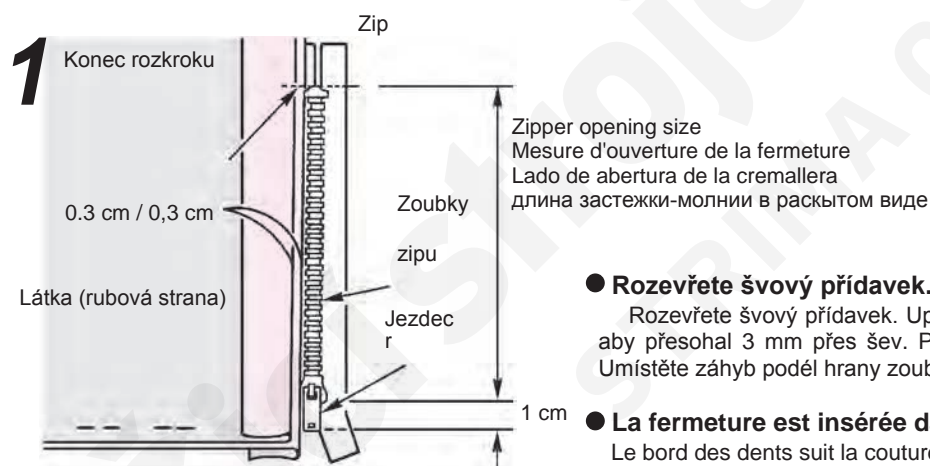
Cuando cosa el lado izquierdo de la cremallera, coloque la cremallera debajo de la parte derecha del prensatelas para cremalleras. Cuando cosa el lado derecho de la cremallera, coloque la cremallera debajo de la parte izquierda del prensatelas.

## ● Установите на машину прижимную лапку (B).

Во время пришивания левой стороны застежки-молнии поместите застежку-молнию под правую сторону прижимной лапки зигзаг. Во время пришивания правой стороны застежки-молнии поместите застежку-молнию под левую сторону прижимной лапки зигзаг.

## ■ Našití zipového přeložení / Insertion latérale

### Colocación recubierta / Втачивание застежки-молнии внахлест



## ● Rozevřete švový přídavek.

Rozevřete švový přídavek. Upravte švový přídavek zadního švu tak, aby přesahal 3 mm přes šev. Přežehlete žehličkou a vytvořte záhyb. Umístěte záhyb podél hrany zoubku na zipu.

## ● La fermeture est insérée dans la couture du vêtement.

Le bord des dents suit la couture. Coudre la fermeture du bas vers le haut au bord de la partie à rabattre. Faire un plis à l'aide d'un fer à repasser.

## ● Abra el margen de costura.

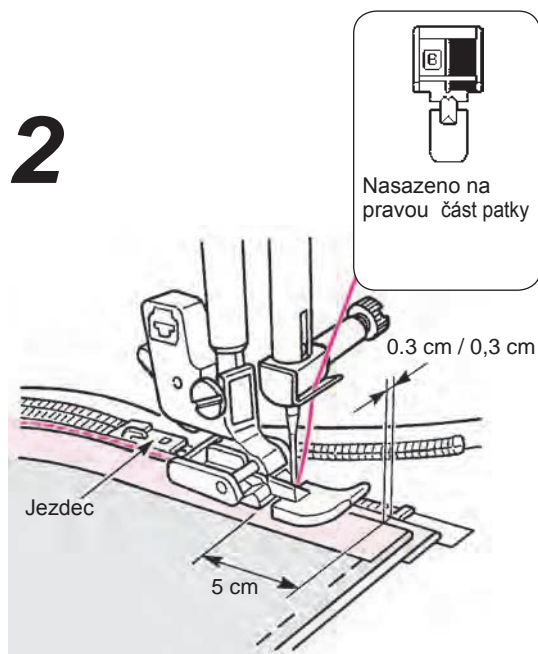
Abra bien el margen de costura. Ajuste el margen de costura posterior, de forma que salga 3 mm de la costura. Pase la plancha para formar un doblez. Ajuste el doblez a lo largo del borde de los dientes.

## ● Отверните край изделия.

Аккуратно отверните край изделия (припуск). Отступите от края сгиба около 3 мм. Отутюжьте линию сгиба, чтобы образовалась стрелка (складка). Расположите складку вдоль линии зубьев застежки-молнии.



# 2



## ● Přišijte zipovou pásku na švový přídavek směrem od spodu nahoru.

Přiložte zoubky zipu k hraně zipové pásky a přišijte zipovou pásku na švový přídavek. Zastavte šití cca 5 cm před jezdcem. Posuňte jezdce na druhou stranu kolem patky a došijte zbytek zipu.

## ● Cousez la bande de la fermeture à glissière de bas en haut.

Positionnez le bord du pied le long du bord des dents de la fermeture à glissière, puis cousez la bande de la fermeture à glissière. Arrêtez de coudre à 5cm du curseur. Puis mettez le curseur à l'opposé du du pied afin de pouvoir terminer votre couture.

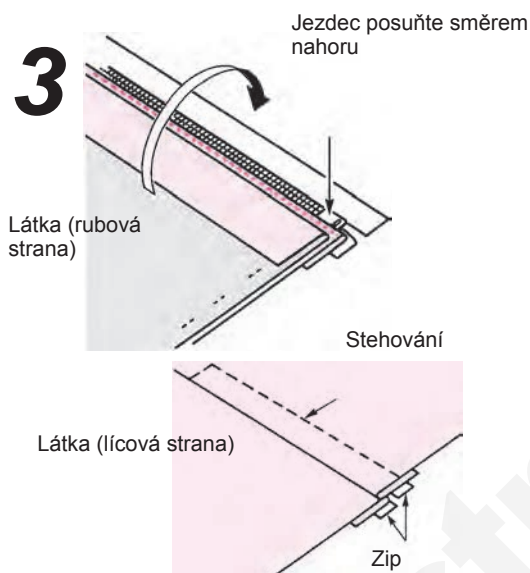
## ● Cosa la cinta de la cremallera en el margen de costura, de abajo arriba.

Ajustando el borde del prensatelas para cremalleras a lo largo de los dientes de la cremallera, cosa la cinta de la cremallera en el margen de costura. En la parte del carro, detenga la máquina a 5 cm antes del carro. Mueva el carro al lado más alejado del prensatelas y cosa la cremallera hasta que llegue al extremo superior.

## ● Притачайте застежку-молнию к складке снизу доверху

Выверните край прижимной лапки зигзаг по линии складки. Остановите строчку за 5 см (2 дюйма) до собачки. Переместите собачку вверх, как можно дальше от собачки и притачайте застежку-молнию до конца.

# 3



## ● Put the fabric over the zipper.

### Baste the zipper and set it on the fabric.

\* Baste the zipper tape with the fabric with hand basting stitches. Move the slider to the top of the zipper. Put the fabric over the zipper and perform basting.

## ● Mettez le tissu au-dessus de la fermeture.

\* Bâ tissez la fermeture au vêtement depuis le dessous à travers la bande de la fermeture. Mettez le curseur en haut de la fermeture.

## ● Coloque el tejido encima de la cremallera.

### Hilvane la cremallera y colóquela en el tejido.

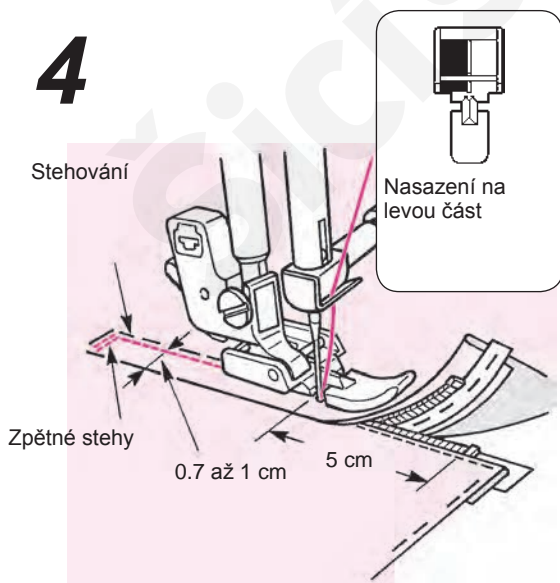
\* Hilvane la cinta de la cremallera con el tejido con puntadas de hilvanado a mano. Mueva el carro a la parte superior de la cremallera. Coloque el tejido encima de la cremallera y realice el hilvanado.

## ● Разместите ткань на застежке-молнии.

### Приметайте застежку-молнию к ткани.

\* Приметайте застежку-молнию к ткани вручную. Переместите собачку вверх до упора. Поместите ткань на застежку-молнию и стачайте.

# 4



## ● Ušijte zpětné stehy a poté ušijte pravou stranu zipu.

Po ušití zpětných stehů přiložte zoubky zipu k levé straně zipové patky. Šijte a zastavte stroj asi 5 cm od konce zipu. Vypárejte stehování a poté posuňte jezdce na druhou stranu od patky. Došijte zbytek zipu.

## ● Faites des points en marche arrière et cousez la partie droite.

Après avoir fait des points en marche arrière, installer le pied sur sa partie gauche. Puis cousez jusqu'à 5cm de la fin de la fermeture à glissière. Décousez les coutures de bâti puis terminez votre couture.

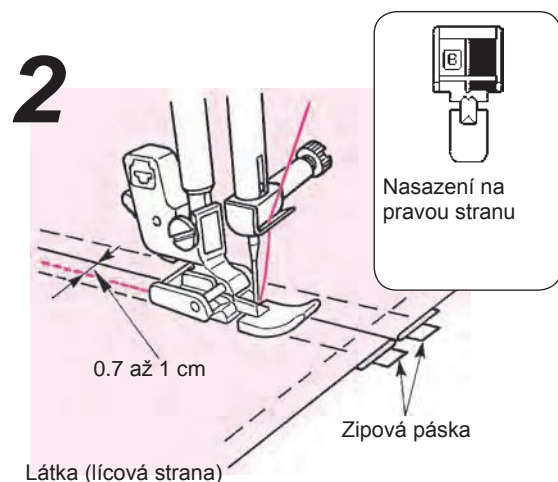
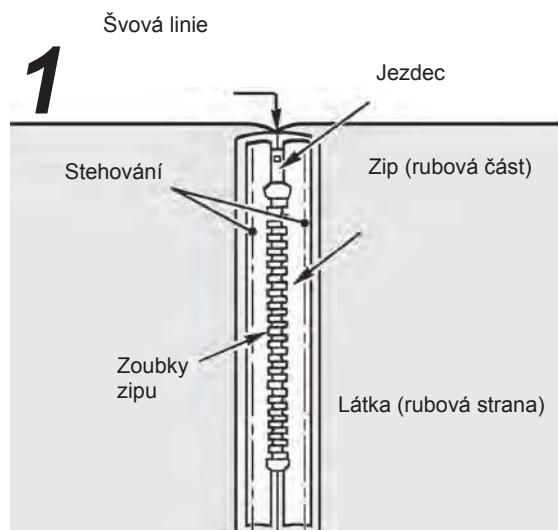
## ● Realice puntadas de remate y cosa el lado derecho.

Después de realizar puntadas de remate, ajuste el lado izquierdo del prensatelas para cremalleras en los dientes de la cremallera. Cosa hasta llegar a 5 cm del final de la cremallera. Deshaga el hilván y mueva el carro al extremo más alejado del prensatelas. A continuación, cosa el resto.

## ● Выполните обратную строчку и притачайте правую сторону застежки-молнии.

После выполнения обратной строчки выровняйте левую сторону прижимной латки по линии зубьев застежки-молнии. Остановите строчку за 5 см (2 дюйма) до конца застежки-молнии. Снимите ручную наметку и переместите собачку как можно дальше от прижимной лапки. Выполните строчку до конца.

## ■ Našívání středového zipu / Insertion centrale / Colocación centrada



### ● Přistehujte dohromady oděv a zip.

Rozevřete švový přídavek. Umístěte zoubky zipu ke konci švové linie a sestehujte ručně. Posuňte jezdec co nejvíce do horní části zipu.

### ● Bâissez la fermeture avec le tissu.

Positionnez les dents de la fermeture au bord de la ligne de couture et faites des points de bâti à la main. Placez le curseur en haut de la fermeture.

### ● Hilvane la cremallera a la prenda.

Abra el margen de costura. Haga coincidir los dientes de la cremallera con el final de la línea de costura y realice el hilvanado a mano. Tire de la lengüeta del carro hacia arriba.

### ● Приметайте застежку-молнию к изделию.

Отверните край изделия. Выровняйте зубья застежки-молнии по линии сгиба и приметайте застежку-молнию вручную. Переместите собачку вверх.

### ● Přišijte levou část zipu na švový přídavek směrem ze spodní části zipového otvoru nahoru.

Šijte 0.7 až 1 cm od švové linie.

### ● Cousez la partie gauche de la fermeture du bas de la fermeture vers le haut.

Cousez entre 0.7 à 1 cm de la couture.

### ● Cosa la parte izquierda del margen de costura de la parte inferior de la abertura hasta arriba.

Cosa a una distancia de 0,7 a 1 cm de la línea de costura.

### ● Притачайте левую сторону застежки-молнии к краю изделия, начиная с нижней части молнии вверх.

Отступите 0,7-1 см от линии сгиба.

### ● Našijte pravou část zipu.

Ušijte několik stehů zpět.

Šijte druhou část zipu 0.7 až 1 cm od švové linie.

### ● Cousez la partie droite de la fermeture.

Faites quelques points en marche arrière.

Cousez l'autre côté entre 0.7 à 1 cm de la couture.

### ● Cosa la parte derecha de la cremallera.

Realice unas cuentas puntadas de remate.

Cosa el otro lado a una distancia de 0,7 a 1 cm de la línea de costura.

### ● Притачайте правую сторону застежки-молнии.

Выполните несколько обратных стежков.

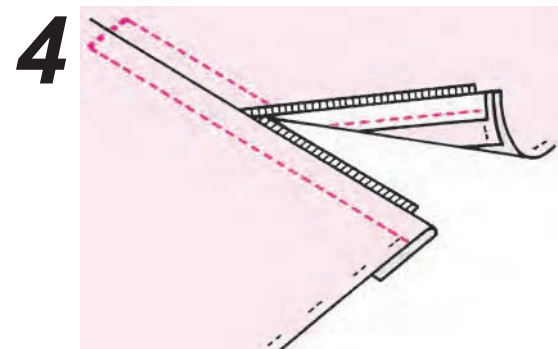
Притачайте правую сторону застежки-молнии, отступив 0,7-1 см от линии сгиба.

### ● Vypárejte pouze ruční stehování.

### ● Décousez les coutures de bâti.

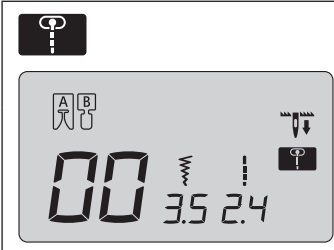
### ● Deshaga sólo el hilván.





### ● Удалите ручную наметку.



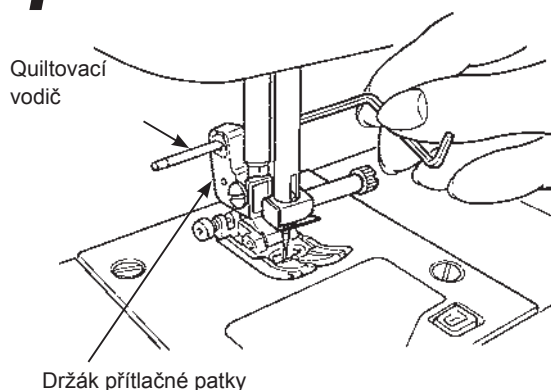
## Jak použít quiltovací vodič / Comment utiliser le guide pour le matelassage

### Как использовать направляющую для квилтинга

	Vzor číslo / Prog. No. N° de patrón / Образец №	Praktický 00, 03 / Practical 00, 03 Práctico 00, 03 / практический 00, 03
	Přítlačná patka / Pied presseur Prensateles / Прижимная лапка	Standardní přítlačná patka (A) Pied presseur standard (A) Prensateles estándar (A) стандартная прижимная лапка (A)

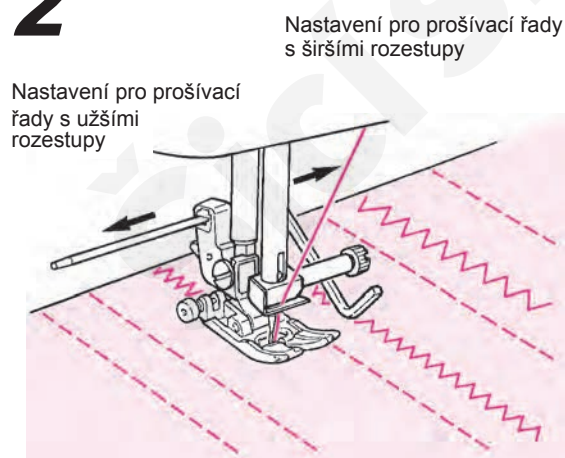
 Upozornění	Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.
 Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
 Atención	Apague la máquina antes de sustituir el prensateles.
 Внимание	Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.

# 1



- Zasuňte quiltovací vodič do drážky v držáku patek, viz obr.
- Insérez le guide dans la fente du support du pied presseur.
- Inserte la guía para acolchar en la ranura del soporte del prensateles.
- Вставьте направляющую для квилтинга в паз держателя прижимной лапки.



# 2







- Šijte další řadu stehu a vodič používejte pro orientaci dle předcházející řady stehů. Vzdálenost mezi jednotlivými řadami lze snadno nastavit.
- Cousez en vous guidant avec la pointe du guide. L'écartement entre les lignes de couture peut être ajusté.
- Cosa mientras traza las puntadas con la punta de la guía para acolchar. La distancia entre las líneas de costura puede ajustarse libremente.
- Выполните строчку и контролируйте стежки по кончику направляющей. Промежуток между строчками можно задать произвольно.

## Stitch in ditch quiltování / Matelassage avec effet relief

## Acolchado con puntada con guía central / Объемный квилтинг

 	<b>Vzor číslo / Prog. No.</b> <b>Nº de patrón / Образец №</b>  <b>Přítlačná patka</b> <b>Pied presseur</b> <b>Prensatelas</b> <b>Прижимная лапка</b>	<b>Praktický 00 / Practical 00</b> <b>Práctico 00 / практический 00</b>  <b>Patka pro šití hran (R)</b> <b>Pied presseur avec guide bord (R)</b> <b>Prensatelas para bordes (R)</b> <b>прижимная лапка для обметывания краев ткани (R)</b>
---	--	--

 <b>Upozornění</b>	<b>Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.</b>
 <b>Attention</b>	<b>Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.</b>
 <b>Atención</b>	<b>Apague la máquina antes de sustituir el prensatelas.</b>
 <b>Внимание</b>	<b>Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.</b>

Tato patka slouží k prošívání hran patchworkových dílů a aplikací.

Stroj bude prošít nižší (tenší) část vrstev látek. Výsledkem jsou stehy, které nejsou viditelné a zdůrazní trojrozměrný efekt projektu.

C'est pour matelasser le bord d'un patchwork.

La machine va coudre la partie inférieure (la plus fine) du tissu.

De ce fait, les points seront imperceptibles et cela aura pour effet de donner un effet en trois dimensions (effet relief).

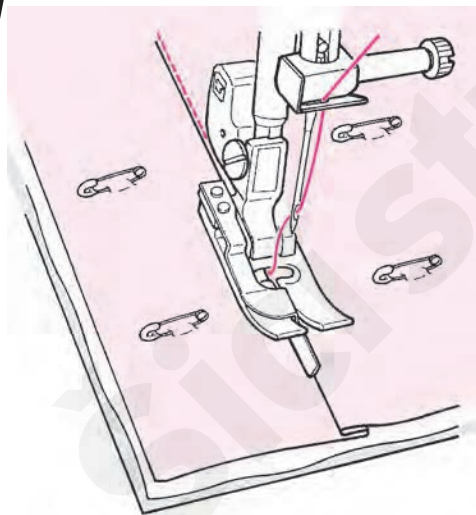
Esta costura se utiliza para acolchar el borde de patchwork y aplicaciones.

La máquina cose el lado inferior (más fino) de las capas de tejido.

Como resultado, las puntadas no serán apreciables y permitirán que el diseño tenga un efecto tridimensional o resaltado.

Эта строчка используется для обтачивания краев изделий пэчворка и аппликаций. Машина стачивает нижнюю (более тонкую) сторону слоя ткани. В результате шов незаметен и создает впечатление трехмерного или объемного изображения.

1



- Přiložte na sebe lícovou stranu (patchworkovou) látky a/ nebo aplikaci, vnitřní výztuhu a spodní vrstvu látky a sešpendlete nebo přistehujte.
- Assemblez la couche supérieure du patchwork et /ou appliqués, avec du coton à matelasser et la couche inférieure de votre ouvrage avec des épingles ou des points de bâti.
- Una la capa superior de tejido con patchwork y/o aplicaciones, la fibra de acolchar y la capa inferior de tela con alfileres o hilván.
- Сложите верхний слой ткани с пэчворком и/или аппликацией, хлопчатобумажную прокладку для квилтинга и нижний слой ткани вместе и скрепите их булавкой или наметкой.



## 2

- **Srovnejte vodič na patce s hranou látky (aplikace).**

Jehla bude procházet látkou za vodičem, tak lze prošít hranu látky.

- **Mettez le guide du pied presseur le long du plis et cousez.**

L'aiguille pénètre derrière le guide, afin que le bord du plis soit cousu.

- **Coloque la guía del prensatelas a lo largo del pliegue y cosa.**

La aguja entra detrás de la guía, de modo que puede coserse el borde del pliegue.

- **Выровняйте направляющую прижимной лапки по линии сгиба и начинайте выполнять строчку.**

Игла входит в ткань позади направляющей, так что можно стачать край сгиба.

\* Pokud není možné některé body prošit, upravte pozici jehly při šití. "

Změna pozice jehly viz strana 54.

\* Si le point désiré n'est pas obtenu, ajustez la position de l'aiguille.

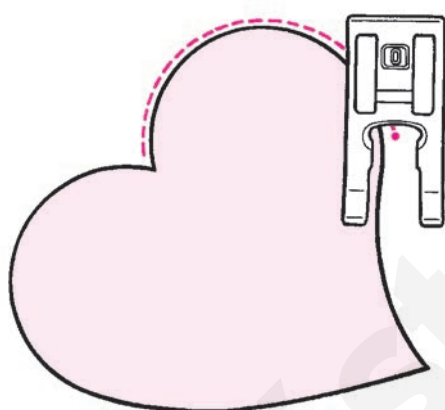
Changement de position de l'aiguille: voir page 54

\* Si no pueden coserse puntos deseados, ajuste la posición de la aguja.

Para cambiar la posición de la aguja, consulte la página 54.

\* Если невозможно выполнить строчку в желаемых позиции ях, отрегулируйте положение иглы.

О том, как изменить положение иглы см. стр. 54.



- ★ **Skryté quiltování křivek**

Použijte manuální knoflíkovou patku (I) nebo otevřenou patku (O). Křivky šijte častým zdvihem přitlačné patky a otáčením látky v požadovaném směru. Toto lze provést i pomocí quiltovací patky a volného quiltování. (viz strana 101.)

- ★ **Matelassage en courbe**

Utilisez le pied pour boutonnière manuelle (I) ou le pied ouvert (O). Cousez en relevant le pied presseur et en changeant souvent de direction. Cette opération peut aussi être réalisée en matelassage libre (Voir page 101.)

- ★ **Acolchado oculto curvado**

Utilice el prensatelas para ojales manuales o el (I) prensatelas de aplicación abierto (O). Para coser las curvas, levante el prensatelas y cambie la dirección con frecuencia. También puede realizar esto con libre movimiento y la ayuda del prensatelas para acolchar. (Consulte la página 101.)



- ★ **Потайная изогнутая строчка для квилтинга**





Используйте прижимную лапку для выметывания пуговичных петель ручную (I) или открытую прижимную лапку (O). Выполняйте изгибы, поднимая прижимную лапку и меняя направление строчки очень часто. Эту строчку также можно выполнить в технике свободного движения с помощью прижимной лапки для квилтинга (см. стр. 101).



## Quiltování (rovný steh) / Matelassage (point droit)

## Acolchado (pespunte recto) / Квилтинг (прямая строчка)

 	<b>Vzor číslo / Prog. No.</b> <b>N° de patrón / Образец №</b>	<b>Praktický 00 / Practical 00</b> <b>Práctico 00 / практический 00</b>
	<b>Přítlačná patka / Pied presseur</b> <b>Prensatelas / Прижимная лапка</b>	<b>Kráčející patka (N) / Pied entraineur</b> <b>(N) De doble arrastre (N)</b> <b>шагающая прижимная лапка (N)</b>

 <b>Upozornění</b>	<b>Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.</b>
 <b>Attention</b>	<b>Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.</b>
 <b>Atención</b>	<b>Apague la máquina antes de sustituir el prensatelas.</b>
 <b>Внимание</b>	<b>Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.</b>

Quiltování je proces, kdy dochází k sešívání horní vrstvy látky, vnitřní výztuhy a spodní vrstvy látky. Pomocí kráčející patky podává stroj látku jak ze spodu tak shora současně. Tím předcházíte případnému posunu jednotlivých vrstev.

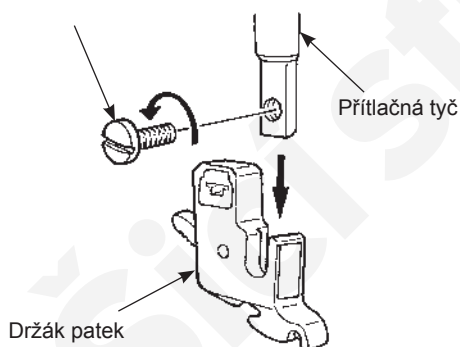
Le matelassage est l'opération de coudre un tissu, sur une couche de coton à matelasser avec en dessous une autre couche de tissu. En utilisant le pied entraineur, l'ouvrage sera entraîné en même temps par dessus et par dessous, ce qui évitera aux différentes couches de tissus de se décaler l'une par rapport à l'autre.

Acolchar es el proceso de coser una capa superior de tejido, con fibra de acolchar en medio y una capa de tejido inferior debajo de ésta. Con el prensatelas de doble arrastre, la máquina recibe los tejidos superior e inferior al mismo tiempo, de modo que el desplazamiento de tejido se elimina.

Квилтинг – процесс стачивания верхнего слоя ткани, промежуточного хлопчатобумажного и нижнего слоя. При помощи шагающей лапки машина перемещает сразу верхний и нижний слой ткани и смещения одного слоя относительно другого не происходит.

# 1

Šroubek držáku patek

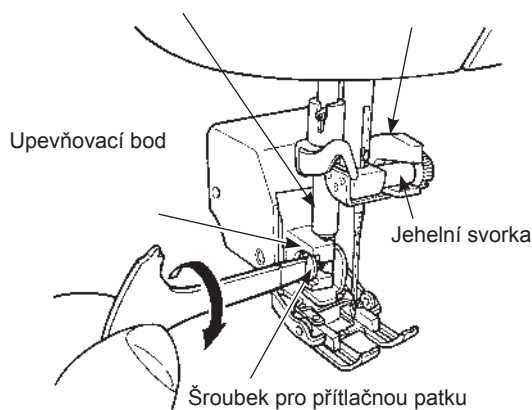


- Přiložte horní stranu látky (patchworkovou nebo aplikaci) na středovou výztuhu a spodní část látky a sešpendlete nebo přistehujte k sobě.
- Assemblez le couche supérieure, le coton à matelasser et la couche inférieure de tissu avec des épingles ou des points de bâti.
- Una la capa superior de tejido con patchwork y/o aplicaciones, la fibra de acolchar y el tejido inferior con alfileres o hilván.
- Сложите вместе и скрепите булавкой или наметкой верхний слой ткани, промежуточный хлопчатобумажный и нижний слой.

## 2

Přítlačná tyč

Poháněcí páčka



### ● Nasazení kráječjící patky.

Zdvihněte přítlačnou tyč. Uvolněte šroubek držáku patek a odstraňte jej. (viz strana 30)

Nasadte poháněcí páčku na jehelní svorku a přiložte kráječjící patku v upevňovacím bodě k přítlačné tyči a utáhněte šroubek.

### ● Installation du pied entraineur.

Levez la barre de pied. Dévissez la vis du support pied presseur et ôtez le support pied presseur. (Voir page 30)

Installez le levier sur le serre aiguille et insérez le point d'assemblage à la barre de pied et vissez la vis du pied presseur.

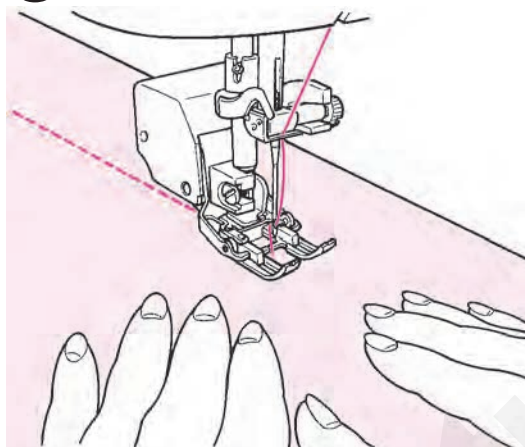
### ● Monte el prensatelas de doble arrastre.

Suba la barra del prensatelas. Afloje el tornillo de ajuste del soporte del prensatelas y extraiga el soporte del prensatelas (Consulte la página 30) coloque la palanca accionadora en la sujeción de la aguja, inserte el punto de montaje en la barra del prensatelas y apriete el tornillo de ajuste para el prensatelas.

### ● Соберите шагающую прижимную лапку.

Поднимите прижимную планку. Ослабьте установочный винт держателя прижимной лапки и демонтируйте держатель прижимной лапки (см. стр. 30). Установите пусковой рычаг на зажим для иглы и вставьте узел в прижимную планку, затяните установочный винт прижимной лапки.

## 3



### ● Položte obě ruce na látku z každé strany přítlačné patky a šijte, zatímco látku držíte nataženou.

\* Šijte nižší a střední rychlostí.

### ● Placez vos mains de chaque côté du pied et cousez en poussant la matière.

\* Cousez à vitesse réduite

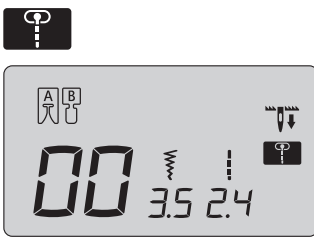
### ● Coloque las manos a ambos lados del prensatelas y cosa separando los tejidos.





\* Cosa a una velocidad lenta o media.

### ● Поместите руки по обе стороны прижимной лапки и выполняйте строчку, разглаживая ткань.

\* Шейте на средней или медленной скорости

Příslušenství k dokoupení / Accessoire en option / Accesorios opcionales  
**Quiltování (volné quiltování) / Matelassage (libre)**  
**Acolchado (libre) / Квилтинг (свободное движение)**

	Vzor číslo / Prog. No. ° de patrón / Образец №	Praktický 00 / Practical 00 Práctico 00 / практический 00
	Přítlačná patka / Pied presseur Prensateles / Прижимная лапка	Quiltovací patka (Q) / Pied matelassage (Q) Prensateles de acolchar (Q) прижимная лапка для квилтинга (Q)

 <b>Upozornění</b>	<b>Před výměnou přítlačné patky vždy vypněte hlavní vypínač stroje.</b>
 <b>Attention</b>	<b>Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.</b>
 <b>Atención</b>	<b>Apague la máquina antes de sustituir el prensateles.</b>
 <b>Внимание</b>	<b>Перед заменой прижимной лапки отключите машину от электросети.</b>

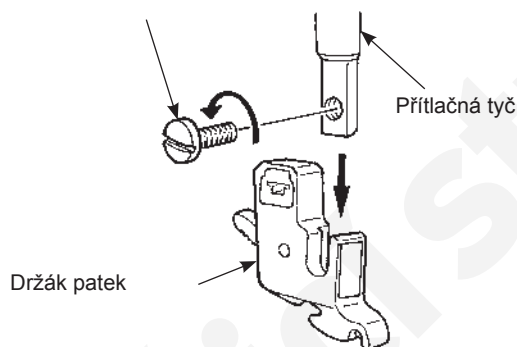
Volným quiltování nazýváme quiltování, kdy volně pohybujeme látku různými směry s deaktivovaným spodním podavačem. Jakmile spustíte spodní podavač, je možné vytvářet různé křivky a tvary v kterémkoliv směru pomocí pohybem rukou, ve kterých přidržujete prošíváný materiál.

On appelle matelassage libre quand on bouge librement la matière dans tous les sens sans utiliser la griffe de la machine. Quand la griffe est abaissée (drop feed), il est possible de coudre en courbes et/ou dans toutes les directions en dirigeant le tissu avec les mains.

Se denomina acolchado libre cuando se mueve el tejido libremente hacia cualquier dirección sin utilizar los dientes de la máquina de coser. Cuando se bajan los dientes (con el selector de arrastre arriba/abajo), es posible coser curvas o diferentes direcciones moviendo los tejidos con las manos.

Техника, при которой ткань свободно движется в любом направлении без участия механизма подачи ткани, называется техникой свободного движения. Когда зубчатая рейка опущена (положение зубчатого двигателя ткани), возможно шить по различным изогнутым линиям и/или в любом направлении, перемещая ткань вручную.

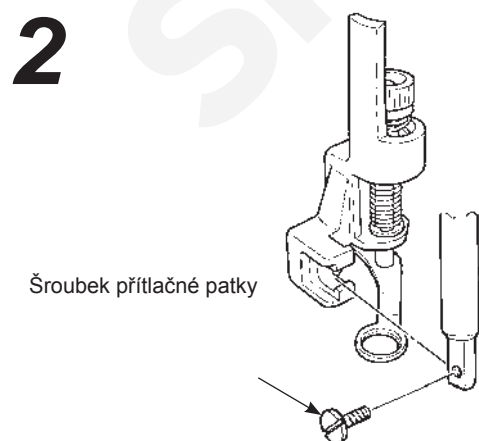
## 1 Šroubek držáku patek



- **Přiložte na sebe jednotlivé části quiltu a sešpendlete nebo přistehujte je k sobě.**

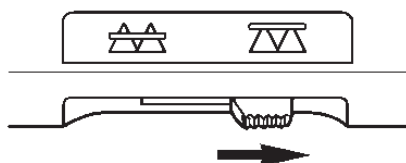
- **Mettez la couche supérieure du patchwork et/ou appliqué, le coton de matelassage et la partie inférieure ensemble à l'aide d'épingles ou de points de bâti.**
- **Una la capa superior de tejido con patchwork y/o aplicaciones, la fibra de acolchar y el tejido inferior con alfileres o hilván.**
- **Сложите вместе и скрепите булавкой или наметкой верхний слой ткани, промежуточный хлопчатобумажный и нижний слой.**

## 2 Šroubek přítlačné patky



- **Nasazení quiltovací patky.**  
Zdvihněte přítlačnou tyč. Uvolněte šroubek držáku patek a odstraňte jej. (viz strana 30)  
Nasadte quiltovací patku a utáhněte šroubek.
- **Installez le pied matelassage.**  
Levez la barre du pied. Dévissez la vis du support du pied presseur et enlevez le support du pied. (Voir page 30)  
Installez le pied matelassage et vissez la vis du pied presseur.
- **Monte el prensateles para acolchar.**  
Suba la barra del prensateles. Afloje el tornillo de ajuste para el soporte del prensateles y extraiga el soporte del prensateles (consulte la página 30).  
Coloque el prensateles para acolchar y apriete el tornillo de ajuste del prensateles.
- **Соберите шагающую прижимную лапку.**  
Поднимите прижимную планку. Ослабьте установочный винт держателя прижимной лапки и демонтируйте держатель прижимной лапки (см. стр. 30).  
Установите прижимную лапку для квилтинга и затяните установочный винт прижимной лапки.

3



- **Posuňte páčku pro spuštění podavače vpravo.**

Podavač je nyní deaktivován.

- **Positionnez à droite le curseur qui permet l'escamotage de la griffe.**

La griffe est maintenant en position basse.

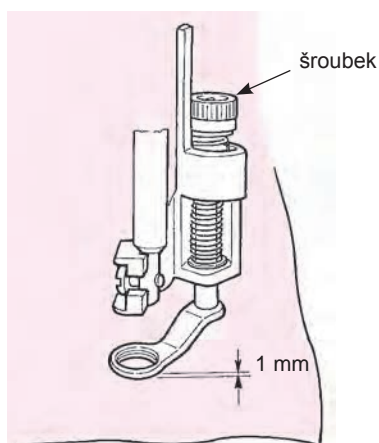
- **Mueva el selector de arrastre arriba/abajo hacia la derecha.**

Los dientes se bajarán.

- **Переместите ручку зубчатого двигателя ткани вправо.**

Зубчатая рейка теперь находится внизу.

4



- **Přiložte látku pod patku a spusťte patku.**

- **Placez le tissu sous le pied presseur puis abaissez le pied presseur.**

- **Coloque el tejido debajo del prensatelas y baje el prensatelas.**

- **Поместите ткань под прижимную лапку и опустите прижимную лапку.**

5

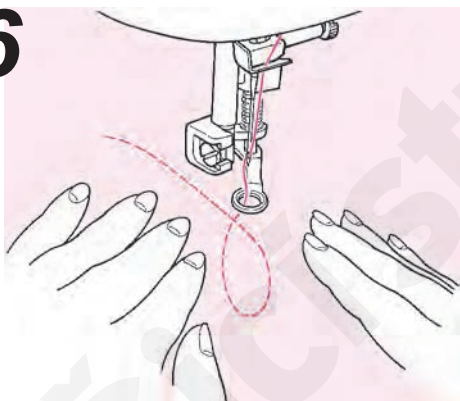
- **Upravte výšku přitlačné patky dle tloušťky šitého materiálu. Je dobré ponechat patku asi 1 mm nad povrchem látky pro snadnější posun látky rukama.**

- **Ajustez, grâce à la vis, la hauteur du pied presseur en fonction de l'épaisseur du tissu. Quand la hauteur est à 1 mm de la surface du tissu, cela sera plus facile de faire bouger le tissu.**

- **Ajuste la altura del prensatelas según el grosor del tejido con el tornillo. Cuando la altura sea de 1 mm respecto a la superficie del tejido, será más fácil mover el tejido sin interferencias.**

- **Отрегулируйте высоту прижимной лапки в зависимости от толщины ткани при помощи винта. Если прижимная лапка поднимается на 1 мм над поверхностью ткани, ткань можно переместить легче.**

6



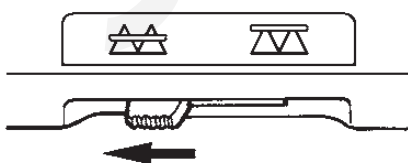
- **Oběma rukama přidržuje látku a posunujte ji rovnoměrným pohybem požadovanými směry. Cílová délka stehu je cca 1.5~2.0mm.**

- **Utilisez vos 2 mains pour maintenir et diriger le tissu sans que celui-ci soit trop lâche. La longueur de point pour cette opération est en général entre 1.5 et 2.0mm.**

- **Utilice las dos manos para retener el tejido y moverlo sin que quede holgado. La longitud ideal de la puntada es de unos 1,5~2,0 mm.**

- **Используйте обе руки, чтобы придерживать ткань и перемещать ее, но не смещать. Длина стежка должна получиться около 1,5 – 2 мм.**

7



- **Jakmile je volné quiltování dokončeno, posuňte páčku pro spuštění podavače zpět vlevo.**

Podavač bude aktivován, jakmile začnete šít v běžném režimu.

- **Quand la couture libre est terminée, positionnez à gauche le curseur qui permet l'escamotage de la griffe.**

La griffe sera en position haute et sera prête pour un nouveau programme de couture.

- **Cuando finalice la costura libre, vuelva a situar el selector de arrastre arriba/abajo a la izquierda.**

Los dientes se elevarán y se engranarán cuando la máquina vuelva a coser.

- **Когда закончена строчка в технике свободного движения, переместите зубчатую рейку обратно влево.**

Зубчатая рейка примет верхнее положение и начнет работать, как только машина начнет выполнять строчку.

### • Jak zajistit stehy

1. Na začátku šití vytáhněte spodní nit na lícovou stranu látky, přidrže obě nitě horní i spodní rukama a ušijte 3 stehy v jednom bodě. Poté posunujte látku v požadovaném směru. Výsledkem je úhledný vzhled zapošíť na rubové straně látky.
2. At sewing-end sew 3 stitches on the same point and stop.

### • Jak šít stehy o stejné délce

1. Pokud používáte pedál, můžete vést látku oběma rukama a volně ji pohybovat dle potřeby.
2. Nastavte rychlost na střední nebo nižší hodnotu, zcela sešlápněte pedál a pohybujte látkou rukama.
  - pokud jsou stehy příliš dlouhé, nastavte rychlost na vyšší hodnotu
  - pokud jsou stehy příliš krátké, nastavte rychlost na nižší hodnotu

### • Comment faire des points de sécurité

1. Au départ de la couture, tirez le fil de la canette au dessus du tissu, tenez ensemble le fil de la canette et de l'aiguille et faites 3 points sur les points de départ. Ensuite bougez le tissu comme vous le souhaitez. De cette façon, les points sur le verso du tissu seront nets.
2. A la fin de la couture faites 3 points sur les points de départ puis arrêtez.

### • Comment faire des points de la même longueur

1. Quand on utilise le rhéostat, le tissu peut être guidé avec les 2 mains ce qui permet une plus grande précision.
2. Réglez d'abord la machine en vitesse moyenne, et ensuite appuyez à fond sur le rhéostat et bougez le tissu.
  - si les points sont trop grand, réglez la machine sur une vitesse plus rapide
  - si les points sont trop petit, réglez la machine sur une vitesse plus lente.

### • Cómo realizar puntadas de seguridad

1. Cuando empiece a coser, tire del hilo de la canilla en la capa de tejido superior, sostenga tanto el hilo de la aguja como el de la canilla y cosa tres puntadas en el mismo punto. A continuación, mueva los tejidos como desee. De este modo, las puntadas en el revés del tejido tendrán un aspecto ordenado.
2. Al finalizar la costura, cosa tres puntadas en el mismo punto y deténgase.

### • Cómo coser puntadas con la misma longitud de puntada

1. Si se utiliza el pedal, puede guiar los tejidos con ambas manos y mover el tejido libremente.
2. Accione el pedal para obtener primero una velocidad media o media-baja, acciónelo completamente y mueva los tejidos.
  - Si las puntadas son demasiado grandes, accione el pedal para obtener una velocidad más alta.
  - Si las puntadas son demasiado pequeñas, accione el pedal para obtener una velocidad más baja.

### • Как фиксировать строчку

1. В начале выполнения строчки вытяните нижнюю нить на поверхность верхнего слоя ткани, соедините обе нити – верхнюю и нижнюю и выполните 3 стежка на месте. После этого перемещайте ткань по своему желанию. Таким образом, стежки на изнаночной стороне ткани выглядят аккуратно.
2. В конце выполнения строчки выполните 3 стежка на месте и остановитесь.

### • Как выполнить строчку со стежками равномерной длины

1. Когда используется ножная педаль, ткань можно направлять обеими руками достаточно свободно.
2. Установите регулятор скорости на среднюю скорость или умеренно низкую, полностью нажмите ножную педаль и перемещайте ткань.
  - если стежки становятся слишком большими, установите регулятор скорости на «быстрее»;
  - если стежки становятся слишком маленькими, установите регулятор скорости на «медленнее».

☆ Pokud volně quiltujete zigzag stehem, použijte quiltovací patku (průhlednou) která je k dokoupení u Vašeho prodejce, společnosti Sewi Trade, s.r.o.

☆ Pour la couture libre avec un point zigzag, utilisez le pied matelasseur (transparent) qui peut se trouver en option chez votre revendeur.

☆ Cuando cosa libremente con puntadas en zigzag, utilice el prensatelas para acolchar (el tipo transparente), que puede obtener opcionalmente de su distribuidor.

☆ При выполнении техники свободного движения в сочетании со строчкой зигзаг используйте прижимную лапку для квилтинга (прозрачную), которую можно заказать дополнительно через дилера.



## Seznam vzorů stehů



00 01 02 03 04 05 06 07 08 09



10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22



23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39



### Jednobodové



00 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19



20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39



### Písmena/čísla/znaky



00 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25  
A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51  
a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 @ ! ? & " ' , . - / : ;

76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99  
Ä Å Æ à ä å è é ê ë Ç æ ç ì Ñ ñ Ò ø ò ö ø Û ù ü





# Údržba stroje / Entretien de la machine

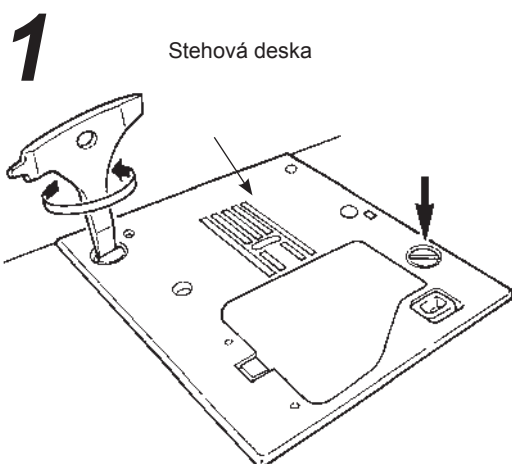
## Mantenimiento de la máquina / Техническое обслуживание машины

Pokud se v některých částech stroje nahromadí prach a nečistoty, může dojít k jeho poruše. Proto je třeba stroj často čistit, také v závislosti na frekvenci šití.

Quand il y a des déchets ou de la poussière, cela peut endommager la machine. Nettoyez fréquemment la machine.

Si se acumula polvo o fibra, puede provocar anomalías en la máquina. Por tanto, limpie la máquina con frecuencia. Накопившиеся лен и/или пыль могут привести к сбоям в работе машины. Следовательно, необходимо чистить машину часто.

 <b>Upozornění</b>	<b>Před odstraněním stehové desky a cívkového pouzdra vždy odpojte přívodní kabel stroje z elektrické sítě.</b>
 <b>Attention</b>	<b>La prise de courant doit toujours être débranchée avant de retirer la plaque aiguille ou bien le boîtier à canette.</b>
 <b>Atención</b>	<b>Siempre desconecte el interruptor antes de sacar la placa agujas o desmontar la caja bobina.</b>
 <b>Внимание</b>	<b>Прежде чем извлечь игольную пластину и шпульный колпачок обязательно выньте штепсельная вилка из розетки .</b>



### ● Odstraňte stehovou desku

Odstraňte jehlu a stehovou desku pomocí T-šroubováku, který je součástí standardního vybavení stroje.

### ● Retirez la plaque aiguille

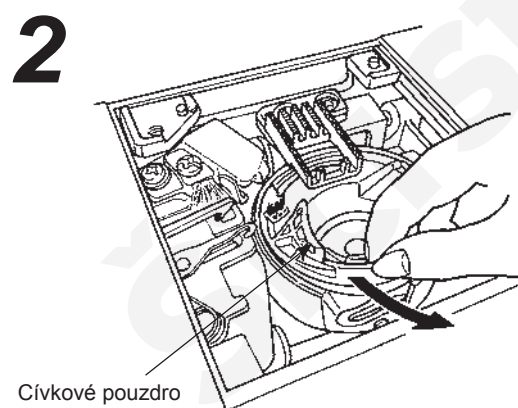
Retirez l'aiguille et le pied presseur et retirez la plaque aiguille en utilisant le tournevis en T.

### ● Extraiga la placa aguja

Extraiga la aguja y el prensatelas y extraiga la placa aguja utilizando el destornillador en forma de T.

### ● Демонтируйте игольную пластинку

Демонтируйте иглу и прижимную лапку, а также игольную пластинку при помощи отвертки.



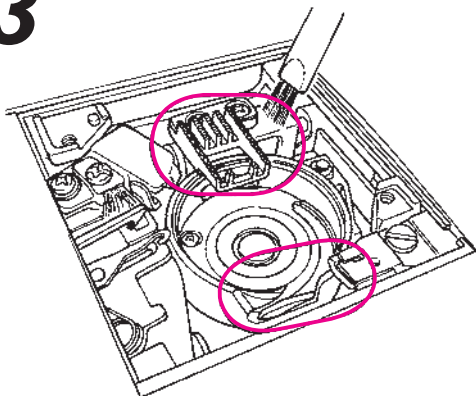
### ● Vyměňte cívkové pouzdro.

### ● Retirez la capsule.

### ● Extraiga el receptáculo de la canilla.

### ● Извлеките держатель шпульного колпачка.

# 3



● **Odstraňte prach a nečistoty.**

Odstraňte prach a nečistoty ze spodního podavače a z chapače pomocí kartáčku na čištění.

● **Otez les déchets et la poussière.**

Nettoyez la partie entre les griffes et le crochet avec la brosse de nettoyage.

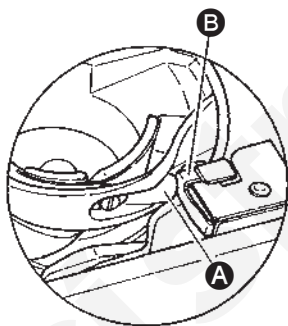
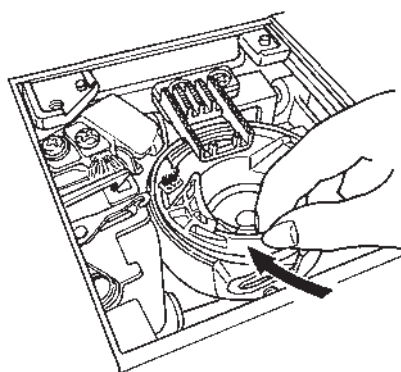
● **Limpie el polvo y las fibras.**

Limpie el polvo y las fibras de los dientes y el receptáculo de la canilla con el cepillo limpiador.

● **Удалите лен и грязь.**

Удалите лен и грязь с устройства для подачи ткани и с держателя шпульного колпачка кисточкой для очистки.

# 4



● **Znovu vložte cívkové pouzdro.**

Vložte cívkové pouzdro tak, aby se body A a B dotýkaly.

● **Remettez la capsule.**

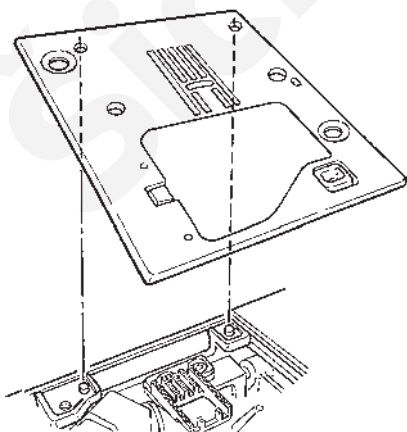
Mettre la capsule en place afin que les points A et B se touchent.

● **Instale el receptáculo de la canilla.**

Instale el receptáculo de la canilla de modo que los puntos A y B se toquen.

● **Установите держатель шпульного колпачка.**

Установите держатель шпульного колпачка таким образом, чтобы позиции A и B соприкасались.



● **Upevněte stehovou desku.**

Při nasazování stehové desky srovnejte šroubky stroje s otvory ve stehové desce, viz obrázek.

● **Installez la plaque aiguille.**

Insérez les 2 ergots dans les trous de la plaque aiguille.

● **Instale la placa aguja.**

Cuando instale la placa aguja, alinee los pivotes de posicionamiento con los orificios de la placa aguja.

● **Установите игольную пластинку.**

При установке игольной пластинки выровняйте установочные штифты с отверстиями в игольной пластинке.

## Problémy při šití

Jakmile se objeví problémy při šití, ujistěte se, že jste dodrželi všechny pokyny pro správné používání stroje. Pokud problém přetrvává, nahlédněte, prosím, do následující tabulky.

Problém	Příčina	Řešení	Viz strana
• Stroj náhle přestane šít.. (V případě, že je možné otáčet ručním kolem.)	• Stroj bez přestání šije nízkou rychlostí. (Stroj má mechanismus, který automaticky vypne přívod energie, aby se předešlo přehřátí motoru.)	• Vypněte hlavní vypínač stroj a počkejte (cca 10 minut). Bezpečnostní mechanismus se resetuje a stroj se vrátí do běžného režimu šití.	2
• Stroj se zastavuje v průběhu šití. (S ručním kolem lze velmi těžko otáčet.)	• Pokud se nitě zamotají a/nebo je jehla ohnutá, motor se uzamkne a bezpečnostní mechanismus okamžitě zapracuje a stroj přestane šít.	• Odstraňte příčinu zamotaných nití. • Zkontrolujte, zda je jehla ohnutá. * Před kontrolou jehly vypněte hlavní vypínač stroje.	- 42
• Stroj se zastaví po ušití několika stehů.	• Pokud je v místnosti relativně nízká teplota a/nebo jsou zamotané nitě, nebo je motor přetížený, zafunguje bezpečnostní mechanismus a stroj se zastaví, aby nedošlo k jeho přehřátí.	• Ponechte šicí stroj v místnosti, aby se přizpůsobil pokojové teplotě. • Odstraňte příčinu zamotaných nití.	2 -
• Stroj nešije.	• Přítlačná patka není spuštěná.	• Spustte přítlačnou patku a začněte šít.	28
• Stroj nešije po stisknutí tlačítka start/stop. (~V případě, že všechna osvětlení stroje svítí.)	• Jehla uhodila do patky z důvodu nesprávného nasazení patky. • Jehla zapadla do dráhy chapače.	• Použijte správnou patku pro nastavený vzor stehu. • Odstraňte jehlu z dráhy chapače.	- -
• Jehla se láme.	• Šijete silný materiál příliš tenkou jehlou. • Jehla není správně nasazena. • Šroub jehelní svorky není správně dotažen. • Není použita správná přítlačná patka pro zvolený vzor stehu.	• Zkontrolujte kombinaci látky a jehly. • Zkontrolujte upevnění jehly. • Řádně utáhněte šroub jehelní svorky. • Zkontrolujte kombinaci zvoleného stehu a použité přítlačné patky.	43 41 41 -
• Stroj je při šití hlučný.	• Ve spodní podavači se nahromadily nečistoty a/nebo nitě. • V chapači se nahromadily nečistoty a/nebo nitě.	• Vyčistěte oblast spodního podavače. • Vyčistěte dráhu chapače.	105 105
• Stroj nepodává látku.	• Délka stehu je nastavena na hodnotu "0".  • Šijete zvlášť měkké látky - např. froté. • Je deaktivován spodní podavač. (páčka pro spuštění podavače je posunuta směrem doprava)	• Pokud znovu zvolíte vzor stehu, stroj se vrátí zpět k původním hodnotám nastavení. • Nastavte délku stehu na 3 - 5.  • Posuňte páčku pro spuštění podavače směrem vlevo.	54  - 47

Problém	Příčina	Řešení	Viz strana
<ul style="list-style-type: none"> <li>Jehlu nelze navléci. (V případě, že se navlékač jehly neotáčí.)</li> <li>Háček navlékače jehel neprochází skrz očko jehly.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jehla není v horní pozici. (Pokud jehla není v horní pozici, navlékač se neotáčí, aby nedošlo k poškození navlékacího háčku.)</li> <li>Jehla není správně nasazena v jehelní svorce.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Otáčejte ručním kolem pro zdvih jehly do nejvyšší pozice.</li> <li>Zkontrolujte nasazení jehly.</li> </ul>	39
			41
<ul style="list-style-type: none"> <li>Páčka navlékače jehel se nevrací do původní polohy a stroj nemůže správně fungovat. (V případě, že háček navlékače zůstává v očku jehly.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Došlo k náhodnému pootočení ručního kola, zatímco byla páčka navlékače v dolní poloze. (v průběhu navlékání nitě do jehly.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Otočte ručním kolem částečně od sebe. (na opačnou stranu, než šijete).</li> </ul>	-
<ul style="list-style-type: none"> <li>Stroj nefunguje po stisknutí tlačítka start/stop.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Je připojen pedál.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Start/stop tlačítko začne fungovat po odpojení pedálu.</li> </ul>	18
<ul style="list-style-type: none"> <li>Nit se trhá.</li> <li>Stehy přeskakují.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nitě nejsou správně navlečeny ve stroji.</li> <li>Na niti je smyčka nebo uzlík.</li> <li>Nastavení napětí nití není správné.</li> <li>Jehla je tupá nebo ohnutá.</li> <li>Jehla není správně nasazena.</li> <li>Spodní nit není správně navlečena.</li> <li>Cívka se neotáčí lehce v cívkovém pouzdru.</li> <li>Velikost jehly neodpovídá tloušťce nitě.</li> <li>Není navlečena posuvná páčka horní nitě.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Znovu navlékněte stroj.</li> <li>Odstraňte poškozenou část nitě.</li> <li>Ručně upravte nastavení napětí s ohledem na použitou látku a nitě.</li> <li>Vyměňte jehlu.</li> <li>Nasadte jehlu správně.</li> <li>Zkontrolujte navlečení spodní nitě.</li> <li>Zkontrolujte navinutí spodní nitě, případně cívku.</li> <li>Zkontrolujte kombinaci použitých nití a jehly.</li> <li>Znovu navlékněte horní nit.</li> </ul>	36
			-
			45
			41
			41
			35
			-
<ul style="list-style-type: none"> <li>Napětí nití není v pořádku.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Horní nit není správně navlečena.</li> <li>Spodní nit není správně navlečena.</li> <li>Směr odvíjení nitě a navlečení držáku špulky nedopovídají.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Znovu navlékněte horní nit.</li> <li>Zkontrolujte správně navlečení spodní nitě.</li> <li>Nasadte držák špulky správně.</li> </ul>	36
			35
			36
<ul style="list-style-type: none"> <li>Švy se krčí.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Délka stehu je příliš vysoká na šitý lehký materiál.</li> <li>Jehla je tupá nebo poškozená.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Snižte hodnotu délky stehu (kratší steh).</li> <li>Vyměňte jehlu.</li> </ul>	54
			41



















## ■ Specifikace

Item	Specification
Velikost stroje	44.5 (š) X 29.2 (v) X 22.3 (d) cm
Velikost stroje s tvrdým krytem	48.0 (š) X 29.5 (v) X 24.0 (d) cm
Váha (váha s tvrdým krytem)	G210 9.4 KG / 20.7 LBS G110 8.9 KG / 19.6 LBS

## ■ Caractéristiques

Elément	Caractéristiques
Corps de la machine	44.5 (L) X 29.1 (H) X 21.0 (P) cm
Corps de la machine avec couvercle	51.0 (L) X 30.5 (H) X 25.7 (P) cm
Poids (avec couvercle)	G210 9.4 KGS / 20.7 LBS G110 8.9 KGS / 19.6 LBS

## ■ Lista de especificaciones

Elemento	Especificación
Dimensiones del cuerpo	44,5 (An) X 29,1 (Al) X 21,0 (L) cm
Dimensiones del cuerpo con maleta rígida	51,0 (An) X 30,5 (Al) X 25,7 (L) cm
Peso (peso con maleta rígida)	G210 9,4 KGS / 20,7 LBS G110 8,9 KGS / 19,6 LBS

## ■ Спецификация

Позиция	Спецификация
Габариты корпуса	44,5 (ширина) X 29,2 (высота) X 22,3 (глубина) см
Габариты корпуса с жестким чехлом	48,0 (ширина) X 29,5 (высота) X 24,0 (глубина) см
Масса (масса с жестким чехлом)	G210 9,4 кг / 20,7 фунтов G110 8,9 кг / 19,6 фунтов

# JUKI®

## JUKI CORPORATION

2-11-1, TSURUMAKI, TAMA-SHI,  
TOKYO, 206-8551, JAPAN  
**PHONE** : (81)42-357-2341  
**FAX** : (81)42-357-2379

Copyright © 2011-2012 JUKI CORPORATION  
All rights reserved throughout the world.  
Tous les droits sont réservés à travers le monde.  
Reservados todos los derechos en todo el mundo.  
Все права зарезервированы.